

南華大學  
傳播研究所碩士論文

中美媒體報導北京奧運論述框架之分析—比較人民日報與紐約時報  
**Analyze Chinese Media's and U.S. press's reports  
on Beijing Olympics as a Framework of  
Discourse – Comparing the Framework of  
Discourse of People Daily News and New York  
Times**

研究生：王仁雅

指導教授：張裕亮 博士

中華民國九十八年六月

南 華 大 學

傳 播 所

碩 士 學 位 論 文

中美媒體報導北京奧運論述框架之分析—  
比較人民日報與紐約時報

研究生：王 雅 雅

經考試合格特此證明

口試委員：

張 吟 及

張 裕 亮

江 乙 哲

指導教授：張 裕 亮

系主任(所長)：張 裕 亮

口試日期：中華民國 98 年 6 月 25 日

## 《誌謝》

這一天，終於來了，我等待了很久。首先，我要感謝張老師、婉惠姐、及所有教授過我的老師，還有近三年陪伴我的南華好友們：明穎、毓貞、芷瑩、曾經一起上課的同學，及學長學姊學弟學妹們！這是我們擁有的緣分，我會放在心底珍惜。

我更感謝我的父母、家人，這些日子裡，無論發生過什麼事，他們都陪伴在我身旁，他們始終都是我最愛的人。

研究所，對我來說，是一個幫助我成長、訓練思考，很重要的過程。而我一直謹記在心的是，我要不斷累積實力，等到更有能力的那天，幫助更多需要幫助的人們。讀書，在我眼裡，它是累積資本和知識最好的途徑，但是如果沒有更寬大憐憫的心和更懂得學習感恩，我會認為我什麼都不是。

最後，我要感謝上帝，謝謝祢，一直愛我，不斷給我心靈依靠的力量。

我相信，最終，我會找到屬於我的自由。

## 《摘要》

中國成功的於 2001 年申辦奧運，在中國媒體的廣泛宣傳下，被渲染成了令人振奮的「歷史盛典」（historic celebration）。奧運的報導不僅包括體育組織、場館建設、決策人物、運動員動向等資訊傳遞和交流，更重要的是，這些報導使北京奧運成爲展現當下意識形態的天然「擬劇場」，它們共同編織一個與其他資訊報導互文的話語體系，背後展示了中國和世界的想像關係。中國在世界崛起近幾年被大肆報導，舉辦奧運更備受全球注目，而身爲世界強權的美國，對這新興而起，又將舉辦國際賽事的中國不免更加關注。

國際關係是國際新聞的核心，國際關係與相互競爭的國家利益密不可分，爲了權力或者利益，強國往往傾向將自己的世界觀，通過界定國際事務的話語邊界，強加於其他國家，國際新聞因而有時成了國際事務「話語鬥爭」的延伸。新聞工作者通常已經把傳媒組織以及本國文化對於外國現實的界定內化，使他們能夠順利完成新聞任務，而不必考慮專業規範和專業價值。本研究想探究兩國因北京奧運的進行是否會加強新聞馴化效果？又兩國因背景文化的不同對北京奧運的報導有何不同？

關鍵字：新聞框架、新聞馴化、北京奧運、人民日報、紐約時報

# 《目錄》

第一章 緒論.....	1
第一節 研究背景.....	1
第二節 研究動機與目的.....	3
第二章 文獻回顧.....	6
第一節 新聞框架理論.....	6
第二節 新聞馴化與消息來源.....	15
第三節 中國對美外交政策及傳媒報導.....	22
第四節 美國對中外交政策及傳媒報導.....	26
第三章 研究方法.....	29
第一節 研究對象.....	29
第二節 內容分析法.....	38
第三節 新聞論述分析.....	51
第四章 資料分析與解釋.....	54
第一節 內容分析結果與解釋.....	54
第二節 新聞論述分析結果與解釋.....	63
第五章 結論.....	97
第一節 研究結果.....	97
第二節 研究限制與建議.....	100
參考文獻.....	101

## 《表目錄》

表 4-1：人民日報新聞報導主題次數統計表 .....	54
表 4-2：人民日報消息來源次數統計表 .....	55
表 4-3：人民日報新聞類型分佈統計表 .....	56
表 4-4：紐約時報新聞報導主題次數統計表 .....	57
表 4-5：紐約時報消息來源次數統計表 .....	58
表 4-6：紐約時報新聞類型分佈統計表 .....	59

## 《圖目錄》

圖 2-1：「客觀真實、符號真實、主觀真實」架構圖 .....	8
圖 2-2：框架內在結構&機制的綜合簡圖 .....	10

# 第一章 緒論

## 第一節 研究背景

奧運絕非單純的運動競賽，奧運活動演變成各國政治權鬥，在歷史上屢見不鮮，如：一九五六年墨爾本奧運會上，埃及、伊拉克和黎巴嫩因為英、法出兵蘇伊士運河拒絕參賽，瑞士、西班牙和荷蘭則以蘇聯出兵匈牙利為由拒絕參賽。1968年墨西哥奧運會，黑人運動協會發表聯合抵制奧運會聲明，多名著名黑人運動員宣布罷賽，最引人注目的舉動則是美國黑人運動員史密斯和卡洛斯在領獎台舉起他們的黑手套，當時美國奧委會毫不猶豫地將這兩名黑人運動員驅逐出奧運村<sup>1</sup>。

1980年莫斯科奧運會的政治化達到頂峰，因為蘇聯入侵阿富汗，美國帶頭對這屆奧運會進行抵制，四年後洛杉磯奧運會時，蘇聯則率領東歐社會主義陣營國家進行抵制，奧運會成為冷戰的延伸戰場<sup>2</sup>。

國際性的競技場上，刺激國家主義的衝動莫過於軍事戰鬥(military combat)，國際間的運動競爭提供了一種戰鬥狀態(warfare)。近年來大媒體潮流下，這樣的情形更為明顯，從1998年世界盃足球賽到2000年的雪梨奧運，球迷除了在觀賞球賽之外，更自發性地加入國家認同行列。媒體藉由國與國的競賽中鼓勵集體意識，以愛國主義之名來行促銷之實<sup>3</sup>。

媒介框架不必明說或承認，但它幫報導的記者組織世界，也幫助觀看的閱聽眾組織世界。國際新聞中，各國內部電視和精英媒介競爭再激烈，唱的都是同一主題曲，它們擁抱複製精英的共識，和權力結構關係並無二致，意識形態

---

<sup>1</sup> 「奧運政治化，西方將自食惡果」，環球時報，2008年4月21日，上網日期：2009年3月13日，  
[http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/sports/2008-04/21/content\\_8019143.htm](http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/sports/2008-04/21/content_8019143.htm)。

<sup>2</sup> 同前註。

<sup>3</sup> 施伯燁，「台灣報紙報導國際運動比賽內容意涵初探：以2003年第廿二屆亞洲盃棒球錦標賽為例」，中華傳播學會論文，2004年6月，上網日期：2009年4月11日，[http://ccs.nccu.edu.tw/UPLOAD\\_FILES/HISTORY\\_PAPER\\_FILES/206\\_1.pdf](http://ccs.nccu.edu.tw/UPLOAD_FILES/HISTORY_PAPER_FILES/206_1.pdf)

和文化光譜也大致一樣<sup>4</sup>。

2008 年的北京奧運，中國是主辦國，其官方媒體屬於為黨喉舌的國家機器，勢必藉著此次機會大力宣揚中國民族的復興及欲成為全球華人的驕傲。美國以老大哥姿態掌管或介入世界各國事務，就連媒體也起而效尤，對中國當局在舉辦奧運前，提出許多中國內部問題，試圖以民主機制欲抗衡社會主義為主的中國，以此情況下，中美兩國媒體角色的包裝及定位就更令人好奇了。

---

<sup>4</sup> 李金銓，「敲打民主之鼓－美國傳媒對香港回歸的議題建構」，超越西方霸權－傳媒與文化中國的現代性（香港：牛津大學出版社，2004），頁 248。



## 第二節 動機研究與目的

中國成功的於 2001 年申辦奧運，在中國媒體的廣泛宣傳下，被渲染成了令人振奮的「歷史盛典」(historic celebration)。奧運的報導不僅包括體育組織、場館建設、決策人物、運動員動向等資訊傳遞和交流，更重要的是，這些報導使北京奧運成為展現當下意識形態的天然「擬劇場」，它們共同編織一個與其他資訊報導互文的話語體系，背後展示了中國和世界的想像關係<sup>5</sup>。中國在世界崛起近幾年被大肆報導，舉辦奧運更備受全球注目，而身為世界強權的美國，對這新興而起，又將舉辦國際賽事的中國不免更加關注。

奧運會的申辦在傳媒的作用下，以「媒介事件」<sup>6</sup>呈現出多元文化。媒介事件以典型的現場直播方式，有別於其他新的敘事方式，構造出慶典儀式，這些事件以集體的心聲凝聚社會，喚起人們對社會及其合法權威的忠誠，在電影、電視、廣播等節目，被不同的受眾群體選擇、分割。在大眾傳播趨向「小眾傳播」的情況下，媒介事件更表現出它對時間、空間，以及對一國、數國乃至全世界的「征服」<sup>7</sup>。Lampton認為，媒體報導站在非常重要的位置，因為它反映其價值觀、社會及政治結構，它也折射並增強國家經驗，依據這種經驗的光譜解釋各種事件，由此可知，媒體是其中積極的參加者<sup>8</sup>。

從歷史上看來，中國媒體扮演著刺激愛國主義的角色。90 年代期間，媒體為香港回歸製造民族主義的奇觀，一再宣揚香港回歸是民族主義的勝利，報導也獲得巨大的市場利潤。2008 年中國舉辦奧運更是個炫耀的舞台，讓不同國家

---

<sup>5</sup> 彭海濤，「國族的世界想像：2008 奧運申辦的媒介研究」，二十一世紀網路版，2005 年 1 月，第 34 期，上網日期：2009 年 2 月 5 日，<http://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/supplem/essay/0410101.htm>。

<sup>6</sup> 同前註。

<sup>7</sup> 同前註。

<sup>8</sup> David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理 1989 至 2000 年之中美外交 (Same Bed Different Dreams: Managing U.S.- China Relations, 1989-2000) (香港：中文大學出版社，2003 年)，頁 306。

交流彼此的資源、形象、和資訊。北京奧運在國際的意義上，象徵中國在全球權力關係中往上爬，媒體的大幅報導更可以預期，愛國情緒將達到最高點<sup>9</sup>。

這股大眾思潮在媒介與社會誘因互動下產生，為當局建造統治的合法性。媒介反映、塑造公眾輿論的影響越來越大，在經濟自由化結合媒介發展空間和商業利益，及主流媒體向黨負責的前提下，採用民族主義的話語框架和議題建構，助益北京當局利用新聞媒介的宣揚，向世界權力中心傳達資訊<sup>10</sup>。中國的抱負和日益增強的國力，逐漸產生一種權威感，這種混雜的情感使北京與美國打交道時，競爭態勢更為顯著。

美國對全球媒體和通訊的強大影響力，意味著美國的“故事”往往成為權威故事。而中美關係中，存在源於意識形態的緊張關係，最重大的莫過於中國控制內部事務的意圖，和美國插手關注中國內部事務，此兩種信念明顯不同<sup>11</sup>。中美兩國媒體是各自核心價值的擁護者，是政治家和輿論領袖競相吸引公眾注意力，並爭取政治支援的舞臺，是其中積極的參與者<sup>12</sup>。

奧運這個平台就像個競技場，它不單單只是個運動競賽，各國之間的政治角力、國家氣勢等，也在這平台上表露無遺，而媒體就是傳播這氣息的中介者。媒體報導框架的字眼、句逗間，無不散發出國與國的角度鬥爭。

兩國媒介強調「事實」背後的意識形態隱而不現，媒體框架報導呼應體制內的精英共識，外交政策則建立共識。民族社群在特別場合凝聚一定的論述，提供豐富的文化符號，成為媒介報導的參照點，喻之以公共舞台。媒介為民族社群提供重要場所，表達共同的經驗，彰顯文化和意識型態的基本假設。

國際關係是國際新聞的核心，國際關係與相互競爭的國家利益密不可分，為了權力或者利益，強國往往傾向將自己的世界觀，通過界定國際事務的話語

---

<sup>9</sup> 李金銓，「90年代中國大陸民族主義的媒體建構」，超越西方霸權-傳媒與文化中國的現代性（香港：牛津大學出版社，2004年），頁114-115。

<sup>10</sup> 同前註。

<sup>11</sup> David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理1989至2000年之中美外交（Same Bed Different Dreams: Managing U.S.-China Relations, 1989-2000），頁319。

<sup>12</sup> David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理1989至2000年之中美外交（Same Bed Different Dreams: Managing U.S.-China Relations, 1989-2000），頁306。

邊界，強加於其他國家，國際新聞因而有時成了國際事務「話語鬥爭」的延伸。用「新聞馴化」的觀點看待國際新聞，陳韜文、李金銓、潘忠黨與蘇鑰機認為「馴化」透過新聞專業常規來進行，新聞工作者通常已經把傳媒組織以及本國文化對於外國現實的界定內化，使他們能夠順利完成新聞任務，而不必考慮專業規範和專業價值<sup>13</sup>。中美兩國的媒體競爭，背後操弄的基石就是國家。中國黨國意識型態影響的官方媒體，和美國以民主自由自居的主流媒體，對於這場奧運的報導方向也將有所不同。本研究對象為中國的《人民日報海外版》和美國的《紐約時報》，欲探究兩國因北京奧運的進行，是否會加強新聞馴化效果？又兩國因背景文化的不同對北京奧運的報導有何不同？

因此本文從觀察北京奧運報導為出發點，第二章文獻探討新聞框架理論，增加新聞馴化和國際新聞流通等文獻為論文做支撐。研究對象以《紐約時報》和《人民日報》為新聞樣本，以量化的內容分析法分析其主題類目、消息來源，及其論述框架，再以質化的新聞論述分析更深入的解構報導背後的涵義，從而了解中美媒體對奧運背後的意識形態和框架。第四章為兩報報導奧運做出批判分析，第五章為結論。

---

<sup>13</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，新聞學研究，第73期（2002年10月），頁1-27。

## 第二章 文獻回顧

### 第一節 新聞框架理論

學者Lippman早在 1922 年研究指出，大眾媒介能協助塑造閱聽人的形象觀念<sup>14</sup>。「事實」被界定出來，界定賦予了意義的。媒介製碼者（包括新聞機構、新聞從業人員、消息來源等……）透過報社立場、社會意義、新聞專業意理、個人信念等種種因素，以版面的安排、主題製作、新聞文本的邏輯鋪陳等……，將「事實」呈現在讀者面前，建構一個「符象化真實」，這種真實可能是偏頗、無法真正客觀的。

嚴格說來，傳播學者一直要到 90 年代初期，才正式引入框架概念理解新聞價值，如Tankard定義框架為：透過選擇強調、排除與精緻化的過程，提供閱聽人新聞議題的情境脈絡。他強調「框架」具有「排他性」(exclusive)和含括性(inclusive)，它包含某些訊息或事實，但同樣也排除某些訊息或事實。他發展出一套「框架機制」(framing mechanisms)和「框架表格」，試圖測量「框架」的特性，但仍發現一些技術上不易克服的問題，例如：訂定的類目不易達到互斥、窮盡等原則<sup>15</sup>。

Fairclough認為，新聞報導中包含將各種不同聲音重組秩序的機制，產生對社會行動的控制力。任何事件在新聞中出現，都是經過新聞媒體重新加以編織或安排。新聞媒體透過時序重組，主導了新聞媒體框架社會行動的功能<sup>16</sup>。

臧國仁強調新聞框架是新聞媒體或新聞工作者處理訊息意義時依賴的基模，或主觀解釋外在事務的工具，包括了選擇與重組兩個機制。新聞工作者受

---

<sup>14</sup> 林家如，「分析柯林頓政府時期美國菁英媒體之兩岸新聞報導--以紐約時報及華盛頓郵報為例」，淡江大學大眾傳播所碩士（2001年），頁28。

<sup>15</sup> 林家如，「分析柯林頓政府時期美國菁英媒體之兩岸新聞報導--以紐約時報及華盛頓郵報為例」，頁31。

<sup>16</sup> Norman Fairclough, *Media Discourse* (London, New York, Sydney, Auckland: Edward Arnold, 1995), pp.62-68.

制於新聞框架的限制，常會根據過去的經驗與知識進行新聞解讀，將其思考基模反應於新聞訊息的文本內容中，因此新聞文本具有多層意義之框架結構<sup>17</sup>。

他也認為有些新聞偏向是媒體組織或記者個人「有意」造成的，故意採取某種角度報導；有些則屬無意且隱藏式偏向（指隱喻），因不同意識的型態，報導有所差異<sup>18</sup>。

Kosicki曾說過「框架」可以被廣泛釋義，它可以被想成一種基模型式，或像腳本(scripts)、原型(prototype)、類別(category)等，它引導我們用特定的方式了解論題，並分析媒介內容，因為研究者對框架解釋不同，將可從不同的觀點將框架套用到議題設定研究上，探究媒介新聞工作對議題產生的影響，也可以從閱聽人認知方面出發，解釋閱聽人對媒介內容的反應<sup>19</sup>。

框架一詞受Goffman「框架分析」(Frame analysis)的影響甚多，討論的是對於世界經驗的組織方式。Goffman指出，框架是個人對事件或資訊的「設定、感知、辨識和標示」的工具，Goffman認為每個人都會框架自我主觀認知，且可能藉由公開場所發表言說展演其再現過程<sup>20</sup>。

Fairclough也提及論述的秩序中有公開或私人的論述實踐（public、private orders of discourse），個人論述在公眾場合發表在媒體中重述建構、也再次定義重製。而媒體則為一個提供儀式的場所，構連個人思想和外在環境，藉由符號形成彼此認同<sup>21</sup>。

但因媒體和所處社會共同認知的符號，是否也侷限住人們思考模式產生偏見呢？Goffman提出框架的選擇機制中，文本的動名詞與排列組合，及句子間

---

<sup>17</sup> 臧國仁，「消息來源組織與媒介真實的建構：組織文化與組織框架的觀點」，廣告學研究（1998），第11期，頁69-116。

<sup>18</sup> 同前註。

<sup>19</sup> 蔡美瑛，「議題設定理論之發展—從領域遷徙、理論延展到理論整合」，新聞學研究，第50期（1995年1月），頁97-124。

<sup>20</sup> 同前註。

<sup>21</sup> Norman Fairclough, *Media Discourse*, p.63.

主被動的遺漏或排除作用都有可能影響框架論述<sup>22</sup>。

例如，鍾蔚文與臧國仁以1980年代的邁阿密種族暴亂為例，比較與對此一事件的報導，發現兩報對於事件重組型式不同，顯示的框架也有所不同。《人民日報》的新聞報導段落安排大致符合時間的順序，使得種族動亂的因果關係較為明顯。而《紐約時報》的報導，由於時間序列不連續，導致因果關係不甚明顯<sup>23</sup>。

重組機制中，內容時空不同的排列或更換，就有了不同的意義。而新聞編輯在頭版或內容的強調和突顯的部份則會影響讀者思考，進而產生共鳴，變成社會真實。

Adoni & Mane 提出「主觀真實、客觀真實、符號真實」的互動模式，認為媒介表徵並非等同於事實，而是經由客觀真實和主觀真實與媒介互動的結果<sup>24</sup>。如圖2-1所示：

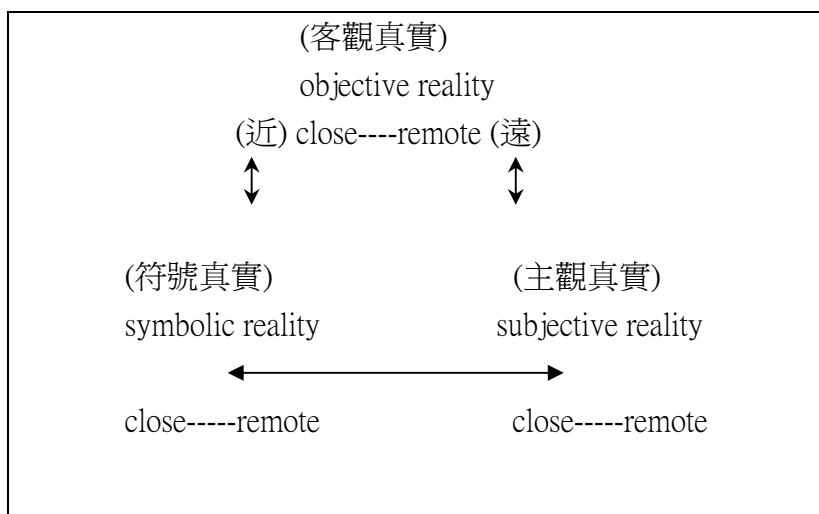


圖2-1：「客觀真實、符號真實、主觀真實」架構圖

資料來源：H. Adoni & Sherrill Mane(1984),“Media and the Social Construction of Reality: Toward an Integration of Theory and Research,” *Communication Research*, vol.11,no3(1984), p.327.

<sup>22</sup> 同前註。

<sup>23</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，（台北：三民書局，1999年），頁49-50。

<sup>24</sup> H. Adoni & S. Mane,“Media and the social construction of reality: Toward an integration of theory and research.” *Communication Research*, vol.11,no.3 (1984),pp.323-340

鐘蔚文整理框架概念，說明框架具有三種意義<sup>25</sup>：第一，文本框架真實現象的潛能：每一文本都只能再現部分真實，一則故事可透過不同方式和技巧（框架機制）表現不同的框架。框架機制有兩種，其一涉及新聞報導的整體結構，不同的背景與報導角度均可能產生不同的框架。其二涉及新聞報導的用字遣詞，對新聞中人物的不同形容詞也會產生不同的框架。第二，文本可能框限閱聽人認知世界的活動：新聞報導不但框架客觀真實，更進一步限制閱聽人對事實的認知。使用不同的框架報導，可能造成讀者不同的詮釋。第三，閱聽人的主觀框架：閱聽人也有自己的認知框架，此框架導引閱聽人看到某些事情，同時也會遺漏某些事情。就某種意義層次來說，閱讀媒介報導的過程，就是閱聽人將個人框架加諸於文本的過程。總體而言，新聞並非反應真實，而是社會真實的建構。

學者Kennamer認為新聞媒體扮演了轉換社會真實為符號意義的角色。新聞媒體所刊載的內容並非社會真實的客觀反應，而是社會真實建構的。雖然新聞事件確實討論了發生在社會的各種事件，但社會事件原本就是多面向的，再加上礙於新聞媒體版面與截稿壓力，只能就多種面向中的少數加以描述<sup>26</sup>。

另外，受到組織常規的限制，任何事件均需要經過加工處理，才能成為新聞媒體所接受的形式，例如廣播電視受限於時間壓力，將社會事件濃縮播報，而平面媒體則透過文字符號轉換事件為新聞體裁。為了讓報導內容符合新聞常規，新聞工作者必須操弄符號，以便閱聽大眾得以瞭解與接受訊息<sup>27</sup>。

綜上所述，新聞媒體所揭露的符號真實，不但不可能與當初之社會事實完全相符，在多數情況下，會有所刪減。所以新聞乃主客觀相互影響下的社會真實。

框架一方面代表了人們或組織對外在事務的主觀思考架構，是了解外在客觀世界的基礎。但另一方面，框架卻也是刻板印象或意識型態等「偏見」的主

---

<sup>25</sup> 林家如，「分析柯林頓政府時期美國菁英媒體之兩岸新聞報導--以紐約時報及華盛頓郵報為例」，淡江大學大眾傳播所碩士（2001年），頁32。

<sup>26</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁104。

<sup>27</sup> 同前註。

要來源。框架協助人們或組織依據過去經驗解讀現有事件或議題，甚至更促成人們或組織製定策略、發動集體行動，連結社會目標或其他組織合作結盟<sup>28</sup>。

框架的內在結構，至少包含高、中、低三個層次。高層次指的是事件抽象意義，或是主旨，通常難以辨識。中層次則由主要事件、歷史、先前事件、結果、影響、歸因等組成。低層次指的是框架的表現形式，是由語言或符號組成，包括字詞語句，以及由這些基礎語言形成的修辭或譬喻<sup>29</sup>，如圖 2-2。

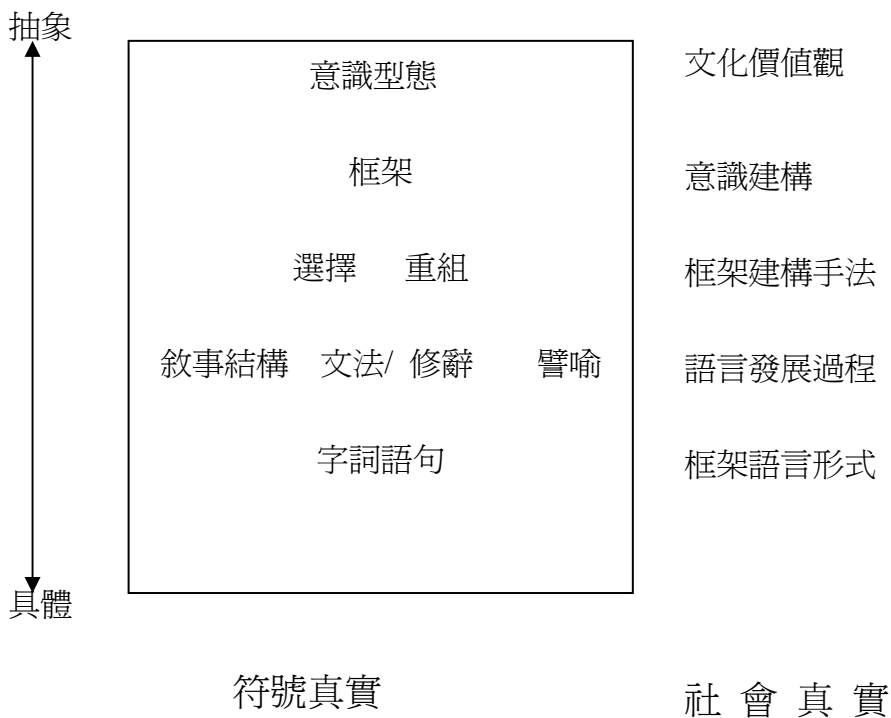


圖 2-2：框架內在結構&機制的綜合簡圖。資料來源：臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 53。

總之，框架概念可視為一種具體到抽象的思考過程，或是抽象到具體的操作化途徑。人們或組織以語言形式發展出各種修辭或譬喻手法，經由選擇與重組機制，累積成為價值觀或意識型態<sup>30</sup>。

因此，新聞媒體對於國際新聞的報導與分析，不僅能為閱聽人建構社會真

<sup>28</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 51。

<sup>29</sup> 同前註。

<sup>30</sup> 同前註。



實，更可能為其形塑出對國際社會成員的各種不同印象。早期新聞學中的守門人理論，主要的研究內涵在於探討新聞組織以及新聞從業人員在新聞產製過程中所扮演的角色，以及他們在過濾、篩選及整合並刊登新聞事件的標準與條件為何。不過，最後呈現在閱聽人面前的是一種經由新聞媒體加工處理過的符號真實，而這種真實卻具有一定的新聞偏向，並且有所偏頗，也非真正客觀的真實。這樣的發現，也導致外界對於所謂新聞客觀、中立化的專業意理產生質疑<sup>31</sup>。

## 一、國內相關文獻

張贊國比較ABC電視台與中央電視台報導中美總統峰會差異，將新聞言說分成情節(plot)、角色(characters)、類型(genre)、言說策略(rhetorical device)、功能(function)、新聞實踐(journalistic practice)、意識形態視界(ideological vision)<sup>32</sup>。

在情節上，ABC電視台的報導依據事件發展脈絡，將過去與現在的事件並陳。中央電視台形塑出中國前瞻、進步的一致性形象。在角色和類型上，兩國總統自然成為報導焦點，而ABC電視台隨時訪問美國官員、民眾，提供反對聲明或者澄清消毒。在此種情形下，由於中國鎮壓西藏，以及對六四事件毫無悔意的立場，使中國領導者與政府往往被型塑成壞蛋；但在中央電視台，則把中國領導者與政府型塑成英雄及捍衛國家利益維護者的角色<sup>33</sup>。

言說策略上，ABC電視台的角度框架是規範性的，體現出中國必須遵照修正路徑，加入國際圈。中國是根據美國規定與滿意所鑄造，華府作為北京效法典範。而中央電視台的角度框架則是情感外露的，強調中國是正崛起的國家，也積極參與國際事物，其態度值得被尊敬。ABC電視台在華府峰會報導發揮追

<sup>31</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 123-127。

<sup>32</sup> Tsan-Kuo Chang, "Political drama and news narratives: Presidential summits on Chinese and U.S. national television," in Chin-Chuan Lee., *Chinese Media, Global Contexts* (Routledge Curzon Taylor & Francis Group, London and New York, 2003 ),pp.119-138.

<sup>33</sup> 同前註。

根究底辯證功能，強調美國新聞業追求「大事件」真相的新聞實踐。中央電視台則是建構國內外共識的規範理性，強加單一觀點<sup>34</sup>。

李豔紅研究中國兩家報紙對柯林頓訪華的報導看市場化的影響，觀察出《環球時報》採用了與《人民日報》不同的報導框架，二者的差異可以詮釋為市場作用的差異。《人民日報》的報導是國家控制的結果，《環球時報》的報導則是在市場邏輯和黨／國邏輯之間協商和平衡的結果<sup>35</sup>。

《人民日報》報導使用三種框架－「美好中國」框架、「官方權威」框架、「國家立場」框架。「美好中國」框架將重點，擺在宣傳和讚美中國的社會經濟成就、中國強盛的國力、及日益強大的國際地位等；「官方權威」框架強調，黨、政府和領導人的權威，不斷呈現名字以強化官方人物，進而彰顯黨國的權威；「國家立場」框架傳達中國處理國際關係的實質立場和政策，此三種框架反映新聞作為黨國意識形態和政策宣傳工具的基本特徵<sup>36</sup>。

《環球時報》報導使用兩種框架－「人情趣味」框架、「真實中國」框架。「人情趣味」框架不同於中國主流媒介，報導是從普通讀者的角度出發，滿足他們瞭解官方儀式性活動之外的活動。「真實中國」框架報導立足於糾正美國社會普遍性的各種「反華」觀點，如認為中國是「威脅」、中國封閉落後以及仍然停留在原來的社會主義意識形態等方面的看法<sup>37</sup>。

《人民日報》中的主導框架在《環球時報》中被邊緣化；且《環球時報》採用了更多的「人情趣味框架」，但對抗性框架並沒有出現。《環球時報》的報導淡化了傳統政治新聞報導和官方權威；減少媒體通過宣傳國家成就來闡述政權合法性以及作為國家政策宣傳的職責<sup>38</sup>。

邱碧婷觀察新興媒體報導《京都議定書》的內容分析，研究發現，媒體報

---

<sup>34</sup> 同前註。

<sup>35</sup> 李豔紅，「政治新聞的模糊表述：從中國大陸兩家報紙對克林頓訪華的報導看市場化的影響」，新聞學研究，第75期（2003年4月），頁177-192。

<sup>36</sup> 同前註。

<sup>37</sup> 同前註。

<sup>38</sup> 同前註。

導框架會隨著事件發展而有不同的變化。報導初期，著重在國際間各國角力等國際政治爭議現象。到了報導中期，爲了因應《京都議定書》所達成的全球共識，因此報導著重在「政府因應」主題上；後期以「綠能產業興起」及「企業投資」等經濟主題居多。在環保暨能源意見領袖調查資料分析部分，研究發現，環保暨能源意見領袖通常是一位能將資訊快速散播的意見領袖<sup>39</sup>。

李金銓等在《敲打民主之鼓－美國傳媒對香港回歸的議題建構》一文中研究發現，美國媒體的基本論述是美國必須對香港負起「新的監護者」責任，媒介用的框架取自於精英共識、外交政策和主流的文化價值。美國媒介把事情炒熱，用了四種方式：複製衝突事件，聚合相似事件，以本地意義賦予新聞，擷取新聞圖片。意識形態內部連貫一致，記者即使面臨矛盾證據，仍然把這些框架「自然化」，除非比較各國媒介論述，否則很容易誤以爲美國媒介的意識形態可以普及全球。而研究也顯示，國家是界定國際新聞的中心，媒介則確認了國家共識，也深化外交政策<sup>40</sup>。

陳建宏則是以中央日報、中國時報及聯合報爲例，分析台灣報紙對柯林頓與陸文斯基緋聞事件的報導。結果發現，三家報紙此一新聞報導的新聞框架，皆由「柯林頓個人特質」、「情節發展」及「主角人物及各界反應」等框架所構成，至於柯林頓的形象，三報皆以其個人特質爲塑造重點。在親身訪談三家報社的國際新聞版編輯後發現，報社重視「柯林頓緋聞事件」的原因，除了傳統新聞價值的考量外，市場價值是另一個重要因素<sup>41</sup>。

---

<sup>39</sup> 邱碧婷，「全球暖化下新興的媒介議題內容分析與意見領袖傳播行爲之研究－以『京都議定書』爲例」，世新大學廣播電視電影學研究所碩士論文（2006年），97-99。

<sup>40</sup> 李金銓，「敲打民主之鼓－美國傳媒對香港回歸的議題建構」，超越西方霸權－傳媒與文化中國的現代性（香港：牛津大學出版社，2004年），頁259-261。

<sup>41</sup> 陳建宏，「分析台灣報紙對『柯林頓陸文斯基緋聞事件』的報導－以中央日報、中國時報、聯合報爲例」，淡江大學傳播研究所碩士論文（2000年），頁67-83。

## 二、國外相關文獻

Li & St. Cyr 研究1987至1996年這十年間，紐約時報對於中國人權的報導。研究顯示，在遇到美國總統大選時，紐約時報不會將中國人權議題的報導附屬在國內總統大選的議題中。儘管美國總統大選期間，中美貿易問題的議題超越人權問題成為新聞報導的優先選擇，但該報仍持續增加對人權問題的報導。不過，在選舉與非選舉期間的人權問題報導數量沒有出現明顯差別<sup>42</sup>。

另外，Chomsky以紐約時報為例，研究希臘內戰與杜魯門主義的關係，發現當杜魯門政府透露出有意介入並重新定義希臘內戰的消息時，紐約時報的新聞框架也隨之改變。由於紐約時報高層主管與政府的關係密切，因此在報導中支持美國政府的介入，也反映出媒介所有人支持杜魯門主義的立場。此外，在官方與媒介價值觀與利益一致的情況下，政府也就能發揮最大的影響力。Chomsky並因此推論出，政府政策和民意之間的因果方向，可能是政策制訂者會先選擇新的政策，然後再運用媒體去塑造民意，最後在贏得支持後再開始改變政策<sup>43</sup>。

Reta研究紐約時報與華盛頓郵報對1994年南非總統大選的報導，發現報導中呈現「協商」、「調解」、「自由」、「公平選舉」以及「反對暴力、欺騙、分離」等的框架，並呈現出支持南非選舉與南非政府以及民族團結一致性。此外，報導也反映出美國的民族優越性與維護社會秩序的新聞價值觀，以及美國媒體運用美國民主價值來框架南非選舉相關新聞與候選人的報導現象<sup>44</sup>。

---

<sup>42</sup> X Li ,C. St. Cyr, "Human rights in China: a Pawn of a political agenda: a content analysis of the New York Times 1987-96." *Gazette*, vol.60,no.6 (1998), pp.531-548.

<sup>43</sup> D. Chomsky, "Advance agent of the Truman doctrine: the United States, the New York Times, and the Greek Civil War." *Political Communication*, vol.17,no.4 (2000) ,pp.415-432.

<sup>44</sup> M. C. Reta, "U.S.media coverage of the 1994 elections in South Africa." *Gazette*,vol.62,no.6 (2000), pp.523-536.

## 第二節 新聞馴化與消息來源

「馴化」由 Cohen 和他的同僚首先提出，爲了使本國民眾注意、熟悉和認知發生在遠方的事件，或者說要改變這些外在事件的「野生狀態」，新聞工作者就必須對外國新聞事件重新建構，使與本國政治、文化和歷史系統發生意義關聯。所謂「馴化」，指的是新聞工作者通過種種方法強化外國事件對本國受眾的相關性，和把它納入民族國家的論述的過程<sup>45</sup>。

馴化過程中，新聞工作者不但將國際新聞事件修飾更符合本國新聞的需要，還可以將外國議程轉變爲本國議程，使本國主流意識形態和民族國家的身份認同得以「再生產」<sup>46</sup>。新聞記者創造框架，將社會事實（occurrence）轉化爲媒介事件（event）的過程。新聞記者即是通過框架進行信息處理，生產新聞。一般而言，通常公眾所關心的事務，其實亦能決定媒體報導的議題，惟民眾對於外國事務缺乏「親身參與」的經驗，自然會仰賴新聞媒體報導議題中所提供的資訊與解釋<sup>47</sup>。因此，新聞媒體對於國際新聞的報導與分析，不僅能爲閱聽人建構社會真實，更可能爲他們形塑出對國際社會成員的各種不同印象。

在馴化的概念底下，新聞記者們所持的觀念並非隨機，而是具有國家和文化背景的。民族國家是國際現實的主要界定者，傳媒只是第二位的界定者；國際事件的不確定性，使政府官員以及其他擁有制度權威的人發揮更大的詮釋功能。國際關係是國際新聞探究的核心問題，也離不開國家利益<sup>48</sup>。陳韜文等在國際新聞的「馴化」研究一文中，就訪問所得，有部份記者對他們國家的外交

---

<sup>45</sup> A. A. Cohen, M. R. Levy., I. Roeh , & M. Gurevitch (Eds.), *Global newsrooms, local audiences: A study of the Eurovision news exchange* (London : J. Libbey, 1996), p.85.; 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，新聞學研究，第 73 期（2002 年 10 月），頁 1-27。

<sup>46</sup> 同前註。

<sup>47</sup> 徐美苓，「『宣傳架構』評析：美國國際新聞報導新解」，新聞學研究，第 42 期（1990 年 1 月），頁 171-186

<sup>48</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁 4。

政策有深入的理解，但也有不少並不自覺他們的國家利益。無論自覺與否，他們傾向依賴的新聞來源都是他們國家或是友好國家的高級官員，而這些高級官員無疑是國家利益及國家所屬陣營利益的詮釋者<sup>49</sup>。

馴化指的是新聞工作者強化一個外在或全球性事件對本國受眾相關性的過程。研究發現，來自不同國家的新聞記者在製作國際新聞時，往往依賴他們所在國家的政治權威、主流意識形態和文化背景。比較研究顯示，媒介意識形態在國家之間的差異一般要比國家內部的差異顯著<sup>50</sup>。

陳韜文等整理出影響馴化的微觀因素，包括傳媒的類型、市場定位、組織約制和記者對新聞發生地點的認識程度。這些微觀因素也可以促成馴化不同的表現。以下是其大略分析<sup>51</sup>：第一，傳媒類型和市場定位—依市場大小劃分，傳媒可以簡單分為國際傳媒、全國傳媒和地方傳媒。像 CNN 這類國際媒體，它們的全球意識比其他地方性傳媒要強，但主要觀點還是受制於它們的主要市場—美國和西歐。在 CNN 報導中，來自第二和第三世界的觀點顯然相對不受重視。就我們所見，縱使是像 CNN 這種國際傳媒，它們還是以西方社會的文化和政治關懷來看世界。它們的主要新聞人員文化背景大多是在美國及其他西方國家進行，關注的議題跟一般的西方傳媒大同小異。

第二，組織的約制—傳媒動用大量資源派記者採訪國際事件，對記者自然有組織上的要求，而這種要求往往是透過編輯來執行的。當新聞報導的主題符合本國的編輯和受眾先入之見時，新聞的馴化過程一般都會順利地完成。傳媒組織對馴化的要求，不是透過編輯來實行，就是透過記者內化的價值來實現，差異只在於由誰來判別馴化是否做的適當而已。

第三，記者對新聞發生地點的認識—採訪國際事件的記者可以是常駐記者，也可以是「空降」特派記者，當中身分的差異往往反映出彼此對新聞發生地點了

---

<sup>49</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁 8。

<sup>50</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁 20。

<sup>51</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁 11-15。

解的程度，而了解的深淺又會影響到馴化的方向及幅度。缺少資源的新聞工作者更大大依賴各種機構安排的訪問、研討會和座談會等，獲得新聞資訊。但可以肯定的是，愈是有經驗的記者愈能在馴化的過程超越他們本國的刻板觀點。

新聞馴化也和消息來源息息相關，記者慣用消息來源的原因，臧國仁認為官方消息來源較為固定，官方發言較具「權威性」，記者也習於引述官方立場視為專業意理的表現，或視為新聞可信度的重要表徵。而新聞組織內部社會化及組織文化，經常潛移默化編輯和記者的新聞選擇價值觀，更影響了符號真實的建構，記者個人的消息來源偏向則加深建構<sup>52</sup>。

消息來源的偏向，根據羅文輝的整理，偏向定義為「系統性的偏袒某一方或某種立場」。有些新聞偏向是媒體組織或記者個人有意造成的，記者故意採取特定角度報導社會事件，有些則屬隱蔽式偏向，肇因於不同意識型態的報導差異，如西方記者常被批評以資本主義的價值觀報導第三世界。羅文輝研究發現，新聞偏向最常發生在記者報導時所選擇之特定消息來源，系統性的「偏袒」某些人物（如政府官員），團體或組織<sup>53</sup>。

Fowler也提出所有新聞都具偏向的觀點，他認為新聞本來就是在某些社會、政治或經濟環境下，以特定角度所報導的言說或論述，因此內容必然偏頗甚或歪曲<sup>54</sup>。

臧國仁則對於新聞偏向有不同見解，首先他認為，像內容分析此研究方法僅能得到消息來源被援引的次數多寡，無法論及消息來源在新聞中究竟是屬主動或被動發言（如官員在新聞中被援引的原因可能是政策宣傳或回應民間指責），亦難以認定被引述者在新聞中是主角或背景角色。他也認為，即使媒體採訪同一個消息來源，但各家立場及摘錄訪問部份不同，產生不同意義，但研究者卻將不同部門之政府官員置於同一類目，甚或是將不同新聞媒體視為同一類

---

<sup>52</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 82-84。

<sup>53</sup> 羅文輝，「新聞記者選擇消息來源的偏向」，新聞學研究，第 50 期（1995 年 1 月），頁 1-13。

<sup>54</sup> R. Fowler, *Language in the News Discourse: Discourse and Ideology in the Press* (London: Routledge, 1991), p.10.

目。臧國仁認為偏向是新聞報導無可避免的過程，即使以「平衡報導」將各方意見同時呈現，仍不免涉及意見陳列先後的問題<sup>55</sup>。

McQuail將偏向分成「黨派」(partisanship)、「宣傳」(propaganda)、「無意識偏向」(unwitting bias)、「意識型態」(ideology)四種類型。其中，黨派是一種有意而且公開的偏向，如報社的社論等文章；宣傳是一種有意而隱藏的偏向，如政府發言人、公關人員等，其偏向雖有意但卻設法隱藏；第三種偏向是一種公開又無意識的偏向，例如記者選擇某種新聞題材用某種角度加以報導；意識型態是一種無意識又隱藏的偏向，此種偏向易造成報導持續偏離中立正確的原則，因而偏袒某種觀點或支持某種立場。不論是那一種偏向，或多或少會影響到媒介對真實事件的形塑<sup>56</sup>。

臧國仁認為偏向是記者個人新聞框架的一種表現方式，新聞報導理應探索記者在特定媒介言說或論述中引用了誰？說了什麼？言說型態有無固定？這些固定型態反映了何種敘事形式？而非如過去研究僅分析消息來源次數及有利或不利等立場問題<sup>57</sup>。就如新聞常規裡常要求的平衡報導，「平衡」原是新聞媒體服膺客觀性報導時所發展的評鑑標準，但是有時記者為了達到平衡要求，甚至會故意建構反對立場，使得一些意見陳述成了媒體指定的反對論述。這種常規其實只是新聞媒體的霸權原則，目的在協助系統維持正常運作，此種儀式性常規使得新聞內容趨於簡單化，事件真相常因此被扭曲<sup>58</sup>。

## 一、國內相關文獻

羅文輝在新聞記者選擇消息來源的偏向研究中，提到了一些國外學術研究的發現，例如：Gans分析美國兩家電視網CBS與NBC以及兩家新聞雜誌Newsweek

---

<sup>55</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 125-127。

<sup>56</sup> D. McQuail, *Media Performance: Mass Communication and the Public Interest* (London: Sage, 1992), pp. 224-228.

<sup>57</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 128。

<sup>58</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 86。



與Time，發現無論電視新聞或雜誌的主要消息來源，都是顯著的知名人物，例如：總統、總統候選人、政府官員及違法犯紀的政界人士，這些知名人物分別佔電視與雜誌新聞消息來源的71%與76%。Smith分析紐約時報、華盛頓郵報、洛杉磯時報及安克志每日新聞《Anchorage Daily News》，發現1989年阿拉斯加油輪（Exxon Valdez）漏油災難事件中，政府官員及石油工業的代表佔各報所有消息來源的61%；消息來源人數比例佔第二位的是科學家，但在各報出現的21位科學家，有18位是政府工作人員或是已經和政府機構簽約為政府工作。這些例子證明新聞媒介報導新聞時，有明顯的消息來源偏向<sup>59</sup>。

特別的是，不少國際新聞記者也喜歡採訪國外當地市民，他們認為活潑又富有色彩的故事可以吸引本國受眾的注意，他們也認為，人們通常更喜歡由「真正的人」構成的故事，而非聽著政府官員枯燥的長篇演說。加拿大MacLean雜誌的Chris Wood也認為，讀者喜歡混和「色彩」和「質地」的故事，因為它們會帶來「形像、音響、氣味和聲音」<sup>60</sup>。

林家如選擇紐約時報及華盛頓郵報，分析柯林頓政府時期兩岸新聞報導之報導框架、主題及消息來源。研究發現，兩報對於兩岸新聞報導的主題皆集中在兩岸的政治性關係、中美關係、美台關係及中共武力威脅台灣的主題類目上；而在消息來源部分，兩報引用最多的皆為國外官員與國外專家學者；在新聞論述方面，兩報皆以兩岸關係及中美台三方關係為報導主軸；而整體報導顯示，兩報對於兩岸新聞報導仍遵循著柯林頓政府對華政策之大方向，符合「宣傳架構」中關於國際新聞報導取向之假設<sup>61</sup>。

林俶如分析美國紐約時報、華盛頓郵報、華爾街日報與洛杉磯時報，對前總統李登輝先生所提出「特殊國與國關係」的新聞報導，發現四大報中，以紐約時報較重視平衡美、中、台三方的觀點，但批判立場較重；華盛頓郵報引用

<sup>59</sup> 羅文輝，「新聞記者選擇消息來源的偏向」，頁4。

<sup>60</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁9。

<sup>61</sup> 林家如，「分析柯林頓政府時期美國菁英媒體之兩岸新聞報導--以紐約時報及華盛頓郵報為例」，頁74-82。

最多台灣方面的消息來源；華爾街日報與洛杉磯時報則偏向於美國本身的消息來源<sup>62</sup>。

邱碧婷觀察媒體報導《京都議定書》的內容分析，發現《京都議定書》及《全球暖化》議題中消息來源的引用，議題初期為「國外媒體」，議題中後期後「政府官員」及「學者專家」有逐年增加的趨勢，而引用一般民眾的比例最少，不到一成<sup>63</sup>。

臧國仁在「消息來源組織與媒介真實之建構」一文中，以組織文化與組織框架作為觀察切入點，研究發現，組織內部的消息來源才是媒介策略制訂的起源。各組織與新聞媒介進行不同形式的來往互動，肇因於對新聞媒體如何建構真實有不同看法或假設，如有些組織視媒介為宣傳工具，有些組織則視媒介為與社會大眾溝通的管道。不同假設或觀點在組織內產生不同媒介溝通策略，進而影響消息來源與媒體的往來，有些消息來源樂意提供具體訊息給新聞媒體，兩者互動頻繁，有些組織則習慣躲避或欺騙新聞媒體，長久造成媒體之不信任，因而產生「新聞失調」現象<sup>64</sup>。

因此，消息來源與新聞媒體之間的互動，源自消息來源內部對媒體具有不同信念，因而影響採取的媒介策略。框架概念在此可視為是組織依據內部信念或價值觀，針對議題組合成的特殊思考結構與符號特徵，或是觀察世界的一種特殊意義詮釋方式。消息來源組織可依照其對社會真實所建構的特殊觀點，試圖尋找並與其他相關信念組織結盟，形成共識動員。另一方面，消息來源組織亦可藉由媒介報導擴大聲勢，使其觀點獲得民眾支持<sup>65</sup>。

## 二、國外相關文獻

Lee & Yang在對天安門事件之報導的研究中則發現，美國和日本的傳媒對

---

<sup>62</sup> 林俶如，「美國媒體對『特殊國與國關係論』報導之內容分析與立場傾向研究—以紐約時報、華盛頓郵報、華爾街日報、洛杉磯時報為例」，台灣大學新聞研究所碩士論文（2001年），頁25。

<sup>63</sup> 邱碧婷，「全球暖化下新興的媒介議題內容分析與意見領袖傳播行為之研究—以『京都議定書』為例」，頁132-134。

<sup>64</sup> 臧國仁，「消息來源組織與媒介真實的建構：組織文化與組織框架的觀點」，廣告學研究（1998年），第11期，頁69-116。

<sup>65</sup> 同前註。

天安門事件給予不同的解釋，這主要是因為彼此服務於不同的外交政策和國家利益<sup>66</sup>。

傳媒在選擇新聞來源的時候，所依賴的是「權威性、可信性和可獲得性」這三項標準，但是不同國家的傳媒對這三項標準的運用會有差異，因而影響到「新聞網」之具體構成<sup>67</sup>。

Schlesinger則發現新聞來源在經濟或政治上的資源有所差別，影響力或許受到資源多寡的限制，然而新聞來源也可以利用後天的努力，創造契機，這些努力包括運用有限的資源及媒介策略、公關效果等，吸引注意。換句話說，新聞來源可能成為某一事件背後的建構者角色，積極介入抵抗與爭奪對某一事件的詮釋權。由於新聞來源往往不只一方而已，使得媒介論域中的主題論述成為社會上不同權力的群體競爭詮釋的場域<sup>68</sup>。

新聞雖然是由媒介與消息來源共同建構，但大部份時候均由消息來源取得主導權，消息來源之所以成為主導者，除了因其擁有的社會、政治資源之外，也由於記者有截稿的壓力，所以需仰賴大量的外來資訊，消息來源在此時把握最佳時機，得以藉著這些資訊的散發，傳達個人的理念或意見。

---

<sup>66</sup> D.C. Hallin & T. Gitlin, "The Gulf War as popular culture and television drama," in W. L. Bennett & D. L. Paletz (Eds.), *Taken by storm: The media, public opinion, and U.S. foreign policy in the Gulf War* (Chicago : University of Chicago Press, 1994), pp.149-163. ; 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁3。

<sup>67</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁3。

<sup>68</sup> 轉引自臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁180-181。

### 第三節 中國對美外交政策及傳媒報導

在文獻探討裡，首先介紹了新聞框架，接著介紹新聞馴化。新聞馴化為媒體在處理國際新聞時，新聞工作者強化一個外在或全球性事件對本國受眾相關性的過程。在文獻最後，將從中美兩國關係切入，說明兩國媒體如何因應其國家關係，使其國際新聞報導有不同的表述。

中國面對美國時扮演的國家角色，基本上是一個和平維護者與經貿夥伴，中國希望與美國同時在世界上扮演起和平維護者的角色，中國認為不論從全球或區域的層面來看，它本身是和平穩定的一個重要力量，因此，中國對美的國家角色之一，便是與美國共同扮演世界及區域和平維護者的角色<sup>69</sup>。

鄧小平於 1989 年天安門事件後指出，中國與美國必須「以自己的國家利益為最高原則來談問題和處理問題」。對中國而言，政治的穩定和發展經濟是最高國家利益，而中美關係的發展有利於大陸的經濟發展，因此，在發展經濟利益的前提考量下，中國對美政策轉向主動改善與美國的關係<sup>70</sup>。

改善與美國關係有利於中國發展經濟，然而美國企圖「和平演變」中國，對大陸的人權及民主等問題提出質疑，對中國而言，確保共黨統治、維持政治穩定為其最高國家利益，因此中國要求美國勿干涉其內政<sup>71</sup>。

1999 年 5 月，美國軍機「誤炸」中國駐南斯拉夫大使館，引起中國內部強烈反彈，在合作而不對抗的政策下，中國透過外交管道向美國抗議要求美方道歉，也克制內部高漲的反美情緒。2001 年 4 月中美發生軍機擦撞事件，中國損失一架軍機和飛行員，同樣引起中國內部強烈反應，但在合作而不對抗的政策下，中國仍然自我克制，緩和與美國的衝突。2001 年 9 月，美國發生 911 恐怖攻擊事件，中國對美國提出的全球反恐戰略表達支持。2002 年初美國進攻阿富汗塔利班政權時，中國採取合作、支持政策。2003 年美國攻打伊拉克問題上，當俄羅斯、法國、德國表達強烈反對時，中國只採取消極反抗，雖未採取與美

---

<sup>69</sup> 許志嘉，當代中共外交政策與中美關係（台北：生智文化，2004 年），頁 49。

<sup>70</sup> 許志嘉，當代中共外交政策與中美關係，頁 46。

<sup>71</sup> 許志嘉，當代中共外交政策與中美關係，頁 47。

國合作政策，但仍極力降低與美國的對抗<sup>72</sup>。

中國宣示追求國際社會大國的地位，期盼在國際社會扮演與自己國力相合的角色。在扮演國際合作角色方面，中國國家主席胡錦濤於 2003 年 3 月第 10 屆全國人大一次會議閉幕致詞，提到外交政策時強調，中國愛好和平，會繼續奉行獨立自主的和平外交政策，與所有國家保持和發展友好合作關係<sup>73</sup>。

2004 年 3 月，溫家寶在第 10 屆人大 2 次會議進行就任國務院總理後第一次政府工作報告中也表示，中國要「堅定不移的奉行獨立自主的和平外交政策，堅持和平共處 5 項原則，推進與各國的友好交往與合作，努力爭取更好的國際環境和周邊環境」<sup>74</sup>。

胡錦濤除了繼續鄧江時期以均勢為基礎，精進中國在國際社會承擔責任、改善形象的作為外，又逐漸發展了帶有強烈個人色彩的新策略：建設「和諧世界」。十七大在胡錦濤集團號稱「中國盛世」的氣氛中展開，中國外交延續江澤民「負責大國」的努力之外，自信心將更為高漲，更想在鄧小平勉勵的「有所作為」上發揮，要在既有國際政治經濟秩序中添加中國「和諧世界」的色彩，這就必然會在諸多領域與現狀霸權美國發生軟碰撞<sup>75</sup>。

「和諧世界」外交如果因此退讓，則顯示胡錦濤主義並沒有走出江澤民時代的格局。但如果不慎將軟對抗升級成危機和緊張，則「和諧」就不再具有可操作性，而淪為與「和平共處五項原則」一般空洞的口號，這是十七大後「和諧世界」外交必然要面對的外部挑戰，因為它本身對現狀秩序就具有挑戰性<sup>76</sup>。

---

<sup>72</sup> 許志嘉，當代中共外交政策與中美關係，頁 55。

<sup>73</sup> 胡錦濤，「胡錦濤在十屆人大一次會議閉幕上的講話」，人民網，2003 年 3 月 18 日，上網日期：2009 年 4 月 17 日，<http://www.people.com.cn/GB/shizheng/252/10307/10308/20030318/946229.htm>。

<sup>74</sup> 「溫家寶總理在十屆全國人大二次會議上的政府工作報告」，人民日報，2004 年 3 月 6 日，上網日期：2009 年 5 月 2 日，<http://www.people.com.cn/GB/shizheng/8198/31983/32185/2376764.html>。

<sup>75</sup> 張登及，「十七大前夕評估中國對外政策的走向與前景」，國立政治大學中國大陸研究中心專題分析，2007 年 9 月，上網日期：2009 年 5 月 13 日，[http://ics.nccu.edu.tw/document/newsletter/15\\_03.pdf](http://ics.nccu.edu.tw/document/newsletter/15_03.pdf)。

<sup>76</sup> 同前註。

許志嘉整理出中國傳媒因應高層的政策宣示，做出的傳播政策<sup>77</sup>：第一，正面宣傳樹立良好國際形象，主要是要宣傳中國改革開放成就，彰顯中國邁向現代化、愛好和平的形象，展示政治穩定、經濟社會進步、民族團結。第二，中國營造國際形象，以降低西方國家的敵視，符合西方國家期待的角色。第三，宣傳黨國政策促進國際了解，對中國而言，營造有利的國際環境，是外交宣傳工作的重要任務之一，透過國際宣傳，表達政策立場，以作為與國際社會溝通的重要管道。第四，形塑符合黨國利益的輿論，國際宣傳作為外交政策工具的重要任務之一，主要是希望形塑有利於國家利益的國際輿論。第五，運用各種傳播工具全面對外宣傳，為達到對外宣傳的成果，各種傳播媒體以及各級黨政幹部，都是中國國際傳播的重要工具，中國都會善加運用。第六，對外宣傳要有政治性和政策性，中共對外宣傳工作的政治性和政策都很強，必須旗幟鮮明的維持國家利益、民族尊嚴和國家統一，在涉及國家主權、國家利益和民族尊嚴問題上，堅持原則，樹立堅定的國家意識。對中國而言，新聞媒體是黨的喉舌機器，必須在黨中央領導下，按照黨的路線、方針、政策工作，新聞宣傳在政治上必須與黨中央保持一致。第七，掌握主動權，對於國際重大事件或議題，中國在國際宣傳上，主動表達立場，將看法傳達至其他國家，凸顯中國在國際事務的立場與見解。

90年代中國民族主義的崛起，媒介扮演了舉足輕重的角色，黃煜和李金銓整理出媒介論述下四種類型<sup>78</sup>：第一種宣傳模式為「肯定型」，以愛國主義為核心，媒體不斷強調共產領導之下的輝煌成果，媒介和官方的主旋律話語獲得社會正面回應，例如港澳回歸、申奧成功。第二種宣傳模式為「武斷型」，媒體會配合黨發佈的消息及商業需求，利用黨能容忍的底線迎合公眾情緒，在黨設定的基調上增加戲劇性引人注目，例如中國駐南斯拉夫大使館被北約飛彈擊中，《人民日報》附屬的《環球時報》大量煽情的報導使銷售急升，其他媒體也爭

---

<sup>77</sup> 許志嘉，當代中共外交政策與中美關係，頁 107-110。

<sup>78</sup> 李金銓，「敲打民主之鼓－美國傳媒對香港回歸的議題建構」，頁 111-113。

相模仿。第三種宣傳模式為「好鬥型」，媒體在黨宣傳的「愛國主義」界線下設定議題，訴諸公眾情感、追求商業利潤。媒介採用這種政策，在黨與市場的底線之間轉換，例如「美國媒介妖魔化中國」，就使得中國當局及媒體強烈反駁。第四種宣傳模式為「理性民族主義型」，提倡民族自強，質疑專政的合法性，它也成為鼓吹政治改革的間接方法，對黨國體制有潛在的顛覆效果，目前處邊緣地帶。但近年由於中國極力宣傳和平外交，對於民族主義的渲染就較偏向第一種<sup>79</sup>。

中國傳媒把加入WTO和申奧成功，渲染成中國在世界舞台崛起的象徵，奧運會並將不同地區的國家交流人力、物力、資源、形象，發揮到極致<sup>80</sup>。「和諧中國」、「同一個是世界，同一個夢想」等發語詞又是中國當局一再宣揚的理念，但無論是西藏人權事件、食品安全疑慮、甚至是聖火傳遞議題等，都在中國舉辦北京奧運過程中，成為傳媒討論的焦點。

---

<sup>79</sup> 1996 年底《妖魔化中國的背後》及其續集出版，文字敘述嫻熟具引導性，他們傳達美國主流媒界如何醜化中國，認為美國妖魔化中國是為其反華全球戰略服務，中國近年在國際上的聲名狼藉，是因為美國媒介的蓄意妖魔化。

<sup>80</sup> 彭海濤，「國族的世界想像：2008 奧運申辦的媒介研究」，前引文。

## 第四節 美國對中外交政策及傳媒報導

1989年老布希出任總統，北京爆發武力鎮壓學運的六四天安門事件，美國的中國政策重點放在對大陸人權與民主發展。1993年柯林頓接任總統，最惠國待遇與人權問題，成為柯林頓政府上台以後中國政策關心的主軸<sup>81</sup>。

柯林頓政府時期，美國對中國採行「戰略夥伴」與「全面交往」的政策，中國與美國建立「建設性戰略夥伴關係」，美國政府希望透過全面交往，協助中國融入國際社會，促進中國的經濟改革，進一步使中國扮演國際社會建設性角色，最終促使中國成為民主國家<sup>82</sup>。

2001年小布希政府上台後，對柯林頓政府時期的中國政策進行調整。對布希政府而言，中國不一定是現在或未來的敵人，但也不是柯林頓政府定位的「戰略夥伴」。中國非敵，但也不是盟友，基本上，中國是一個崛起中的戰略競爭對手<sup>83</sup>。美國是冷戰後僅存的超級強國，對實力漸升的中國當然會更加注意。李金銓指出，西方主流媒介不承認他們的「共識」是一種「准意識形態」，而將他自然化成為大家能接受的「常識」<sup>84</sup>。

媒介為民族社群提供重要場所，表達共同的經驗，彰顯文化和意識型態的基本假設，每當重大歷史事件發生，民族社群總會調動公共舞台資源，動用媒介強調社會的核心價值，確認權力結構的威信。這個意義上，國際新聞是在打一場意識形態戰爭，籠罩在全球化影子下的國際新聞仍然以民族為本位，以國家甚至政府立場為軸心。媒介依賴宏大文化和民族觀點選擇「事實」，國內報導上媒介框架報導通常符合、呼應和支持體制內的精英共識，排除激進者或弱勢者的觀點<sup>85</sup>。

薩伊德論證媒介建構「東方主義」論述，無不以國家利益為上。遙遠國度發生的政治態勢複雜又模糊，記者只有通過「內在化」機制，才能讓國內民眾

<sup>81</sup> 許志嘉，當代中共外交政策與中美關係，頁 185-186。

<sup>82</sup> 許志嘉，當代中共外交政策與中美關係，頁 202-203。

<sup>83</sup> 許志嘉，當代中共外交政策與中美關係，頁 204-205。

<sup>84</sup> 李金銓，「敲打民主之鼓－美國傳媒對香港回歸的議題建構」，頁 240。

<sup>85</sup> 同前註。



明白。各國把外國新聞當作國內曲調變奏，可能因自身利益或解釋來詮釋它。媒介假定政府高層知道什麼最符合美國利益，兩黨在國內議題上也許爭的頭破血流，但在外交政策上卻建立廣泛的共識，國際新聞框架是由外交政策所形塑，媒介則是政府外交事務的報導幫手<sup>86</sup>。

李金銓強調，美國的外交政策從來就是理想主義、道德主義、現實主義和帝國主義的混合體。它在國外沒有領土的野心，只有追求政經和文化利益，所以常自覺與眾不同，不是什麼帝國主義者。冷戰期間，美國外交政策首要目標是反共，其次是以現代化為名推廣資本主義的民主；一方面支援右派專制政權，一方面在勢力範圍內推行民主制度。美國自命為自由世界的領袖與西方文明的監護者，忙著「在全世界到處矯枉為正，緝拿獨裁者，保護自由，任何地方任何代價在所不惜」<sup>87</sup>。

美國的經驗在美國人眼中造就了一種意識型態：他們的民主和自由價值觀放之四海皆準，美國有義務在國外促使這些價值觀的養成。克林頓在第二任期總統就職演說中稱「美國是世界上唯一不可或缺的國家」。美國人在全球的意識和道義上的使命感，欲施加於世界上其它國家。美國對待中國和其他國家的動機和外交政策，與帝國主義時代其他西方列強的動機完全不同，美國自認比較高尚<sup>88</sup>。例如：美國人和中國人看待 1989 年六四事件之後華府對中國實施經濟和其他制裁的觀點截然不同。美國人認為他們是在為支援中國人民反抗一幫實施高壓政策的統治者拼命。在美國人的心目中，法治是人權價值觀和貿易利益相互融合的一個基礎。美國人認為他們對經濟利益的追求，是對規範性價值觀更廣泛的追求，亦是促使中國融入現有世界秩序。但中國則不以為然，認為

---

<sup>86</sup> 李金銓，「敲打民主之鼓－美國傳媒對香港回歸的議題建構」，頁 241。

<sup>87</sup> 李金銓，「建制內的多元主義：美國精英媒介對華政策的論述」，超越西方霸權－傳媒與文化中國的現代性（台北：牛津大學出版社，2004 年），頁 118。

<sup>88</sup> David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理 1989 至 2000 年之中美外交（Same Bed Different Dreams: Managing U.S.- China Relations, 1989-2000），頁 293-294。

美國的制裁僅僅是遲緩中國經濟發展的又一次圖謀<sup>89</sup>。

而大眾媒體則反映了兩國的根本價值觀、和社會及政治結構。它們折射並增強了國家的經驗，且依據這種經驗的光譜解釋各種事件。而美國對全球媒體和通訊的影響意味著美國的「故事」往往成為權威故事<sup>90</sup>。而「CNN效應」則揭開了這個事實。有關正在進行中的人類事件和災難的強烈畫面藉由美國傳媒傳播至全世界，使得全球各地要求政府、市場和多國組織做出政策反應。媒體意象對社會的影響涉及到以下這些因素的功効：圖像的清晰度、人們認同這些圖像的程度、民眾對這些圖像的收視率。而民眾的要求反應就對政治家們構成採取行動的壓力<sup>91</sup>。前已提及的 1989 年中國天安門事件就是一例。在鎮壓之前、鎮壓事件過程中及在隨後追捕不同政見者的行動中，錄製具有強大感染力的圖像，這也無形中促成天安門廣場上人士，和世界各地觀眾建立一種人類的共同感<sup>92</sup>。

雖然美國新聞記者的目標可能是客觀地向大眾報導重要的事件，但美國媒體卻是為國內的政策和權力競爭者提供了一個較量的場所。這些人進行爭鬥的武器是一些有選擇、彎曲的消息透露以及精心策劃、編排的事件。媒體則成為政策議程、組建聯盟和開展權力鬥爭的載體<sup>93</sup>。

<sup>89</sup> David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理 1989 至 2000 年之中美外交（Same Bed Different Dreams: Managing U.S.- China Relations, 1989-2000），頁 296。

<sup>90</sup> David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理 1989 至 2000 年之中美外交（Same Bed Different Dreams: Managing U.S.- China Relations, 1989-2000），頁 294。

<sup>91</sup> David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理 1989 至 2000 年之中美外交（Same Bed Different Dreams: Managing U.S.- China Relations, 1989-2000），頁 307-308。

<sup>92</sup> 同前註。

<sup>93</sup> David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理 1989 至 2000 年之中美外交（Same Bed Different Dreams: Managing U.S.- China Relations, 1989-2000），頁 319。

## 第三章 研究方法

### 第一節 研究對象

從文獻探討的鋪陳，可知中美兩國的媒體競爭，背後操弄的基石就是國家。中國黨國意識型態影響的官方媒體，和美國以民主自由自居的主流媒體，對於這場奧運的報導方向也將有所不同。本論文研究對象為中國的《人民日報海外版》和美國的《紐約時報》，以下是其簡介。

#### 一、人民日報簡介

《人民日報》是中國共產黨中央委員會機關報。1948年6月15日，由《晉察冀日報》和晉冀魯豫《人民日報》合併而成的中共華北局機關報《人民日報》在河北省平山縣裡莊創刊，毛澤東為人民日報題寫報頭。1949年3月15日，人民日報遷入北京。同年8月1日，中共中央決定將人民日報轉為中國共產黨中央委員會機關報，並沿用了1948年6月15日的期號<sup>94</sup>。

《人民日報》是中國最具權威性、最有影響力的全國性報紙，是黨和人民的喉舌，也是聯繫政府與民眾的橋樑，它成為瞭解中國的重要視窗。《人民日報》及時準確宣傳黨中央精神和中國政府最新政策、決定，報導國內外大事，反映最廣大人民群眾的意願和要求。近60年來，中共黨中央對《人民日報》非常關心，從辦報思想、辦報方針到日常宣傳、內部建設，都有明確、重要的指示，為《人民日報》的宣傳報導和事業發展指明方向。中共十六大以來，以胡錦濤為總書記的黨中央對《人民日報》十分重視，胡錦濤多次對《人民日報》宣傳報導等工作作出重要指示<sup>95</sup>。

人民日報社於1985年7月1日創辦了《人民日報》海外版。《人民日報》海外版是中國對外發行最具權威性的綜合性中文日報，是溝通海內外交流與合

---

<sup>94</sup> 「人民日報基本情況」，人民網，2007年8月14日，上網日期：2008年11月12日，<http://www.people.com.cn/BIG5/1018/22259/6110504.html>。

<sup>95</sup> 同前註。

作的紐帶和橋樑。主要讀者是海外華人、華僑、港澳台同胞和在各國的留學生與工作人員。除在中國國內印刷外，還在紐約、舊金山、洛杉磯、東京等 10 多個國外城市印刷，發行到世界 80 多個國家和地區<sup>96</sup>。《人民日報》海外版傳達中央的政策，報導改革開放和現代化建設事業，介紹國際政治、經濟、科技、教育、文化，提供國內外富有價值的各種信息，海外版並在 2005 年 1 月 29 日於第 9 版開闢「北京奧運特刊」專版<sup>97</sup>。

作為中國面向海外發行量最大的中文報紙，《人民日報》海外版於 2007 年 7 月 1 日實行擴版。從 2008 年 8 月份開始，人民日報海外版與海外華文報紙合辦的週刊、專版紛紛創刊。迄今共有義大利、奧地利、加拿大、英國等 13 個週刊專版，其中包括 1 個韓文週刊、1 個日文週刊。這些週刊、專版隨當地華人報紙發行，擴大了《人民日報》海外版的影響力，傳播了中國的聲音<sup>98</sup>。

《人民日報》發行全中國及世界 100 多個國家和地區，發行量由初創時的幾千份增加到 2008 年的 230 多萬份。國新出版物發行數據調查中心<sup>99</sup>對《人民日報》42 個印刷據點進行了普查，並對重要的據點進行了抽查最終認定<sup>100</sup>。報社經過多年發展，已形成了以《人民日報》為主體、以人民網、社屬報刊為群體，集印刷、發行、廣告、資訊、出版、影視等一體的經營結構，在突出新聞特色的同時，增加了新的傳播技術，實現社會效益與經濟效益的統一，為人民日報走向世界的新聞集團指標方向，奠定了基礎<sup>101</sup>。

## 二、人民日報體制

從 1949 年中華人民共和國成立後，中國共產黨實現了從新民主主義到社會主義的轉變，並參照世界上第一個社會主義國家蘇聯的經濟模式，建立單一的高度集中計劃經濟體制，大陸的黨報也就在這新的經濟體制上進行重組和建

<sup>96</sup> 同前註。

<sup>97</sup> 同前註。

<sup>98</sup> 「世界了解中國的獨特“窗口”，中國網，2009 年 2 月 25 日，上網日期：2009 年 5 月 17 日，[http://big5.china.com.cn/book/zhuantu/qkjc/txt/2009-02/25/content\\_17334465.htm](http://big5.china.com.cn/book/zhuantu/qkjc/txt/2009-02/25/content_17334465.htm)。

<sup>99</sup> 國新出版物發行數據調查中心隸屬國家新聞出版總署主管，是中國目前從事出版物發行量調查統計和認證的權威機構，主要職能是向出版社、報刊社、互聯網等出版單位，提供圖書、報刊、互聯網等出版物印刷量、發行量及相關數據的認證和信息發布服務。

<sup>100</sup> 「人民日報 2008 年平均期發行量為 2314643 份」，人民網，2008 年 9 月 3 日，上網日期：2009 年 5 月 12 日，<http://media.people.com.cn/BIG5/7763578.html>。

<sup>101</sup> 「人民日報基本情況」，人民網，前引文。

構。當時計劃經濟體制下，報社是純粹的事業單位，辦報經費由國家財政全額撥款，所需的生產資料由國家計劃調配，報社的資金來源人員配備、報紙發行物資供應，都由國家包下固定資產的添置，由政府專門提供報社，因而無需參與任何經濟活動，事業單位屬性為報社履行黨的宣傳職責，更提供了物質保障<sup>102</sup>。

中國官方的意圖是透過供給制的辦報模式，讓黨報從業員在永久性就業福利制度保障下，透過黨報裡黨組織的社會化過程，成為黨和政府方針政策宣傳員，以及了解社會的研究員<sup>103</sup>。在傳統計劃經濟體制下，由於幾乎全部社會資源和社會組織都處於國家直接控制下，因此單位充當了社會資源分配機構，在國家政治生活中居於絕對領導地位的黨組織，延伸到一切社會基層組織後，作為勞動者就業場所的單位，也成為他們參與政治過程的主要場所。計劃經濟體制下的勞動用工制度，基本特點是統包統配，國家充當用工主體和分配主體，用人單位和職工都處於無權地位<sup>104</sup>。

由於單位成員的組織聯繫，建立於國家行政權力基礎上的身分關係，單位領導人與一般職工之間存在命令和服從關係，領導人無權以任何理由剝奪被領導者的身份。對於單位個別成員來說，其他成員對組織的不合理行為，與自己無利害關係，因為個人利益和組織效率沒有直接聯繫<sup>105</sup>。

依照單位涵括的範圍，大陸黨報基本上屬於不創造物質財富機構的事業單位。對大陸黨報來說，同樣是實施此種指令性的計劃經濟，一切物質生產活動，乃至消費資料分配，都是自上而下按計劃進行，辦報活動也不例外<sup>106</sup>。

張裕亮指出，人民日報新聞從業員對其報社呈現三種依附現象：政治上依

---

<sup>102</sup> 唐緒軍，報業經濟與報業經營（北京：新華出版社，1999年），頁253-254。

<sup>103</sup> 張裕亮，「大陸黨報從業員依附行為的轉變——以人民日報為例」，中國大陸研究，第46卷第6期（2003年11、12月），頁109-136。

<sup>104</sup> 張裕亮，「大陸黨報從業員依附行為的轉變——以人民日報為例」，頁112。

<sup>105</sup> 同前註。

<sup>106</sup> 張裕亮，「大陸黨報從業員依附行為的轉變——以人民日報為例」，頁114。

附黨組織、對報社社會與經濟上的依附、及對報社領導的有限權威依附<sup>107</sup>。

政治上依附黨組織：爲了確保黨報從業員作爲黨的喉舌、宣傳機器，人民日報在報社組織上採取多項設計：首先由黨組織決定編採人員甄選；其次在報社的編採管理體制上，採取編委會領導下的總編輯負責制與編採合一制；在編採合一制下，採訪的組織原則是必須依靠黨的領導<sup>108</sup>。

編委會領導下的總編輯負責制，爲了保證黨報從業員確實執行黨的政策、路線宣傳，從 1950 年起，大陸黨報的編採組織結構採行「編採合一」組建。具體涵意爲媒體內編輯、採訪和通訊是合而爲一的，在編輯室內部，不是以工作方式來分工，而是以工作性質來分工。編輯部內部，分工大都參照政府部門對口設置辦法，分爲農業部財貿部和政文部等<sup>109</sup>。

在版面編排上，對人民日報編輯人員來說，是政治性十分強的工作。編輯人員要以馬列主義和黨的路線、方針、政策作指導，以編輯部宣傳報導的任務和要求作根據，慎重選擇見報稿件，並根據稿件的思想內容和政治意義，它們之間的相互關係，和內在聯繫在版面上作出相應的統一安排。其中登與不登、標題多大、都出自於政治考慮。如果將頭條稿件誤置，或在版面上出現違反宗教政策等，都屬政治性差錯，後果可想而知，所以人民日報編輯人員，十分重視版面編排，把它看成是組織版面工作的靈魂<sup>110</sup>。

對報社社會與經濟的依附：大陸黨報從業員的雇傭關係，並不是一種市場關係。黨報從業員受僱於某一級別黨報，是中央級、省級、地市級還是縣級黨報，意謂著從中獲得其社會身分，並使他們有權力享有特級報導權，以及享受國家提供的特殊供應與福利<sup>111</sup>。

對報社領導的有限權威依附：人民日報從業員對領導幹部有限權威的依附明顯，源自統包統配的勞動用工制度。黨報從業員的工資標準、晉升工資的時

<sup>107</sup> 張裕亮，「大陸黨報從業員依附行爲的轉變 — 以人民日報爲例」，頁 109-136。

<sup>108</sup> 同前註。

<sup>109</sup> 支庭榮，媒介管理（廣州：暨南大學出版社，2000 年），頁 231。

<sup>110</sup> 葉春華、連金禾，新聞採寫編評（上海：復旦大學出版社，1999 年），頁 313-314。

<sup>111</sup> 支庭榮，媒介管理，頁 233。

間和條件、主要福利項目和水平等，都是由國家各種行政部門制定。從業員只要被招進報社成爲正式職工，就擁有不能剝奪資源的權力，這些資源的獲取與在報社中的表現沒有太明顯的聯繫。從業員從報社獲得的資源，實際上並非依據工作表現分配，而是以是否爲報社的正式編制此一身分決定。這是一種「身分報酬性資源」<sup>112</sup>。雖然因爲人民日報領導並無權解僱從業員，存在報社編採工作效率低下等相關待解決問題，不過可以確定的是，只要中國共產黨存在，人民日報作爲中國官方最後的政治喉舌堡壘，維持事業單位的體制，相信仍會堅守下去。

即使近年來大陸的新興電子傳媒有了極快速的發展，但這些廣播、電視宣傳的內容、思想及觀點，主要仍都來自新華社及中央的黨報，《人民日報》無疑是最具有代表性的報紙<sup>113</sup>。

在《人民日報》的新聞報導內容中，理論的宣傳和評論一向是表述中共黨中央政治路線的舞台，而理論宣傳是《人民日報》一個極其重要的組成部份；主要任務即是前段所提，及時、準確地宣揚、闡述中共中央的政策、方針及路線，並且運用各個主義思想來解釋現實社會中的問題。對於報紙內容的重要性，由中共一些基層的幹部中，甚至將《人民日報》稱之爲「白頭文件」的態度即可得知<sup>114</sup>。

### 三、紐約時報簡介

黃肇松在爲《天下第一報－紐約時報》出版寫序的時候，就詳敘了紐約時報是世界上最獨特的一份報紙。它孤高自負、堅持己見，但又專業負責、體察民意。紐約時報 140 多年孜孜不倦，結合了無數記者、編輯和專欄作家的智慧

---

<sup>112</sup> 同前註。

<sup>113</sup> 杜輝源，「『人民日報』對『一個中國』的議題報導分析：1999-2002」，政治作戰學校新聞研究所碩士論文（2002年），頁 11。

<sup>114</sup> 杜輝源，「『人民日報』對『一個中國』的議題報導分析：1999-2002」，頁 12。

結晶建立風格<sup>115</sup>。

其實，紐約時報的風格和地位的建立，也經過漫長歷程，遭遇過其他媒體內外的無數挑戰。它歷久不衰的影響力，植基於它勇敢接受挑戰，勇於認錯，而能克服挑戰。

紐約時報創立於 1851 年 9 月 18 日，最初只是一份四頁的報紙，內容不多，編輯粗糙，並不起眼，甚至有一陣子還有煽情主義的新聞路線，評價不高。第一次世界大戰時詳實完整的報導，使該報於 1918 年贏得第一座普立茲新聞獎，逐漸奠基了它的「質報」地位。

所以說紐約時報的進步是循序漸進的，透過對自我檢視的功夫，不斷地進行改革與提高品質。紐約時報也代表了「非正式的華府態度」，論者亦有謂紐約時報執美國輿論界「牛耳」之地位。紐約時報仿效英國泰晤士報的風格，立場獨立，聘請專欄作家擔任撰述，能適度反應國家政經發展的傾向及訴求。

#### 四、紐約時報體制

紐約時報在編務上，65 歲的紐約時報前任總編輯麥克斯·法蘭可（Max Frankel），在這個被稱之為「世界新聞業的最高位置」工作了 7 年半之後，於 1994 年 10 月退休，由曾任紐約時報香港特派員一職的賴勒維（Joseph Lelyveld）接任。法蘭可擔任總編輯期間，試圖拉近讀者與新聞報導間的距離，以使報紙成為「貨色齊全的新聞超級市場」，讓讀者能輕易地得到他們所需的資訊<sup>116</sup>。

在經營主導上，擔任紐約時報發行人長達 30 年之久的阿瑟·歐克斯·沙茲伯格（Arthur Ochs Sulzberger）於 1992 年正式把棒子交給其子小沙茲伯格（Arthur O. Sulzberger, Jr.）。沙茲伯格仍任紐約時報公司董事長，已屬督軍性質，而主導

---

<sup>115</sup> Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報—紐約時報（Behind the Times: Inside the new New York Times）（台北：智庫文化，2004 年），頁 1。

<sup>116</sup> Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報—紐約時報（Behind the Times: Inside the new New York Times），頁 2。



紐約時報整體經營的重任，則交到了小沙茲伯格手上<sup>117</sup>。

在沙茲伯格的年代，紐約時報已是有 10 億美金資本額的公司，而且聲名也相當響亮。沙茲伯格管理得當，是成功的要素之一，他盡量讓屬下有自由發揮的空間，展現各自的潛能。沙茲伯格在當時就已深知潛能激發的管理之道。小沙茲伯格上任時，紐約時報的銷售市場正受到美國境內其他報紙以及電子媒體的威脅。如何在此種困境中求新求變，以使紐約時報能挽回商業上的頹勢，又不喪失其既有的水準和職權地位，成了小沙茲伯格首要克服的難題<sup>118</sup>。

在美國眾多媒體每日發布的新聞資訊中，紐約時報的新聞報導一向受到最多的重視和信賴<sup>119</sup>。但就如同戴蒙在書中所提及的：「紐約時報本身自崛起以來的轉變，比起其所刊登的有關美國其他機構的報導，似乎更可以被寫成一個令人印象深刻的故事。」就這點來說，同時論到小沙茲伯格所承繼的資產與壓力，不能不酌加介紹紐約時報早期發展<sup>120</sup>。

阿多夫·歐克斯（Adolph S. Ochs），是小沙茲伯格祖父—阿瑟·海斯·沙茲伯格（Arthur Hays Sulzberger，1935 至 1961 年任紐約時報發行人）的岳父，也是當今紐約時報真正的鼻祖，他在 1896 年買下搖搖欲墜的紐約時報，出任發行人，一直到 1935 年病故為止<sup>121</sup>。

1986 年夏天，歐克斯著手接管紐約時報，不久就面臨破產危機，然而歐克斯卻以真誠的態度和流暢口才，說服紐約時報舊股東投資他這家新公司。當時歐克斯必須在正式成為有控制權的股東之前，讓時報連續三年都有盈餘。由他所作的決策可以發現，歐克斯在行銷學和心理學方面有獨特的天分。他第一步先把報紙價格壓低，採用薄利多銷的方式，果然銷售量急遽成長。使得紐約時

---

<sup>117</sup> 同前註。

<sup>118</sup> Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報—紐約時報（Behind the Times: Inside the new New York Times），頁 3。

<sup>119</sup> 同前註。

<sup>120</sup> 同前註。

<sup>121</sup> Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報—紐約時報（Behind the Times: Inside the new New York Times），頁 4。

報得以浴火重生<sup>122</sup>。

歐克斯另一個成功的關鍵是，他堅持在新聞處理上採取中立及公正無私的態度。歐克斯在報上發表聲明，表明紐約時報發表新聞的立場，不受個人的喜好或恐懼影響，完全秉公處理；此外，他們不站在任一黨派、教派或任何利益團體的一方，完全處於中立的地位。歐克斯立下了紐約時報的一個信條「刊登適合刊登的新聞」(All the News That's Fit to Print)<sup>123</sup>。

歐克斯的敏銳也表現在他瞭解讀者的需求，以及市場中的生存之道。舉例來說，最初歐克斯選擇讓時報成爲一份嚴肅的報紙：不登漫畫、卡通，沒有聳動的標題。他後來發現，即使是嚴肅的報紙，也需要一些能吸引讀者的東西，諸如有關社會實況報導、家庭生活、消費行爲的題材，使報紙更有可看性與可讀性<sup>124</sup>。

歐克斯、阿瑟·海斯·沙茲伯格和他的兒子阿瑟·歐克斯·沙茲伯格一脈相傳，擔任紐約時報發行人達 94 年之久，在三人持續努力、用心經營之下，紐約時報被定爲風格嚴肅、作風嚴謹的報紙。它記錄著美國的時代變動，同時也是全國議題設定者，在新聞界擁有舉足輕重的權威性地位<sup>125</sup>。

此外，隨著時代的改變與科技的進步，紐約時報不僅在編輯上已利用衛星傳輸和電腦排版的技術，且在全美設有 8 家印刷工廠，使得它的訂戶不侷限於紐約地區，而成爲周一至周六每日發行 120 萬份、周日發行 160 萬份的全國性報紙。即使 1991 年零售價調漲時，紐約時報在發行量上仍不斷締造新紀錄。阿瑟·歐克斯·沙茲伯格於 1963 年由家族手中接下紐約時報的產業。在他擔任發行人的 30 年中，紐約時報設定其讀者群爲生活富裕的中上階層人士<sup>126</sup>。

70 年代時，由於電視機在美國家庭已益形普遍，看報人口因而減少，爲因

---

<sup>122</sup> 同前註。

<sup>123</sup> 同前註。

<sup>124</sup> 同前註。

<sup>125</sup> Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報—紐約時報 (Behind the Times: Inside the new New York Times)，頁 4-5。

<sup>126</sup> Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報—紐約時報 (Behind the Times: Inside the new New York Times)，頁 5。

應都市轉型，紐約時報改變了以往只在市區書報攤零售報紙的銷售方式，轉而增加了家庭訂閱送報服務。且當時爲了挽救讀者群被電視瓜分的頹勢，向以報導嚴肅新聞爲主的紐約時報，遂在沙茲伯格和擔任紐約時報總編輯達 15 年之久的羅森濤（A. M. Rosenthal）領導下，開始了「版面革命」，增加軟性新聞的報導量。70 和 80 年代，一些其他的報紙，諸如華盛頓郵報和華爾街日報，也都進行了改革工作，華盛頓郵報加強全國新聞的報導，而華爾街日報則在商業及財政新聞上下功夫，這些改變都是受到「新紐約時報」的刺激<sup>127</sup>。

90 年代，在小沙茲伯格的領導下，無論在經營理念或企業文化上，皆更活潑多樣化，新聞報導也致力於提升國際新聞報導的品質。以往，國際新聞版面吸引了社會上層階級的專業人士，現在紐約時報仍將繼續尋求這些社會菁英的支持<sup>128</sup>。

美國報紙發行人調查組織「發行人稽核局（ABC）」公布，截至 2007 年 3 月 31 日爲止前六個月，紐約時報發行人達一百六十萬份，爲全美第三大報<sup>129</sup>，2008 年雖面臨報業衰退的危機，但根據世界報業協會發佈的 2008 年全球報紙發行人排名(2007 年數據)，紐約時報仍以一百多萬份的發行人，佔據世界百大報紙的第四十五名<sup>130</sup>。

---

<sup>127</sup> Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報－紐約時報（Behind the Times: Inside the new New York Times），頁 5-6。

<sup>128</sup> Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報－紐約時報（Behind the Times: Inside the new New York Times），頁 7-8

<sup>129</sup> 陳靜茹，「全球暖化與京都議定書議題之研究－以分析 2001-2007 年紐約時報新聞爲例」，世新大學廣播電視電影學研究所碩士論文（2008 年），頁 5。

<sup>130</sup> 黃清龍，「全世界最喜歡看報紙的人」，中時部落格，2008 年 12 月 19 日，上網日期：2009 年 5 月 9 日，<http://blog.chinatimes.com/nea/archive/2008/12/19/361026.html>。

## 第二節 內容分析法

本研究以內容分析法將文本歸類，統計新聞主題、消息來源及文章類型，分析人民日報 537 則及紐約時報 486 則新聞及評論。內容分析類目可分為「說什麼」（包含主題、方法、特性、主角、來源、方向、價值等類目）以及「如何說」（包含傳播類型、敘述形式等），本研究在「說什麼」的類目建立，區分為主題類目和消息來源類目，在「如何說」的類目建立，區分為敘述形式類目<sup>131</sup>。

### 一、內容分析法的運用

Berelson 是最早為內容分析法下定義的學者，他認為內容分析乃針對傳播內容進行客觀、系統、定量的描述，並具備下列特性<sup>132</sup>：

**（一）客觀性（objectivity）**：研究過程中，每一步驟的進行皆須以明確規則為依歸；所謂客觀，係指對分析的類目加以精確的定義，因此不同的研究者在分析歸納時就能盡量摒除成見，而得到相當一致的結果。也就是說，內容分析法藉由客觀定義來達成研究結果的信度，不因為研究人員的不同而有所差異。

**（二）系統性（systematicity）**：內容與類目的取捨，必須符合始終一致的規則；所謂系統，是針對如何為訊息訂定類目而言，內容分析法強調類目的建立應視訊息內容之特性及研究問題而定，研究者應盡量排除主觀建構分析

---

<sup>131</sup>王石番，傳播內容分析法-理論與實證（台北：幼獅，1989年），頁190-206。

<sup>132</sup>王石番，傳播內容分析法-理論與實證，頁135-139。

類目。

**(三) 定量性 (quantitativity) :** 內容分析可依照規則，對擬定之類目分析單位加以計量，以數字來量化「符號」或「特定文字」出現的次數，達到結果準確之要求。量化就是將分析過程與結果用數量來表示，以提高分析方法的信度與效度。

一般而言，使用內容分析法之主要目的，乃在瞭解：1. 訊息製造者：研究者可以從內容分析推論訊息製造者的意圖及其他特徵；2. 傳播訊息內容：根據內容分析的結果，可以看出傳播內容的趨勢，也可度量傳播內容之表現，或測量傳播內容之「可讀性」，更可發現傳播技巧或傳播型式之特色；3. 閱聽人：由傳播內容推測對閱聽人可能造成的影響，或是探討傳播內容所強調的議題 (agenda)，由此瞭解閱聽人對各事件的重視程度。

內容分析法所得出之結果有助於瞭解研究對象的各種面向。本論文根據研究目的與樣本研究特性，以「內容分析法」作為第一階段的研究工具，目的為運用科學方法將樣本做系統性歸納，以釐清類目之間的關係。

## 二、研究樣本和時間

筆者從2007年4月底，開始注意到北京當局與奧委會公布聖火路線時，各種新聞評論被大量報導，便開始關注奧運相關新聞。直至北京奧運倒數一周年，也就是2007年8月8日，北京大肆慶祝時，紐約時報出現大量的評論分析與新聞文本，故本文從此報導時間點出發點，開始蒐集文本。同時以《紐約時報》和《人民日報》海外版為新聞樣本做比對，以量化的內容分析法分析其主題類目、消息來源，及其論述框架。

由於本研究目的強調文本論述中的意義再現，因此以Norman Fairclough 提

出的批判論述分析（Critical Discourse Analysis）作為輔助分析方法。同時，以立意抽樣法就人民日報537篇與紐約時報486篇報導，進行新聞論述分析，以探究新聞文本的深層意涵。所謂立意抽樣法，就是研究者根據新聞樣本及研究目的的認識，選擇合適的樣本，進行研究分析<sup>133</sup>。筆者此處的選取標準，是在看完1023則研究樣本後，再依據本研究的研究動機、目的與問題，篩選出兩報重要之社論、新聞評論、專欄與特寫及新聞報導，作為本研究論述分析的樣本，探討新聞論述背後意識形態之呈現及建構框架。

### 三、類目建立與分析單位界定

本研究分析單位以每則新聞文本的「段落」為主，一則新聞通常包含不只一個主題類目，因此研究者採用複選式歸類的方式來建構；至於進行類目建構時，則考量本研究樣本特性，獨立發展本研究之類目。本研究針對《紐約時報》和《人民日報》的奧運新聞為主，依研究問題區分為「新聞主題類目」與「消息來源類目」，分述如下：

**（一）新聞主題類目：**指傳播訊息所欲表達的內容，本研究根據兩報對北京奧運報導將新聞主題類目分成十一項，詳述如後：

1. **奧運維安工作：**對於中國準備奧運及奧運進行的安全維護，中國從三方面做出努力，一是支持北京奧運會採取的安保措施，提醒奧運會代表團和外來遊客遵守奧林匹克章程以及配合北京奧運會安保工作。二是中國執法部門與各方加強情報資訊交流。三是加強反恐怖國際合作，交流突發事件防範等方面的做法和經驗，共同維護奧運安全工作。例如：

---

<sup>133</sup> Earl Babbie 著，陳文俊譯，社會科學研究方法（The Practice of Social Research, 10<sup>th</sup> Ed.）（台北：雙葉書廊，2005年），頁252。

“隨著北京奧運會的臨近，中國政府賦予中國人民解放軍的各項奧運安保任務也正在紮實有效地推進之中。北京奧運安保指揮中心軍隊工作部部長田義祥 10 日在接受新華社記者採訪時表示，奧運安保部隊已部署到位，軍隊有能力完成政府賦予的各項安保任務。……田義祥介紹說，在北京奧運會期間，解放軍將在奧運安保工作協調小組的統一協調和部署下，按照“就近用兵”的原則，動用陸軍、海軍和空軍的部分兵力參加奧運安保工作。”（人民日報海外版，2008/7/11）

*“Experts on terrorism say the extensive preparations are among the most comprehensive of any Games and may be enough to discourage any attacks in the capital. But China still faces a risk of terrorist attacks elsewhere during the Games, particularly after the raid on Monday and a recent series of bus bombings outside Beijing.”*（紐約時報，2008/8/4）

2. 奧運籌備工作：準備奧運及奧運進行的進度報導：關於場館設施、運行政策、管理團隊、服務措施、食品衛生等……，開始接受各類賽事運行的各項檢驗。例如：

“從申奧成功至今，整整 6 年。6 年間，北京為奧運會成功舉辦‘硬體’建設即將完成，為奧運會服務的各種‘軟體’明顯改善，千年古都被注入了濃濃的奧林匹克元素，奧林匹克也融入了更多的中華文化元素，辦一屆‘有特色、高水準’的奧運會有了扎實的基礎。今年 3 月 27 日，中共中央政治局召開會議，聽取北京 2008 年奧運會籌辦工作彙報。會議強調，必須切實履行我們在申辦奧運會時作出的莊嚴承諾。”（人民日報海外版，2007/8/8）

*“Diplomats and government officials are holding news conferences on food and product safety. They are showing contrition in high-level talks with Western officials and offering tours of government safety laboratories to foreign journalists.”*（紐約時報，2007/9/5）

3. 奧運蓬勃商機：奧運的舉行將帶來龐大的商機，無論是中國的觀光旅遊、奧運贊助場商的支持、奧運周邊商品販賣、運動推廣行銷等……報導，例如：

“發車儀式現場，T15/16次‘全國青年文明號奧運列車’裝飾一新，被精心打造成爲一座流動的奧林匹克博物館，一道賓士在京廣線上的亮麗奧運風景線。步入車廂，隨處可見福娃、中國印、祥雲圖案等等各種2008北京奧運會的元素圖案，列車視頻、廣播滾動播出奧運宣傳片和振奮人心的奧運主題歌曲……車廂走道更是被精心打造成了一條奧林匹克歷史的長廊……。”（人民日報海外版，2008/1/11）

*“Other names associated with the Games include Fuwa (福娃), or lucky dolls, which is what the five mascots are called. The People’s Daily, an official newspaper of the Chinese Communist Party, reported in March that there were 1,917 people named Fuwa, though it was not clear whether they were born before or after China attained its Olympic aspirations.”*（紐約時報，2008/6/13）

4. 名人奧運觀點：北京奧運舉行，兩報訪問各界知名人士對奧運的看法、觀點。例如：

“爲了讓北京成爲奧運會倒計時一周年活動的主角，國際奧會主席羅格特意造訪中從北京向全世界各國發出邀請。這是繼都靈冬奧會後，奧運會倒計時一周年慶典再次來到它的主辦城市舉行……我想奧運會是一個接力賽，我們從一個國家到另一個國家，我們每次都遇到不同的文化。……而每個國家獨一無二的文化正是我們在開幕式上應該展現給全世界的。毫無疑問，北京奧運會的開幕式也將會做到這些。”（人民日報海外版，2007/8/10）

*“Ma Jian is an acclaimed Chinese writer who lives in London with his partner and translator.....Ma Jian: The Beijing Olympics represent China’s grand entrance onto the world stage and confirmation of its new superpower status. The Games are crucially important, not for the Chinese people (who now seem weary of the whole charade), but for the Chinese government.”*（紐約時報，2008/8/5）



**5.百年奧運美夢：中國首次舉辦國際賽事，中國人民對北京奧運的感想及期許，也是媒體採訪的焦點。例如：**

“我，一個來自貧窮鄉下的孩子，雖普普通通，但心中始終懷揣著絢麗的夢，有著對未來殷切的期盼，夢想有一天到朝思暮想的北京……曾經迷茫過，踟躕過，失落過，猶豫過，徘徊過，曾經痛過，悔過，哭過，傷過。是那夢想讓自己走出低谷，重新撿起剩下的勇氣和希望。爲了2008，爲了我的奧運夢，我要堅強地站立，勇敢地航行。透過依稀的淚光，我看到了祖國正如一條巨龍在世界的東方騰起，我看到了一個勤勞、善良、智慧、勇敢的民族的重新挺立，我看到了一個輝煌、繁榮的新世紀從這裏開啓。”（人民日報海外版，2008/8/17）

*“The official message of countdown week is that Beijing is on schedule in preparing for the Games. Stadiums and sporting venues are nearing completion. Crews are working to finish new subway lines and roads. Jacques Rogge, president of the International Olympic Committee, told the Chinese state news media that preparations were truly impressive in every regard.”*（紐約時報，2007/8/9）

**6.外籍人士觀感：北京奧運的舉行，勢必帶動國外人士參訪北京。當中包含從各國外派的駐地記者、觀光團、運動選手等……。兩報採訪許多外國人士對北京奧運的的看法及印象。例如：**

“在英國《獨立報》網站裏搜索駐京首席記者柯福德，將近10頁、250篇報導的結果是他一年的工作成果。幾乎每天都有一篇關於中國的報導刊登在《獨立報》上。……每天早上都是柯福德和助手“雷打不動”的讀報時間。《中國日報》、新華網、柯福德的同行們——外國駐京記者們的博客、中國國際廣播電臺都是他的資訊來源。……最令他滿意的是介紹北京奧運新建築的文章。他說：我非常喜愛這些奧運會的建築。英國的讀者對於現在正在北京發生的變化非常感興趣，因爲5年後，這些變化也將在倫敦發生。”（人民日報海外版，2008/12/28）

*“The wide, straight walkways of the Olympic Green were almost deserted. There was just the traffic lights’ angry burping for blind pedestrians and the industrial stridulation of a few cicadas. There were volunteers photographing each other. There were, of course, the uniformed guards standing stiffly to attention at the barriered Bird’s Nest.”*（紐約時報，2008/8/25）

7. 西藏抗暴事件：部分藏族人士為了紀念1959年3月初武裝反抗中華人民共和國統治49周年，在中國藏區及印度，部分藏族人士起初集體和平抗議，但後來在拉薩演變成暴力騷亂；騷亂後，中國政府出動大量武警以催淚彈、盾牌陣等方法嘗試恢復社會治安。

*“帕巴拉·格列朗傑認為，拉薩發生的極少數不法分子打砸搶燒事件，是一起由境內外“藏獨”分裂勢力策劃煽動的嚴重破壞社會秩序的事件，是我們同達賴集團長期尖銳鬥爭的集中反映，有著深刻的政治背景和複雜的社會背景。這一事件是達賴集團有組織、有預謀、精心策劃的，其險惡用心，就是企圖在敏感時期挑起事端，蓄意把事情搞大甚至造成流血事件，破壞安定和諧的政治局面。”*（人民日報，2008/3/21）

*“On Thursday, about 30 monks disrupted a government-managed tour by foreign reporters to Lhasa, screaming that there was no religious freedom and that the Dalai Lama was not to blame for the recent violence, according to The Associated Press, which is represented on the tour.”*（紐約時報，2008/3/27）

8. 人權迫害議題：北京奧運的舉行以和平為目標，但中國政府是否公平對待中國人民則為國內外媒體所矚目，類目中包含中國政府規劃北京奧運時，拆遷戶權益受損議題、外國選手到北京諸多限制議題等……。例如：

*“不久前傳出中國政府不允許運動員帶聖經進入運動員村，後來又有什麼要給各國記者立檔建資料庫等等荒唐的傳言。此外，個別國外媒體還借用蘇丹達爾富爾等問題製造事端。改革開放的中國，蓬勃發展的中國，不僅極大地改善了中國老百姓*

的生活，而且給世界經濟帶來很大的活力。中國人民對於富強和和平的企盼，正是因為我們過去曾經有過的那段屈辱的歷史。終於，曾經百年積弱的中國在21世紀迎來了奧運會，中國人民伸開臂膀歡迎來自全世界的人民。”（人民日報海外版，2007/11/30）

*“China will host the 2008 Olympics, which it sees as a coming out party for its rising international power. Beijing’s rulers need to know that the world is watching to see whether it will now use its influence to stop the killing in Myanmar — or again abdicate the responsibilities that come with real world leadership.”*（紐約時報，2007/9/29）

**9.台灣主權爭議：從聖火開跑，擴及主權之爭及台灣態度與回應。例如：**

“爲了滿足台灣人民的美好願望，北京奧組委仍然是以極大的耐心和誠意積極溝通和協商，希望奧運聖火赴台，但是台灣方面9月份又單方面地終止了協商，最後奧運聖火無法實現進入台灣，國際奧委會已經對此做出了決定。”（人民日報海外版，2007/9/26）

*“Yet the mainland and Taiwan have a long history of political rivalry over the Olympics, including a clash over the path of this year’s torch relay, so Taiwan’s participation in the first Games on Chinese soil has the potential for volatility.”*  
（紐約時報，2008/7/6）

**10.新聞採訪受限：中國政府於奧運舉行前承諾會認真、全面貫徹奧運會及其籌備期間外國記者在華採訪的相關規定，並盡可能為採訪報導提供便利，但仍有新聞採訪受限疑慮。例如：**

“5月9日至16日，北京奧組委相繼公佈《北京奧運會及其籌備期間外國記者採訪服務指南》等服務境外、港澳臺地區媒體的《服務指南》。7月1日北京奧運會及其籌備期間‘一站式’服務工作在北京奧運新聞中心正式啓動。‘一站式’服務體現了‘以人爲本’、‘善待媒體’的理念，方便快捷的服務獲慕名而來的媒體記者們

稱讚。隨著奧運會的日益臨近，一些境外媒體已經開闢專欄或專題，播發大量有關北京奧運會籌備進程的報導。還有一些境外媒體增加駐華記者，提前打響北京奧運會的‘新聞大戰’。”（人民日報海外版，2007/12/28）

*“The website’s unavailability came a day after Amnesty International issued a harsh report criticizing China for failing to live up to promises that it would improve its human rights record ahead of the Olympics. Kevan Gosper, chairman of the I.O.C.’s Press Commission, also said he would look into reports of slow Internet access at the Centre, which by the time the Games begin on August 8 is expected to welcome 20,000 accredited journalists.”*（紐約時報，2008/7/29）

**11. 聖火傳遞抗爭：2008 年初暴發的西藏抗暴事件，以及聖火開跑傳遞過程中出現的抗議場面等，以及中國官方回應態度。例如：**

“中國國務院總理溫家寶在會上指出，奧運聖火是和平、友誼、進步和光明的象徵，中國政府堅信，屬於全人類的奧運聖火是不會熄滅的，國際奧委會主席羅格則回應稱，希望奧運聖火在中國境外傳遞活動能夠平安順利地進行下去，不會停止。”（人民日報海外版，2008/4/10）

*“This week, the Olympic flame is being split into two torches, according to Jeff Ruffalo, a public relations adviser to the Beijing Olympics. One will be flown Tuesday to Almaty, Kazakhstan, to begin an international relay covering five continents and including a stop in San Francisco. The other torch is being flown to Lhasa and then being transferred to a base camp below Mount Everest.”*（紐約時報，2008/4/1）

**(二) 消息來源：**

新聞報導所引用之來源、出處，在本研究中發現一則新聞往往不只有一個消息來源，因此此處採複選方式處理。消息來源的象徵即為社會現有階層與權力關係的再製符碼，故消息來源是本研究形構的重要指標之一。本研究消息來

源以表詳述如下：

- 1.中國官員：例如：中國國家主席胡錦濤、中國總理溫家寶、中國政治局常委吳邦國、北京政府官員……等。
- 2.奧運官員：例如：北京奧組委第一副主席陳至立、北京奧運新聞中心常務副主任徐濟成、奧運安保指揮中心相關負責人……等。
- 3.中國專家學者：例如：中央美術學院雕塑系教授錢紹武、書畫鑑定家陳岩、北京觀察家……等。
- 4.中國媒體：人民日報及其新聞報導引用的報紙媒體，例如：新華社、京華時報……等。
- 5.台灣官員：例如：行政院長劉兆玄、中華台北奧委會主席蔡辰威、台灣當局……等。
- 6.台灣媒體：例如：中國時報、中天新聞台……等。
- 7.美國官員：例如：白宮發言人、美國奧會競技體育部部長羅什、國會議員……等。
- 8.美國媒體：紐約時報及其新聞報導引用的報紙媒體，例如：美聯社、NBC電視台……等。
- 9.各國駐華大使：例如：南非駐中國大使倪清閣、巴哈馬駐中國大使菲利浦·米勒……等。
- 10.各國駐京媒體：例如：法新社、加拿大多倫多星報、歐洲新聞社……等。
- 11.國際組織：參與北京奧運的國際組織及成員，例如：國際奧委會主席羅格、西班牙總工程師瑪諾洛·羅梅羅……等。
- 12.知名人士：參與奧運明星及知名運動員，例如：雅典男子110米欄奧運冠軍劉翔、香港音樂人林夕、鮑比達……等。
- 13.奧運選手：參與奧運的選手代表，例如：雅典奧運女子柔道冠軍的德國選手伊馮娜·貝妮敘、中國台球運動員書曉婷……等。

14. 西藏異議人士：為西藏發聲之組織人士，例如；西藏精神領袖達賴喇嘛、西藏僧侶……等。
15. 中國華僑：定居海外的中國人民，例如：美國華人菁英團體百人會會長……等。
16. 中國民眾

### （三）形式類目：

在「如何說」類目中，本研究選取兩報新聞類型則以新聞報導、專題報導、社論為主。

1. 純淨新聞：純就事實加以描述，不加入記者個人主觀意見，強調引述消息來源，意見與事實分開，並力求平衡。
2. 專題報導：報社編輯、記者主動調查、分析、解釋之新聞報導。
3. 社論：專家學者、報社編輯的評論、讀者來信等。

## 四、類目信度檢定

本研究邀請兩位編碼員（一位是南華傳管所同學、一位是立德休閒管理所同學）就編碼表，包括：新聞報導主題類目，新聞報導來源類目進行信度檢驗工作。

信度檢定是指研究者利用內容分析之類目及分析單位，是否能將內容歸入相同類目中，並使所得結果一致。一致性愈高，內容分析的信度也愈高；一致性愈低，內容分析的信度也愈低。內容分析必須經過嚴密的信度分析，才能使內容分析精確度提高<sup>134</sup>。

依據Wimmer和Dominick指出<sup>135</sup>，信度檢驗必須抽取樣本10%至25%進行抽

---

<sup>134</sup> 楊孝濬，傳播研究方法總論（台北：三民書局，1987年），頁209-210。

<sup>135</sup> R.D. Wimmer & J.R. Dominick 著，李天任、藍莘譯，大眾媒體研究（Mass Media Research：An Introduction），（台北：亞太出版社，1995年），頁240。

樣分析，為此本研究以隨機抽樣方式，選取樣本總數的20%，亦即357則報導作為前測樣本。

本研究在報導匡架的主題類目和消息來源類目信度檢定上，採用「編碼員複合信度」，其公式為<sup>136</sup>：

**(一) 兩人相互同意度：R= 2M/ (N1+N2)**

R=相互同意度

M=兩位編碼員結果相同的次數

N1=第一位編碼員編碼的次數

N2=第二位編碼員編碼的次數

**(二) 編碼員複合信度：CR=N× (平均相互同意度) /1+ ((N-1)× 平均相互同意度)。**

CR=複合信度

N=編碼人員數目

本研究依據上述公式求得的相互同意度及複合信度為：

1.主題類目的相互同意度與複合信度：

	A	B
B	0.81	
C	0.84	0.82

信度 = 0.93

2.來源類目的相互同意度與複合信度：

	A	B
--	---	---

<sup>136</sup> 羅文輝，精確新聞報導（台北：正中書局，1991年），頁206-209。

B	0.78	
C	0.81	0.77

信度 = 0.92

信度一般在0.8以上即符合標準，本研究在主題類目的複合信度為0.93，在消息來源的複合信度為0.92，合乎信度要求。





### 第三節 新聞論述分析

語言是人類在思考及展現社會真實時必須使用的工具。沒有語言，人類即無法思考，更不能呈現（或再現）社會真實。語言無法脫離意識形態（二者都植基於社會結構），語言的分析應該是揭示意識形態（運作）過程中「權力」和「控制」來源的有力工具。社會結構影響語言結構最重要的部份是「權力的不平等」。語言不僅傳達權力差異，它也強化了差異。語言不只是社會過程和結構的「反映」，它同時也形塑了社會過程和結構。語言的使用無法脫離意識形態，且二者均植基於社會結構。他們同時認為，語言的分析應該是揭示意識形態運作過程中「權力」和「控制」來源的有利工具<sup>137</sup>。

Fairclough認為語言的認知功能（ideational function）可再現世界。語言的人際關係功能（interpersonal function），認為語言可影響社會關係和社會認同，讓文本為語言使用者從既存的語言系統中，選擇不同的語彙和文法來表達的一個場域。論域因此被視為意識形態過程和語言學過程的結合<sup>138</sup>。

就單一文句的分析為例，Fairclough認為整個書寫過程其實是包含了一系列的選擇。首先面對的是字彙的選擇，亦即是從何種既定的類目中，挑出代表的字彙。在這裡所謂既定的類目，是社會實踐溝通功能，透過語言將一組概念加以對立、互補、包含，乃至對等方式的排比，一旦這種人為的類目化關係被固定，就成為維持有效溝通、促進社會穩定之必要，形成一種視為當然的共識、法則與秩序，甚至被偽裝成一種自然、抽象的「客觀」，而涉及到他者再現的字彙選擇，正是隱藏在此一共識中<sup>139</sup>。

Fairclough在研究許多涉及他者的媒介文本中，就發現他者經常沒有被直接

<sup>137</sup> 翁秀琪，「批判語言學、在地權力觀和新聞文本分析：宋楚瑜辭官事件中李宋會的新聞分析」，新聞學研究，第57期（1998年7月），頁91-126。

<sup>138</sup> Norman Fairclough, *Media Discourse* (London, New York, Sydney, Auckland: Edward Arnold, 1995), pp.58-61.

<sup>139</sup> R. Fowler, *Language in the News Discourse: Discourse and Ideology in the Press* (London: Routledge, 1991), pp.54-59.

指涉（directly refer），而是將許多他者所涉及的情境與過程加以名詞化（nominalization），當情境與過程被轉化為名詞，甚至被建構成事件的參與者時，他者的現身就合法的被刪除了，而有時爲了合理化這種名詞化的作用，甚至將其抽離特定的情境，並加以抽象化<sup>140</sup>。

繼字彙的選擇之後，接下來就是過程類型（process types）的選擇，亦即是個體參與者所涉入的事件、關係、狀態如何被再現的選擇。這種選擇其實也就是句法類型的選擇，它包括居於主詞位置之行動者及於受詞的行動過程（基本句型：主詞＋動詞＋受詞）、行動者涉入因果緣由的事件過程（基本句型：主詞＋動詞）、行動者涉入某種情境的狀態過程（基本句型：主詞＋動詞＋補語）、強調參與者意識形態的心靈過程（如選擇使用類如理解、認知、意圖等知覺動詞）以及強調參與者口頭言說的口語過程（如選擇使用表示、說明、宣示等動詞）等<sup>141</sup>。

這種針對過程類型的選擇，其意識形態亦表現在於對參與者的再現上，如果要突出行動者的主動性與因果責任，就選擇行動過程，將之納爲「核心存在」（foreground）（如導言中的主要句），如果要淡化行動者的重要性或責任歸屬，就選擇事件或狀態過程，並將之納入背景脈絡中<sup>142</sup>。

對批判語言學或論述語意學的研究者而言，解讀媒介對他者再現的策略基本上是一個語言學的活動，他們肯定語言活動背後意識形態支配的作用，但他們的分析進路，無例外都是從語言本身的要素著手，如語句、字彙、語意等，而他者的再現，對他們而言就是對一組字句有意的選擇，所扣連出的意義<sup>143</sup>。

此一分析進路從提出後也一直面臨若干質疑，最主要的質疑是語法結構、字彙選擇與社會意義之間究竟是否存有一對一的機械對應關係，倘若其間的關

---

<sup>140</sup> 倪炎元，「再現的政治：解讀媒介對他者負面建構的策略」，新聞學研究，第 58 期（1999 年 1 月），頁 93-94。

<sup>141</sup> 同前註。

<sup>142</sup> 同前註。

<sup>143</sup> 倪炎元，「再現的政治：解讀媒介對他者負面建構的策略」，頁 96。

係確實是直接而透明的，則再追究文本意義的詮釋與生產過程就顯得是多餘了，但事實上文本的意義不可能固定的附著在特定的社會結構上，它是有變異可能的。此外，在分析焦點上，除了文法、字彙外，論證形式、敘事結構等都可能攜帶意識形態的意涵，這一點透過其他閱讀的策略，可以很清楚的呈現<sup>144</sup>。

語言從來不是價值中立的，新聞記者看似中立的報導中，往往隱藏了太多的意識形態和權力關係，讀者只有在充分掌握了「批判的語言警覺性」以後，才能洞視在文本中到處流竄的意識形態和權力關係<sup>145</sup>。

---

<sup>144</sup> 同前註。

<sup>145</sup> 翁秀琪，「批判語言學、在地權力觀和新聞文本分析：宋楚瑜辭官事件中李宋會的新聞分析」，頁 118。

## 第四章 資料分析與解釋

本章分為兩節，第一節為說明內容分析的量化結果，包括主題類目、消息來源類目、新聞類型的次數類目分配情形；第二節則以新聞論述分析方法，呈現兩報整體報導與解釋。

### 第一節 內容分析結果與解釋

#### 一、人民日報部分

##### (一) 新聞報導主題

主題類目以《人民日報》海外版每星期的奧運特刊中搜集新聞樣本為主，從2007年8月8日奧運倒數一周年至2008年8月24日奧運閉幕止。樣本數總共為537則，將新聞主題分為十一大類目，表4-1為統計次數及百分比資料：

表 4-1：人民日報新聞報導主題次數統計表

報導主題	次數	百分比
奧運維安工作	54	7.03%
奧運籌備工作	120	15.63%
奧運蓬勃商機	41	5.34%
名人奧運觀點	194	25.26%
百年奧運美夢	56	7.29%
外籍人士觀感	95	12.37%
西藏抗暴事件	48	6.25%
人權迫害議題	25	3.25%
台灣主權爭議	22	2.86%
新聞採訪受限	26	3.39%
聖火傳遞抗爭	87	11.33%
總計	768	100%

由表 4-1 可以瞭解，人民日報主要的新聞報導主題，其中以「名人奧運觀點」所佔的報導量最高（25.26%）；其次是「奧運籌備工作」（15.63%）；其他如「外籍人士觀感」（12.37%）、「聖火傳遞抗爭」（11.33%）亦有相當次數的報導。另外，「百年奧運美夢」（7.29%）、「奧運維安工作」（7.03%）亦被多次報導。至於「新聞採訪受限」（3.39%）、「人權迫害議題」（3.25%）、「台灣主權爭議」（2.86%）的報導量則較少。

## （二）消息來源

人民日報消息來源共分成 16 類，表 4-2 為新聞內容引用不同消息來源的統計次數及百分比分佈情形：

表 4-2：人民日報消息來源次數統計表

來源名稱	次數	百分比
中國官員	90	11.44%
中國奧運官員	99	12.58%
中國專家學者	27	3.43%
中國媒體	157	19.95%
台灣官員	10	1.27%
台灣媒體	8	1.02%
美國官員	21	2.67%
美國媒體	29	3.68%
各國駐華大使	67	8.51%
各國駐京媒體	60	7.62%
國際組織	68	8.64%
知名人士	52	6.61%
奧運選手	14	1.78%
西藏異議人士	12	1.52%
中國華僑	25	3.18%
中國民眾	48	6.10%

總計	787	100%
----	-----	------

由表 4-2 可知，在人民日報的消息來源方面，以中國媒體最多（19.95%），其次為中國奧運官員（12.58%）和中國官員（11.44%）。另外，國際組織（8.64%）、各國駐華大使（8.51%）與各國駐京媒體（7.62%）亦被多次引用。整體看來，人民日報所採用的主要消息來源，明顯以中國主要媒體和官員為主。至於較少引用的則為西藏異議人士（1.52%）、台灣官員（1.27%）及台灣媒體（1.02%）。

### （三）新聞類型

人民日報 537 則新聞報導中，主要以純淨新聞報導為主，共有 396 則，所佔的比率為 73.74%；其次為專題報導，共有 83 則，佔 15.46%；社論報導為 58 則，佔 10.80%。其類型分佈見表 4-3。

表 4-3：人民日報新聞類型分佈統計表

類型	篇數	百分比
純淨新聞	396	73.74%
專題報導	83	15.46%
社論	58	10.80%
總數	537	100%

## 二、紐約時報部分

### （一）新聞報導主題

筆者以紐約時報的亞洲新聞（Asia Pacific）和北京奧運的特別報導

(Olympics 2008) 作為搜集新聞樣本，從 2007 年 8 月 8 日奧運倒數一周年至 2008 年 8 月 24 日奧運閉幕止。樣本數總共為 486 則，將新聞主題分為十一大類目，表 4-4 為統計次數及百分比資料：

表 4-4：紐約時報新聞報導主題次數統計表

報導主題	次數	百分比
奧運維安工作	54	8.17%
奧運籌備工作	99	14.98%
奧運蓬勃商機	33	4.99%
名人奧運觀點	45	6.81%
百年奧運美夢	63	9.53%
外籍人士觀感	72	10.89%
西藏抗暴事件	90	13.62%
人權迫害議題	82	12.41%
台灣主權爭議	27	4.08%
新聞採訪受限	52	7.87%
聖火傳遞抗爭	44	6.65%
總計	661	100%

由表 4-4 得知，紐約時報主要的新聞報導，以「奧運籌備工作」的報導量最多（14.98%），此與人民日報較重視「名人奧運觀點」的分析結果不同。其次為「西藏抗暴事件」（13.62%）、「人權迫害議題」（12.41%）及「外籍人士觀感」（10.89%）的報導。另外，「百年奧運美夢」（9.53%）、「奧運維安工作」（8.17%）與「新聞採訪受限」（7.87%），亦是經常被報導的主題。至於「奧運蓬勃商機」（4.99%）及「台灣主權爭議」（4.08%）的報導量則較少。

## （二）消息來源

紐約時報消息來源共分成 16 類，表 4-5 為新聞內容引用不同消息來源的統計次數及百分比分佈情形：

表 4-5：紐約時報消息來源次數統計表

來源名稱	次數	百分比
中國官員	85	11.86%
中國奧運官員	44	6.14%
中國專家學者	40	5.58%
中國媒體	29	4.05%
台灣官員	16	2.23%
台灣媒體	14	1.95%
美國官員	60	8.37%
美國媒體	72	10.04%
各國駐華大使	42	5.86%
各國駐京媒體	48	6.69%
國際組織	95	13.25%
知名人士	36	5.02%
奧運選手	33	4.60%
西藏異議人士	50	6.97%
中國華僑	30	4.18%
中國民眾	23	3.21%
總計	717	100%

由表 4-5 可知，紐約時報的消息來源主要為國際組織（13.25%），其次為中國官員（11.86%）、美國媒體（10.04%）及美國官員（8.37%）；另外，西藏異議人士（6.97%）、各國駐京媒體（6.69%）與中國奧運官員（6.14%）也是較常引用的消息來源。至於引用最少的是台灣官員（2.23%）與台灣媒體（1.95%）。

### （三）新聞類型

紐約時報 486 則報導中，主要也是以純淨新聞報導為主，共有 360 則，其所佔的比率為 74.07%；其次為專題報導，共有 78 則，佔 16.05%；而社論報導為 48 則，佔 9.88%。其類型分佈見表 4-6：



表 4-6：紐約時報新聞類型分佈統計表

類型	篇數	百分比
純淨新聞	360	74.07%
專題報導	78	16.05%
社論	48	9.88%
總數	486	100%

### 三、「人民日報」與「紐約時報」內容分析綜合整理：

#### (一) 新聞報導主題方面：

從兩報的新聞報導主題分析來看，人民日報報導次數最多的是「名人奧運觀點」(25.26%)，顯示人民日報對於北京奧運相當重視努力宣傳、請名人背書的報導；其次是「奧運籌備工作」(15.63%)，顯示其報導以開誠佈公的方向，大幅報導籌備過程，欲讓世界更認識中國；其他如「外籍人士觀感」(12.37%)、「聖火傳遞抗爭」(11.33%)亦有相當次數的報導。「外籍人士觀感」報導就如名人背書那樣的，利用國外人士的推薦藉機宣傳中國；「聖火傳遞抗爭」則是藉由報導欲平反外界抨擊。另外，「百年奧運美夢」(7.29%)、「奧運維安工作」(7.03%)亦被多次報導。「百年奧運美夢」報導文本多以中國人民殷切期盼北京奧運的到來，欲讓世界了解中國的進步與驕傲。而「奧運維安工作」則為中國政府宣揚奧運安全考良將無任何疑慮，中國也一定配合國際安全組織實施反恐政策。

紐約時報的新聞報導主題以「奧運籌備工作」的報導量最多(14.98%)，由此見得，中國為展示奧運所做的準備工作備受美國的注意，其次為「西藏抗暴事件」(13.62%)、「人權迫害議題」(12.41%)及「外籍人士觀感」(10.89%)

的報導。人權相關議題一直是美國重視的議題，「西藏抗暴事件」理所當然成爲媒體的焦點，所抨擊的點也都是偏向中國政府打壓藏民。「人權破壞議題」報導則是報導中國自詡爲大國，但卻對蘇丹、緬甸等小國動亂問題置之不理，和北京奧運提倡的“和平精神”相悖。「外籍人士觀感」則是從美國媒體自己角度觀察北京奧運，所佔的文本也不少。另外，「百年奧運美夢」（9.53%）、「奧運維安工作」（8.17%）與「新聞採訪受限」（7.87%），亦是經常被報導的主題。「百年奧運美夢」雖也報導中國人民對國家的期盼，但也揭露了期盼底下仍存在著許多問題，如：拆遷戶問題、運動員所將面對的空氣環境污染問題等……。「奧運維安工作」則提及中國並無真正的配合國際實施反恐策略，奧運安全仍有疑慮。「新聞採訪受限」則強調國外媒體新聞採訪的自由是否受到威脅及不平等待遇。

## （二）消息來源方面：

兩報的消息來源分析，人民日報以中國媒體最多（19.95%），其次爲中國奧運官員（12.58%）和中國官員（11.44%）。另外，國際組織（8.64%）、各國駐華大使（8.51%）與各國駐京媒體（7.62%）亦被多次引用。紐約時報的消息來源主要爲國際組織（13.25%），其次爲中國官員（11.86%）、美國媒體（10.04%）及美國官員（8.37%）；另外，西藏異議人士（6.97%）、各國駐京媒體（6.69%）與中國奧運官員（6.14%）也是較常引用的消息來源。

從百分比可看出，人民日報在處理國際新聞事件時，主要消息來源仍爲中國官方。而紐約時報在報導國際新聞時，採用的消息來源仍以國際重要組織及國際媒體爲主（例如：國際人權組織、英國路透社），即使中國爲此次奧運的主辦國也不受影響，可見國際組織和媒體對紐約時報的影響力仍居上風。分析結果也顯示，兩家報紙在消息來源方面主要仍依賴政府單位、國際組織等社會權力菁英，這樣的選取方式不但符合新聞價值取舍的標準，也展現出媒體仍爲

新聞的次級界定者。

陳韜文等認為，國際新聞重要的馴化手段是依賴傳媒所屬國家的高級官員。官員總是比較引人注目，而且他們往往被看作是政治機構的代表，由他們來講述國際新聞，自然就可以帶出外國事件與本國受眾的相關性。那些擁有國際名聲和影響力的人物，比如英國的布萊爾（ Tony Blair ），柴契爾（ Margaret Thatcher ），奧爾布萊特（ Madeleine Albright ）和彭定康（ Chris Patten ），因而成了他們國家傳媒爭相採訪的對象。這也說明了傳媒訪問自己國家官員的情況是相當普遍的<sup>146</sup>

至於人民日報引用較少的西藏異議人士（ 1.52% ）、台灣官員（ 1.27% ）與台灣媒體（ 1.02% ）。紐約時報引用較少的中國民眾（ 3.21% ）、台灣官員（ 2.23% ）與台灣媒體（ 1.95% ）。在人民日報部分，西藏異議人士在消息來源的採用比率偏低，是可以想見的，因為中國一心想呈現的是和諧共有的奧運，對於暴亂、爭論議題當然是避之唯恐不及；而紐約時報部分，筆者發現雖然中國民眾在消息來源的比率偏低，但當中國的人權、環境發生問題時，中國民眾的看法仍是美國媒體注意的焦點。而台灣官員及台灣媒體為兩報消息來源比率採用最低者，筆者認為台灣牽涉的主權問題在中國眼裡，當然與中國想呈現團結的形象大相逕庭，且雙方拍板敲定聖火不來台灣之後，中國媒體也甚少報導相關議題，而美國在處理台灣主權問題時也因此小心謹慎。

從社會資源與權力分配的觀點來看，消息來源的偏向可能使社會資源與權力分配不均的現象更形惡化。由於新聞媒介具有賦予社會地位、議程設定、使社會團體合法化等功能。新聞中的消息來源，可以藉接近使用（ access ）新聞媒介的機會，提昇社會地位，設定媒介及大眾的議程，並加強自己及所屬機構的合法性，無形中增加消息來源所擁有的社會資源與權力。由於消息來源大多來自上層社會，本來就擁有較多的社會資源與權力，如果記者撰擇消息來源時

---

<sup>146</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁 8。

又明顯偏袒這些上層社會人士，使他們經常有機會接近使用新聞媒介，得以享有更多的社會資源與權力，社會資源與權力分配不均的現象當然會更形惡化<sup>147</sup>。本研究兩報消息來源都屬重要政府機關、國際組織，或知名媒體、人士，難保意識形態的建立早已在這些權力掌控者手上，弱勢群眾的聲音也更易被忽視。

---

<sup>147</sup> 羅文輝，「新聞記者選擇消息來源的偏向」，頁 3。

## 第二節 新聞論述分析結果與解釋

### 一、奧運維安工作

#### (一) 人民日報

人民日報在安全維護的相關報導方面，強調以「高科技」的檢驗標準示人。整體安全工作，包括反恐，都企圖以國際合作、和平外交拉攏之間的差距及不足之處。

“軍隊參加奧運會安全保衛工作是國際慣例，符合我國法律和奧林匹克公約等國際公約。為學習借鑒國外的先進經驗，北京奧運安保指揮中心軍隊工作部曾專門派出軍官，赴希臘雅典奧運會和澳大利亞悉尼奧運會考察和學習，還多次就一些專業問題與有關國家的軍隊奧運安保專家進行探討和交流，並參照奧林匹克公約、國際慣例和中國法律進行運作。”（人民日報海外版，2008/7/11）

中國並盼能與國際組織密切連繫，獲得適時的幫助、指導。

“據瞭解，北京奧運會期間，中方將建立奧運安保國際警務聯絡中心，與各方保持密切、暢通的聯繫。公安部副部長劉京表示，希望各方執法機構繼續完善聯絡管道和協調機制，及時向中方提供本國奧運代表團的安保需求，以及針對北京奧運會的暴力恐怖活動線索等情報資訊。此外，與會各國在突發事件應急處置方面都積累了豐富的經驗，希望各方執法機構繼續與中方就重大恐怖襲擊事件處置等進行交流和探討。”

（人民日報海外版，2008/5/2）

筆者在此類目中蒐集的文本消息來源，中國官方占大多數（奧運安保指揮中心相關負責人、北京奧運安保指揮中心軍隊工作部部長田義祥等……）。文章中官方發言多為主動者，試圖營造掌控全局的推動者。文章鋪陳也以誠惶誠恐就像面臨「戰事」的比喻，形容主辦奧運的心態。

“**嘹亮的宣誓聲**彷彿還在‘鳥巢’上空迴蕩，十幾輛防暴警車和巡警車列隊前行，來自北京武警某隊的1500多名官兵**踏著整齊劃一的步伐**，由‘鳥巢’向奧林匹克中心區四方散開。今後的兩個多月，**這裏將是他們的戰場**。該部在北京賽區的**任務最重、用兵量最大、時間跨度最長**。……周德昌是該部某支隊的副政委，2008年4月抵達北京，負責奧林匹克中心區的安保指揮工作。從此，只要時間允許，他都會親自巡視，一趟要走上18公里，至少花費四五個小時。‘巡視不是簡單的看一眼，還要**現場指導哨兵，並鼓勵他們**。’周德昌的經驗是，天最熱、雨最大、夜最黑的時候是最需要巡視的時候，這也是**思想動員的最好時機**。”（人民日報海外版，2008/7/18）

對於可能發生的恐怖攻擊事件，北京當局也積極的做好萬全準備，海空陸連成一線，並肩作戰，為北京奧運灑下防護網。

“隨著北京奧運會的臨近，中國政府賦予中國人民解放軍的各項奧運安保任務也正在紮實有效地推進之中。北京奧運安保指揮中心軍隊工作部部長田義祥10日在接受新華社記者採訪時表示，奧運安保部隊已部署到位，軍隊有能力完成政府賦予的各項安保任務。……田義祥介紹說，除了把重點放在維護海空安全和反核生化恐怖事件上以外，為應對可能出現的其他自然災害、事故災難、公共安全、社會安全事件，軍隊還預備了一部分機動力量，協助地方政府實施緊急救援。”（人民日報海外版，2008/7/11）

胡仲秋、沈綱與李志鴻認為，2008北京奧運會應充分發揮特色社會主義的優勢，一方面利用舉國體制，憑藉政府行爲，精心組織，科學管理；另一方面憑藉尖端科技的優勢，合理分配安保資源。發揮有限資金投入的最大效能，最終實現「安全奧運」的目標。第三則是借助良好的國際聲譽和寬鬆的外交環境多途徑尋求國際合作<sup>148</sup>。

---

<sup>148</sup> 胡仲秋、沈綱、李志鴻，「北京奧運會安保工作的中國特色」，體育成人教育學刊，24卷4期（2008年8月），頁34-41。

## (二) 紐約時報

美國在紐約時報報導中，常以檢查者角色介入中國安全維護行動，描述中國不肯配合反恐維護行動。以下就是紐約時報報導，國際反恐怖主義專家認為，備受國際媒體矚目的奧運一定也會是恐怖分子的目標。

*“I believe that Beijing’s Olympics are now facing real threats from terrorist attacks, said Li Wei, a counterterrorism expert at the China Institutes of Contemporary International Relations, a research organization that advises the government. .... I think the Olympics are the most important international sports event in four years, ’ he said, and it’s the biggest focus of the international media in four years, so this might draw some attention from terrorist groups. (紐約時報，2008/8/4)*

而以助動詞彰顯權力關係，也是紐約時報在呈現文本時常使用的手法。助動詞的運用就如翁秀琪整理批判語言學者發展分析文本，其中方法之一：「語態的規則」中提及，有些語言的形式是專門用來表現接近和直接，例如助動詞的使用。當這些助動詞出現時，分析者必須注意它想表達的意義是什麼（是義務、能力、可能性、必要性、還是期待等等），而誰又是權威（誰有主導權）？這些助動詞像「可能」(possibly)、「當然」(certainly)、「必須」(necessarily)，都透露了某種程度的權力關係。而動詞「想」(think)、「感覺」(felt)、「要」(want)、「希望」(wish)、「嘗試」(try)、「像」(like)、「似乎」(seem)、「瞭解、認為」(understand)等都會產生「距離」(distancing)效果。文中美國用助動詞“should”表達其欲壓制中國的權力關係，提醒中國應該嚴防恐怖主義。就如下列句子：

*“We **should** encourage China to tolerate peaceful protesters even as it prosecutes terrorists. But instead of clarifying that distinction, in recent years we*

*have helped China blur it. The risk of terrorism during the Olympics is real, but that shouldn't force us to do violence to our principles.”*（紐約時報，2008/5/29）

紐約時報也指出，中國政府對回教群眾的聚集加強監督及安全保護措施，中國政府也不斷關切昆明市之前發生的爆炸案及其周圍餐廳，而餐廳業者也受其壓力被迫關閉。紐約時報記者訪問餐廳業者時，餐廳業者也要求不要透露其姓名以免當局再度找碴。此段文字的敘述，紐約時報表達了中國政府對安全維護仍是封閉、不自由的。

*“The new security measures in Beijing include increasing scrutiny in places where Muslims gather. In late July, after the bombings in Kunming, police officers were seen sitting across from a mosque in the Russian quarter of Beijing. The owner of the Xinjiang Kashgar Restaurant near the main Olympic venue said he shut down Tuesday after repeated visits from officials who cited health concerns. He said several other Muslim restaurants nearby had received similar visits. The owner, a Uighur, asked not to be identified by name for fear that he would be further harassed by the authorities.”*（紐約時報，2008/8/4）

## 二、奧運籌備工作

### （一）人民日報

人民日報藉由奧運國際組織成員，傳達對奧運的肯定，作為支持籌備奧運軟硬體設備的基礎，再列出許多已規劃好的設備，顯示中國急於拉攏美方及國際間的重視，以提升國際形象及地位。

*“從申奧成功至今，整整6年。6年間，北京為奧運會成功舉辦的“硬體”建設即將完成，為奧運會服務的各種“軟體”明顯改善，千年古都被注入了濃濃的奧林匹克元素，奧林匹克也融入了更多的中華文化元素，辦一屆“有特色、高水準”的奧運會有了紮實的基礎。……國際奧會主席羅格說：“北京奧運會的籌辦工作讓人十分放心，我從*



未因此而睡不好覺。”他表示，北京舉辦2008年奧運會這一空前的歷史事件，必將成為世界各地的人們探索、認識中國和北京的里程碑。”（人民日報海外版，2007/8/8）

在審視奧運籌備的新聞文本中，筆者發現文中主詞多以第一人稱(我們)為主，試圖營造臨場感，帶讀者進入其中。以下是製作奧運歌曲的填詞人構思過程，句中仍以第一人稱為出發點。

“陳少琪理解我們要表現的是高樓大廈外面很辛苦在擦窗的人，裏面很辛苦在努力工作的人，馬路上很努力在開車的計程車司機，而不單純是香港政府怎麼樣。就像這句歌詞‘感謝你 小天地 創天地’一樣，我們要表現的是香港人對香港的感情，香港人對香港的感謝。……直到現在，回想起當初的創作，陳少琪還覺得很妙，‘始終’二字用得很好，我們一起經歷過太多太多了，1997年的亞洲金融風暴，2003年的非典……只有經歷過的人才資格說。”（人民日報海外版，2007/8/6）

翁秀琪整理批判語言學者發展分析文本，其方法之一的語態規則，是從「稱謂」（naming convention）中可看出言者與其對象的人際關係。在這部份，人稱代名詞的使用特別值得注意，例如「我」（"I"）的使用有「目擊」的意味，代表真實性<sup>149</sup>。以下文本以「新」汰換「舊」，暗喻中國今非昔日，令人刮目相看。

“因為奧運會，新地標注定成為北京乃至中國的名片，而那些古老的標誌性建築也有了全新的意義。比如，天壇，幾百年前它是皇帝祭祀的地方，如今導遊會告訴你，2003年8月3日北京奧運會會徽在此發佈。又比如，天安門城樓，毛主席曾在這裏告訴世界‘中國人民從此站起來’，50多年後，北京奧運會倒計時一周年之際，國際奧委會主席破例在主辦城市向世界發出了‘北京奧運會的邀請函’……‘新地標，新北京，新奧運’揭開了城市建築的新篇章。”（人民日報海外版，2008/1/11）

## （二）紐約時報

<sup>149</sup> 翁秀琪，「批判語言學、在地權力觀和新聞文本分析：宋楚瑜辭官事件中李宋會的新聞分析」，頁96。

紐約時報不斷談及中國內部問題，敘事句子常以連接詞 **but** 試圖揭露民間有不同的聲音，例如：

*“The Tiananmen celebration and a separate unveiling ceremony for an official theme song. But various groups also are seizing on the countdown to attract attention to their causes. On Tuesday, the Committee to Protect Journalists is holding a Beijing news conference to release a report that is expected to say China is failing to meet the promises it made on press freedom when it lobbied to be selected as the host for the Games.”*（紐約時報，2007/8/7）

紐約時報常以中國內部發生事件為主要句，消息來源雖為中國官員，但報導敘事以消極負面居多，如：北京奧組委執行副主席蔣效愚聽到關於環境和食物等問題時，認為更多負面聲音將會出現：

*“Jiang Xiaoyu, an executive vice president for the Beijing Olympic Committee, said interest groups should not try to politicize the games. Yet he also seemed resigned to the idea that the criticism would continue. “We’ve already heard a lot of voices from different sides, and we are mentally prepared that such voices will become louder in the future,” Mr. Jiang said.”*（紐約時報，2007/8/7）

紐約時報藉由旁觀者的角度，批評中國英文用語不善完整，企圖詮釋美國仍居於世界之首，傳達即使是中國為奧運主辦國，英文仍居主要語言，北京的英語環境有待加強。李金銓認為美國媒介引述中國發回來的消息，然後居高臨下，進一步建構自己的論述，擔任「旁觀者」兼「裁判」的角色<sup>150</sup>。

*“The penalty for ‘inglish’ is usually humiliation, not incarceration. Still, citizens are asked to snitch, Mao-era style, on people who shame China with their shaky English. An outfit called the Beijing Speaks Foreign Languages Program*

---

<sup>150</sup> 李金銓，「建制內的多元主義：美國精英媒介對華政策的論述」，頁 121。

*issues prefabricated foreign phrases to workers who cannot converse in any foreign tongue.” (紐約時報, 2007/8/22)*

報導也運用顏色諷刺環保問題仍有待加強。

*“Pollution also is a major problem, though Mr. Wei said Beijing’s air quality had steadily improved since 1998. There have been reports that officials are planning to shut down factories and take other steps to reduce pollution during what is being promoted as a green Olympics.” (紐約時報, 2007/8/7)*

而提及食品、玩具安全等議題，句中用中國官方向媒體示好，主動邀請外國媒體記者參觀位於廣東省的玩具工廠，藉此保證新的安全保護措施已就緒。美國則扮演檢察角色，借由中國官方對問題主動解釋示誠，將中國與國際標準差距拉大。句中看似中國為主動，但其實文中營造著美國為檢察角色，中國處於位置較為低劣(主動說明原委並表示改進)。

*“This is a special war to protect the safety and interests of the general public, as well as a war to safeguard the ‘Made in China’ label and the country’s image, Vice Premier Wu Yi, one of China’s highest-ranking officials, said at a news conference Friday..... Trying to convince the international community of its commitment to product safety after scandals involving everything from tainted pet food ingredients and toxic toothpaste to toys coated with lead paint, the government on Tuesday offered foreign journalists escorted tours of a toy factory and toy testing lab in Guangdong Province, where most of the country’s — and the world’s — toys are produced. The government hoped the tour would demonstrate that new safeguards had been put in place.” (紐約時報, 2007/9/5)*

中國政府稱已對衛生安全做出努力，也說明食物安全檢驗符合國際標準檢查，請大家不要懷疑，但文本後面舉出中國日報調查消費者對食品衛生的可信度，有41%的人不放心。

*“And if anyone has doubts about food safety during the Olympics, Beijing said it was already acting: white mice will be used to test most foods served to athletes, and pigs for pork are already being bred organically, in secret locations. Global positioning system, or G.P.S., technology is being employed to track the whereabouts of some animals.....But clearly, there is still work to be done at home as well. When China Daily, the country’s English-language newspaper, recently asked consumers whether they believed most food in China was safe, 41 percent answered no.”*（紐約時報，2007/9/5）

### 三、奧運蓬勃商機

#### （一）人民日報

人民日報強打中國牌，塑造屬於中國人的驕傲，奧運福娃商標為中國舉辦奧運推出的吉祥物，它成為北京奧運的象徵物代表，也成為中國在國際賽事中留下的祥運符號，把中國的影響力傳達出去。

*“北京奧組委聘鄭淵潔為北京奧運會吉祥物和殘奧會吉祥物評選委員，是吉祥物評委會中唯一的作家。……鄭淵潔回憶道：當時我就想起來，以前我的朋友給我買的奧運會紀念品都非常貴，我們好不容易舉辦一次，要把這個錢掙回來。再一個我們中國地大物博，當時我就問，最多的一次奧運會的吉祥物是多少？工作人員馬上在電腦上一查，告訴我說，有一次冬奧會是四個。我說好啊，我們就來五個，正好是五環，我們把這個吉祥物弄成跟五環的顏色一致，以後推宣傳片的時候，就可以跟五環聯繫起來。”*（人民日報海外版，2008/1/4）

羅雅文表示，北京奧運會吉祥物的徵集設計，是由大眾與專家共同激盪創意。造型靈感來自於奧林匹克五環標誌、中國五族融合、遼闊山川大地和江湖海，並融入魚、大熊貓、奧林匹克聖火、藏羚羊以及燕子等造型。代表著北京奧運特色及舉辦理念，傳達歷史文化和人文精神，營造運動聖殿的節慶氛圍，

亦藉此推廣奧林匹克內涵精神於社會大眾<sup>151</sup>。

中國藉著五福娃，中國欲建立起自己的動漫產業，創造屬於自己的奇蹟，向西方挑戰。

“親歷福娃的誕生讓鄭淵潔感到神聖而神奇，福娃誕生後，作為童話大王的他心裏又燃起了一把火：‘中國的動漫產業一定會迅速發展，現在這5個奧運會吉祥物動漫形象從天而降，就是東風，它們一定能夠俘獲中國孩子的心，相信中國動漫能借著這股東風勃起。’……福娃已經不僅僅是北京奧運會的吉祥物了，在中國的卡通界，它已形成自己的領域。以前孩子的動漫就只有‘皮皮魯和魯西西’，現在的孩子是幸運的，福娃會一直陪伴他們的成長，這是中國自己的動漫，鄭淵潔說。……作為活躍在奧運報導最前沿的記者之一，作者有幸於‘五福娃’正式向全世界發佈前的一周造訪了其**主要設計者韓美林**，他在本書中解密了許多‘福娃’誕生的幕後故事：北京奧運是中國人心中的一個情結，通過具體的吉祥物向全世界人民展示抽象的‘中華文化’，這是北京奧運最重要的人文財富之一。”（人民日報海外版，2008/1/4）

北京奧運的舉行也帶動了中國的商機，奧運舉行的前一年，中國旅遊業更加活絡。

“2007年北京市共接待海外遊客達到435萬人次，同比增長11%，旅遊的外匯收入達到了45.8億美元，同比增長13%左右。去年全市旅遊總收入突破2100億元，同比增長接近17%，旅遊收入的增速超過了旅遊接待人數增速，也略高於全市地區生產總值增速。我們估計奧運之後到北京的海外遊客會大量的增加，如果我們極早地在區域政策協作、市場協作、旅行社景區飯店協作方面做好了準備，我們就有機會共用這塊利益。目前北京旅遊產業還在初始階段，我們也存在3個方面的差異，跟世界一流的旅遊城市相比，北京旅遊產業規模服務水準都存在差距。”（人民日報海外版，2008/3/26）

---

<sup>151</sup>羅雅文，「2008北京奧運吉祥物“福娃”之探討」，海峽兩岸體育研究學報，第2卷1期（2008年3月），頁27-41。

中國也應勢積極推出“中國品牌”，試圖創造更大的商機，讓中國產品走向國際。

“中國目前是世界上體育用品製造大國，許多產品已接近和達到國際水準，借北京奧運會推出一批民族品牌，對促進民族製造業積極參與國際競爭有深遠戰略意義，是全民族的百年企盼。中國體育用品聯合會是我國體育用品業的全國性協會，致力於促進中國體育用品業發展，繁榮中國體育用品市場，也負責向中國名牌戰略推進委員會推薦體育用品類‘中國名牌’。中國體育用品聯合會幾年的努力，其目標之一就是緊緊圍繞2008年奧運會，推進我國體育用品業的名牌戰略：通過體育用品業自身發展促使更多的國產器材出現在北京奧運會賽場上，同時以北京奧運會為契機，促進更多的民族品牌從‘中國名牌’走向‘國際名牌’。而由國家體育總局、中國體育用品聯合會主辦的第22屆中國國際體育用品博覽會將於2008年5月在北京舉辦，這無疑更是一個廣大國內企業塑造品牌形象、走向國際市場的良機。”（人民日報海外版，2007/9/7）

2001年7月13日，國際奧委會宣布中國取得2008年奧運會主辦權，中國國家主席江澤民主持電視現場直播，舉國欣喜若狂。中國傳媒把這這件事渲染為中國在世界舞台崛起的象徵。奧運讓中國「走出去」，讓世界把「中國帶進來」。中國花了2,500萬美元僱用國際公關公司包裝申請材料，預料將再花250億美元籌備2008年的奧運。城市富裕階層（特別是北京）在「國家利益」的名義下，將從奧運會中獲利匪淺。美國並不像1993年那樣反對中國的申請，理由是它想要以奧運推動中國的民主改革<sup>152</sup>。正如波倫鮑姆（Judy Polunbaum）所說的，奧運會從準備、上演到餘波，都包含「全球化」的元素。奧運會是個集中的舞台，通過先進的電子科技，讓不同地區和國家交流人力、物力、資源、形象和信  
息<sup>153</sup>。

---

<sup>152</sup> 李金銓，「中國媒介的全球性和民族性：話語、市場、科技以及意識形態」，超越西方霸權－傳媒與文化中國的現代性（香港：牛津大學出版社，2004），頁295。

<sup>153</sup> 同前註。

## (二) 紐約時報

紐約時報用資本主義之眼看中國，觀察奧運場地周邊，未見販賣紀念品的商家有明顯的宣傳廣告，但代表中國的奧運福娃則大量販售，放在各個生活用品裝飾上，奧運福娃代表中國，國家宣傳效果大於商品販賣。

*“The Chinese must not understand the cheesy side of capitalism yet, because someone has clearly missed a big chance to cash in There is a souvenir shop at the Olympics, but you have to know about it — there is no signage or advertising... Fuwas can be purchased small medium and large; singly or in a five-pack; and in plush, cloth, or as beanbags. There are Olympic backpacks, dishtowels, wristwatches, key chains, ‘jewelries’ and ‘eyewear,’ or sunglasses, and none of this stuff is particularly inexpensive.” (紐約時報, 2008/8/13)*

美國媒體認為中國想藉由打造自己的品牌，創造屬於自己的驕傲。文中敘述中國民眾頸上掛著奧運幸運物福娃的裝飾品，熱切期待著外國人士造訪中國，意味著中國找出了屬於東方的榮耀。

*“Over in China, the Olympics has given rise to its own brand of national pride..... Turns out they’re just a few of the many proud Chinese eager to display their support..... And then there’s this Chinese man who took his enthusiasm to another level by getting a Fuwa tattooed on his neck and the Olympics Rings inked on his face. All of which gives new meaning to the phrase Go China.” (紐約時報, 2008/7/4)*

紐約時報認為中國舉行奧運會，將會促進都市更迅速的走向現代化及穩定的經濟情況，公司營運規模也會迅速擴增，並表示會有更多的美國投資業將以高品質領軍投資中國，為中國創造更新的機會。

*“THE Olympic torch set off last week from Athens for Beijing. By the time it arrives in August for the start of the Olympic Games, Beijing will have largely*

*completed a transformation from a staid seat of government to a modern metropolis. Even as its economy surged in recent years, Beijing, China's capital, still lagged behind business centers like Shanghai and Guangzhou in commercial development. Roads and public transit were outmoded, developers said, and companies that wanted to expand there had limited options for office or retail space..... With the new supply of high-quality real estate, more American companies have been heading into Beijing, seeking to expand their presence in one of the world's fastest-growing markets. A less-stringent regulatory environment for business is also helping to clear the path; there are fewer ownership restrictions, for example, for foreign businesses in certain industries. "The city is expanding at such a pace, it's creating new opportunities every day," said Edwin Fuller, the president and managing director of international lodging for Marriott International." (紐約時報, 2008/3/30)*

現代奧運具有多元價值，對主辦國，尤其是主辦城市的經濟增長有明顯提升作用。1984年洛杉磯奧運會給美國加州地區帶來了32.9億美元的收益；1988年的漢城奧運會，不僅為韓國帶來的滾滾財源，奧運效應還直接帶動了韓國的經濟起飛；1992年巴塞隆納奧運會給西班牙帶來了260.48億美元的經濟效益；1996年亞特蘭大奧運會為美國喬治亞州帶來51億美元的總效益；2000年雪梨奧運給澳洲帶來了63億美元的收益<sup>154</sup>。

北京2008年奧運會對中國大陸經濟的影響，主要表現有形和無形兩個方面。有形影響是指奧運會在拉動舉辦國消費、投資、出口需求以及在擴大就業方面的作用。無形影響是指奧運會對主辦國經濟發展環境、開放度、國家聲譽、形象和信譽度等方面的影響。無形影響往往比有形影響更重要。2008年北京奧運將是中國大陸經濟和社會發展的強大助推器。隨著奧運會申辦、準備和舉行，

---

<sup>154</sup> 杜戎珪，「北京申奧經驗之研究」，國立東華大學公共行政研究所碩士論文（2004年），125-126。



它的無限商機必將給中國大陸經濟的發展帶來巨大的影響<sup>155</sup>。

#### 四、名人奧運觀點

##### (一) 人民日報

人民日報刊載外交大使的對談專訪，凸顯中國在世界的位置崇高。中國位置在上，受訪者位置在下，企圖製造下對上的仰望和憧憬。以下為巴布亞辛幾內亞的駐中大使被訪問時提到，中國對第三世界國家的熱情對待，並讚許中國為泱泱大國，具備多元的文化及寬大的度量。

“*米斯大使感覺中國是一個溫暖的大家庭，這裏生活著 56 個民族及來自其他國家的朋友。他非常讚賞中國的外交政策，認為作為一個大國，中國在國際交往中，堅持國家無論大小一律平等的原則，並且熱情而真誠地幫助第三世界國家，對於他這位來自第三世界國家的人來說，這很‘令人鼓舞’。他認為北京奧運‘同一個世界，同一個夢想’的主題口號正契合了當今世界求同存異、共同發展的要求，不同信仰、不同意識形態、不同文化的人們和諧相處，加強合作，這對於人們生活的多元化的世界是非常重要的。*”（人民日報海外版，2007/10/26）

中國並藉由名人背書，強化它有舉辦奧運會的可信度和能力。以下是人民日報訪問前美國駐華大使李潔明的談話：

“*李潔明說，中國雖然是第一次舉辦奧運會，但 1990 年成功舉辦亞運會，為這次奧運會打下了很好的基礎。雖然已過去了很多年，但經過那次包括安全、組織、接待等各個方面的考驗，時至今日中國已非常有經驗了。中國是個大國，一個非常強大的國家。近幾年來中國的經濟以強勁的勢頭持續增長，而且正在不斷地向前發展。我認為，舉辦奧運會是中國向世界展示成就的最佳良機，我也相信中國人民能辦成一屆出色的奧運會。*”（人民日報海外版，2008/3/7）

---

<sup>155</sup> 同前註。

## （二）紐約時報

美國藉著訪問中國作家對中國的不滿，帶出了隱藏其中美國觀點。紐約時報在看中國舉辦國際賽事，就像初出茅廬、不純熟的小子，文中提及受訪者從上看下的角度檢視中國，說明了中國當局壯大北京奧運不是爲了中國人民，只是爲了自己。紐約時報指出在中國傲氣底下其實隱藏著不安，並認爲就算中國遭遇國際的異議批評，仍舊無法掩飾它對奧運的渴求及試圖合法化其獨裁政體。

*“The Games are crucially important, not for the Chinese people (who now seem weary of the whole charade), but for the Chinese government. Behind its arrogant swagger, the Communist Party is insecure and afraid. It bristles at any criticism from abroad and is terrified of internal dissent. The Olympics will give it the international recognition it craves, and will legitimize its dictatorial rule.”*（紐約時報，2008/8/5）

報導使用 1989 的天安門事件和這一年中國政府舉行奧運大肆慶祝作對比，諷刺中國當局的自由假象。

*“The government hoped that the Olympics would stir up a nationalistic frenzy that would erase memories of the past. But by turning the Olympics into a mass movement, it has inadvertently reminded the Chinese people of 1989, which was the last time the country was mobilized on such a scale. Despite, of course, the fact that the '89 Democracy Movement was a spontaneous, jubilant show of people power, whereas this year's movement is an artificial, state-engineered propaganda pageant.”*（紐約時報，2008/8/5）

李金銓認爲，1989 年發生天安門鎮壓事件以後，國際社會（尤其是美國）及其主流媒介和北京當局尖銳對立。中國當局不斷聲稱只有它能代表全體人民

的利益，而西方主流媒介本來就較關注中國政治與社會的陰暗面，如人權、異見份子、西藏問題和宗教自由等，並常黑白分明，簡單劃分「我們對他們」<sup>156</sup>。

報導也提及中國人民並未意識到中國當局對他們的監視與掌控，訊息受到限制，直到走出了限制，才恍然大悟國家壓制身上的巨掌。

*“I meant that the Chinese people are not aware of their own entrapment. They believe they live in a free society, but don't realize how much they are being monitored and controlled, how much the information they receive is restricted and warped, until they step out of line, that is, and feel the heavy hand of the state fall on them.”*（*紐約時報*，2008/8/5）

筆者發現紐約時報的奧運新聞文本不斷提及「天安門事件」，CNN 的 Mike Chinoy 認為，一個新聞記者必須「不斷地回到那些重要議題」上來，並且必須「力圖將本土的事件放到更廣闊的視野進行考慮」。事實上，將遙遠事件放在較大的歷史情境中報導，是國際新聞馴化另一個突顯相關性的常用辦法<sup>157</sup>。

## 五、百年奧運美夢

### （一）人民日報

由於奧運場地舉行需要使用周邊環境，附近居民必須遷居配合。人民日報塑造出中國政府真心對待，人民真心接納此決定，只為了國家好的共同心願。

“奧運搬遷涉及原窪裏鄉的窪裏、窪邊和龍鐘 3 個村的全部地區，以及關西莊、仰山、羊坊的部分地區。現在奧林匹克森林公園仍在最後的建設中，原窪裏鄉的居民們也在為奧林匹克森林公園建設貢獻著自己的一分力量。居民和記者們一起種下的銀杏樹將在奧運來臨之前生根發芽，搬遷後居民們也在為奧運建設做出貢獻的同時在新的環境中生根。……據北京奧運新聞中心的相關負責人介紹，像這樣的奧運‘百姓發佈’活動已陸續開展了六次，今後這一活動還將定期舉行。中外媒體將通過‘百姓發佈’

<sup>156</sup> 李金銓，「90 年代中國大陸民族主義的媒體建構」，頁 103。

<sup>157</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁 10。

活動走進北京市民的生活，近距離感受他們‘參與奧運、奉獻奧運’的熱情。”（人民日報海外版，2008/4/4）

人民日報從旁觀角度，借民眾發聲，傳達中國建立奧運中艱辛歷程的心情。以中國悠久的文化和歷史作為國家強大的象徵，並藉由文化中符號的共享系統，成為理解文化現象與意義的基礎。

“無論是我還是其他奧運冠軍，都是一件無比幸福的事情。當年，我是帶著祖國的期待去比賽的，今天更是帶著中國人民的百年夢想和祖國的重托去點燃主火炬的。……李寧說，一開始我只是候選人之一，幾天前，奧組委領導才正式通知我承擔這個任務，我想得最多的就是如何完成好這個光榮的任務。這些天，甚至在夢裏我都在做最後的點火動作。……他說，點燃聖火，凝聚了五千年古老中國的夢想，凝聚了13億中國人民的期待，凝聚了全體中華民族的激情。100多年前，當帝國主義的堅船利炮打開中國的大門時，中國人淪為“東亞病夫”。70多年前，劉長春隻身赴奧運，空手而歸。在改革開放的今天，中國發生了翻天覆地的變化，中國的體育事業也蒸蒸日上，經過幾代體育人的奮鬥，今日我們終於躋身體育強國行列。當奧運聖火在北京點燃，每一個華夏兒女，怎能不為之自豪和驕傲。”（人民日報海外版，2008/8/9）

北京奧運開幕式人民日報的報導，更顯現了中國試圖以國家的歷史背景和文化作為凝聚中國人民的主軸，而外國人士在此則充當配角。

“2008年8月8日20時整，北京奧運會開幕式在世界人民面前展開一部完整的中國歷史畫卷。由近千人組成的彩燈隊伍在場內幻化成一隻撲打著羽翼的和平鴿，它正俯首召喚著……場內華光耀眼，禮炮聲起，漫天花瓣飄搖，綻放在天邊的七彩花蕊，星星點點染亮了京城的每一個角落，散落在每一顆情牽奧運者的心裏。一時間，響徹天地間的喝彩不斷，場內場外連成一片，北京今夜無眠……這裏，群情激動，《歌唱祖國》的歌聲一直高亢；這裏，萬人林立，水泄不通，人聲鼎沸，來自陝西的曾璞帶著他的媽媽、妻子、兩個妹妹一家人來到北京，他們五個人頭上分別戴著福娃，湊齊

了全家福，引得外國遊客紛紛要求合影，‘全世界人民在這裏聚會，太興奮了。’他說。”（人民日報海外版，2008/8/9）

中國在奧運之後，企圖以「軟實力」來影響世界，或改變世界對中國的看法。首先，北京奧運開幕式，讓現場 10 萬觀眾與圍在電視機旁觀賞的 27 億民眾嘆為觀止。我們只看歐洲各界對開幕式的讚賞為例，就知道中共如何成功的運用奧運的平台，展現了中國傳統「文化軟實力」的滲透之道。Richard Pascoe 是諾丁漢大學中國政策研究所主任，他看完開幕式後曾說「通過北京奧運會，我們英國人和歐洲人學習到很多」。法國《費加羅報》社評則稱，本次奧運會的政治意義在於改變了西方人對中國的看法。作者的結論是，開幕式傳遞給世界的更深一層信息則是：中國不會像美國和其他西方強國那樣，用硬實力征服世界，中國企圖用「軟實力」來影響世界，從而建立一個和諧的國際秩序和經濟關係<sup>158</sup>。

陳子軒在公共電視運動轉播與國族認同建構一文中，認為國族主義不僅僅是一個我族/他類相對的建構，還很可能是個虛構的產物。他引用Gellner所言，「國族主義不是在自我意識中喚醒民族這個概念，而是在民族不存在之處的一個發明」，而衝突往往是這發明的重要觸媒。透過衝突，相對性的歸屬便容易滲入群體意識，創造共同的歷史感與命運<sup>159</sup>。

運動員球衣上的國旗和顏色，以及開賽前或是頒獎儀式中的國歌演奏，都是此種「想像共同體」情感認同的重要展現，球場上敵我分明，不是「我族」即是「他類」，如同認同的建構過程中，「他者」的定位是不可或缺的。在中國主辦奧運的當下，中國媒體所呈現的都是「張開臂膀歡迎各國人士」的熱情景像，但如果遇到國外媒體的抨擊批判，中國媒體還是會毫無保留的回擊<sup>160</sup>。

---

<sup>158</sup> 邵宗海，「北京奧運展現的『軟實力』」，明報，2008年8月28日，上網日期：2009年5月20日，<http://hk.news.yahoo.com/article/080827/4/7x5d.html>。

<sup>159</sup> 陳子軒，「公共電視運動轉播與國族認同建構—以公視王建民經驗與 CBC 的【Hockey Night in Canada】為例」，新聞學研究，第 96 期（2008 年 7 月），頁 213-259。

<sup>160</sup> 同前註。

“當北京奧運盛會日益離我們越來越近，當鳥巢、水立方的雄姿屹立在千年古都時，常有一些懷疑的聲音傳來。其實，任何不戴著有色眼鏡的人都對中國舉辦一屆成功出色的奧運會毫不懷疑，偏偏國際上個別人不這麼看。不久前傳出中國政府不允許運動員帶聖經進入運動員村，後來又有什麼要給各國記者立檔建資料庫等等荒唐的傳言。……中國人民對於富強和和平的企盼，正是因為我們過去曾經有過的那段屈辱的歷史。終於，曾經百年積弱的中國在21世紀迎來了奧運會，中國人民伸開臂膀歡迎來自全世界的人民。“有朋自遠方來，不亦樂乎”，幾千年的古訓，使我們世世代代有好客的文化傳統，我們怎麼會對請來的朋友們去做什麼小動作呢？“己所不欲，勿施於人”，這點道理我們還很清楚。我們不會像某些人去強加於人。”（人民日報海外版，2007/11/30）

## （二）紐約時報

在奧運盛典的美夢下，仍有諸多該解決的問題存在於中國人民，是不能被忽視的。紐約時報以和當地人民對話方式塑造為他們發聲的立場，媒體身分就像個代言人。由於中國政府在大力進行大規模城市改造，以迎接奧運的過程中，北京市民經常在未獲告知、或補償甚少的情況下被迫搬遷<sup>161</sup>，以下為北京居民不滿當局強制拆除違建房屋，要用生命保護家園。

*“I’m just waiting for them to tear it down, Ms. Sun, 55, said during an interview Wednesday afternoon inside the building. Her defiance is articulated on posters in English and Chinese that she has affixed to her door. This is illegal! ” one poster declares. I have to use my life to protect our house!”*（紐約時報，2007/8/9）

除了民眾的熱情參與，奧運會中的運動選手也非常重要，他們代表了自己的國家，國與國背後競爭的意念背負在選手的身上也顯而易見。Cohen認為，

<sup>161</sup> 楊憲宏，「奧運光環下的拆遷戶」，中央廣播電台，2008年4月21日，上網日期：2009年3月13日，<http://www.rti.org.tw/Program/DispatchContent.aspx?DispatchId=11807&ProgId=88&UnitId=0&NetId=1&LangId=1>。

相對角色的建立就是認同的符號建構最顯著的特色，「排除」和「包納」一樣重要的過程，而劃分他者與我族之間的界線是相對且動態的，各種層次的認同—從國族、區域、社區乃至人際關係—皆是如此，群體意象中，除非一個「他」和「他類」的意象也被建立，否則「我」和「我族」是不完整的，運動獨特的二元對立性格便成為當代社會認同建立極為重要的載具<sup>162</sup>。就像下列例子，紐約時報以外籍運動員擔心北京環境和空氣影響比賽的狀況，以及美國馬拉松運動員為保護自己健康所做的保護措施，在在顯示對北京奧運的不信任，藉由運動員的不滿作為兩國對立的元素之一。

*“Haile Gebrselassie, the world-record holder in the marathon and perhaps distance running’s biggest name, said Monday that he would not compete in the marathon at the Olympics in August because of concerns about the effects of the city’s pollution, heat and humidity. He said he still hoped to run in Beijing in the 10,000 meters. The pollution in China is a threat to my health and it would be difficult for me to run 42 kilometers in my current condition, The said in a telephone interview with Reuters... ...The United States Olympic Committee’s lead exercise physiologist, for example, is urging American athletes to wear specially designed masks in the days leading up to competition. Some American teams are planning to train in South Korea and Japan instead of China.” (紐約時報，2008/3/11)*

## 六、外籍人士觀感

### (一) 人民日報

中國媒體將被採訪的外國人士，無論是外國記者或是專程來看北京奧運的外國人從外地來到北京的心情，塑造成他們是來向博大精深、歷史悠久的中國

---

<sup>162</sup> 陳子軒，「公共電視運動轉播與國族認同建構—以公視王建民經驗與 CBC 的【Hockey Night in Canada】為例」，新聞學研究，第 96 期（2008 年 7 月），頁 220。

「朝聖」。人民日報刊載一則訪問派駐中國的日本記者，描述其仰慕中國的歷史，讚賞中國將成為世界注目的中心。

“我很喜歡中國的歷史，《三國演義》、《西遊記》等中國的古典名著我都看過，在日本很流行。現在的中國和以前不同，經濟高速發展，特別是申奧成功後，中國成了世界的焦點。在日本學中文的人也越來越多，可以說把握中國，就是把握世界。”

（人民日報海外版，2007/8/24）

像普通新聞一樣，國際新聞也有「軟硬」之分。硬新聞的來源主要靠官員，而軟新聞則主要靠在地的市民大眾。不少國際新聞記者所嚮往的是寫出「有色彩」的故事，即是採用個人軼事來訴說引人入勝的新聞故事。他們認為這種富有色彩的故事可以有效減少受眾對「遠方」新聞的抗拒，也是國際新聞馴化的一種方式。人民日報報導外國記者喜歡親身探訪中國的各個角落及參與當地文化。

“《中國日報》、新華網、柯福德的同行們—外國駐京記者們的博客、中國國際廣播電臺都是他的資訊來源。柯福德將一些選題報到英國總部，由編輯們挑選他們感興趣的內容做深入報導。在柯福德所寫的這些稿子中，最令他滿意的是介紹北京奧運新建築的文章。……而他認為，通過不同的人物來反映奧運會為北京帶來的變化是最真實、有趣的。‘中國有13億人口，每個人都是不同的。當我寫奧運故事的時候，我更喜歡把目光聚焦到普通百姓身上。’柯福德非常喜歡中國武術，在他所寫的中國新聞中，有很多關於中國武術的報導。”（人民日報海外版，2007/12/28）

## （二）紐約時報

人民日報描述外國人對中國盛大舉行的奧運會帶著期待和朝聖心態，但紐約時報的報導對於北京奧運給人的感覺則有所不同。紐約時報認為中國是以向世界展現國家的強盛為主，而非為了人民。紐約時報駐北京記者的報導文章，甚至出現”frustrating”等負面字眼。



*“For most journalists and athletes, their chief contact with the locals was with the 75,000 volunteers who struggled with English that was, depending on your point of view, **either surprisingly good or frustratingly bad**. For those visitors whose native language was something other than English or Chinese, **the experience was generally frustrating**. ...To these Western eyes, the stragglers seemed the more lovable face of China. ”*（*紐約時報*，2008/8/25）

紐約時報認為中國即使舉辦國際賽事，但仍有很大的進步空間，不應該以此自滿。紐約時報舉出一名當地民眾自豪於進步現代的中國，相信外國人士將會因為中國的進步，改變以往中國貧窮落後的印象。但美國雖同意中國快速成長及日漸富裕的日子來臨，卻也擔心擁有強大威權體制的中國，在人權問題及環淨污染等議題處理的態度是否合理。紐約時報這樣的敘述方式也暗示著中國的進步只是表面，內部仍存在許多問題待解決。

*“For a lot of foreigners, the only image of China comes from old movies that make us look poor and pathetic, said Ci Lei, 29, who watched the pageantry on a large-screen television at an upscale downtown bar. Now look at us. We showed the world we can build new subways and beautiful modern buildings. The Olympics will redefine the way people see us’ .... The scale and speed of that growth often leaves the outside world awed, but also worried. China has the world’s largest authoritarian political system. Chinese society is prospering, even as it is cleaved by inequality and struggling with human rights abuses, corruption and severe pollution.”*（*紐約時報*，2008/8/9）

紐約時報更表示北京奧運訴求的“和諧”在中國人民眼裡，進步的空間還很大。當中國真正做到和諧社會，奧運比賽也才真正的有存在價值。

*“The Beijing Olympics are now under way. They will end on Aug. 24. Then the world will exhale and look away from China and its search for harmony. But the*

*Chinese people may want more. And then the real Games of China will begin again.”*（*紐約時報*，2008/8/9）

## 七、西藏抗暴事件

### （一）人民日報

針對西藏動亂，中國全國政協副主席—帕巴拉·格列朗傑認為這是中國內務問題，呼籲他國勿干涉內政。人民日報以負面動詞，塑造達賴集團企圖分裂中國的有心人士和中國政府對立的場景。

“帕巴拉·格列朗傑認為，拉薩發生的極少數不法分子打砸搶燒事件，是一起由境內外‘藏獨’分裂。勢力策劃煽動的**嚴重破壞**社會秩序的事件，是我們同達賴集團長期尖銳鬥爭的集中反映，有著深刻的政治背景和複雜的社會背景。這一事件是達賴集團有組織、有預謀、精心策劃的，其險惡用心，就是企圖在敏感時期**挑起事端**，蓄意把事情搞大甚至**造成流血事件**，破壞安定和諧的政治局面。…我堅決擁護黨中央的英明決定，堅決擁護自治區黨委、政府的決定部署，對達賴集團有組織、有預謀、精心策劃的打砸搶燒破壞活動，對**否定中國共產黨的領導，顛覆社會主義制度，破壞民族區域自治制度**，妄圖把西藏從祖國分裂出去的罪惡行徑和政治圖謀，表示**強烈的憤慨和嚴厲的譴責**。”（*人民日報海外版*，2008/3/21）

中國外交部發言人秦剛則認為西藏暴亂非中國政府主動挑起，而是有心人士鼓譟（指達賴），犯錯者不是政府，試圖撇清中國政府的過錯。

“秦剛說，對待達賴，我們不能光聽他說什麼，更重要的是看他做了什麼。最近發生的一系列事件證明了事實並非如他所說的那樣。秦剛強調，我們希望達賴能夠認清形勢，順應潮流，幡然悔悟。如果他真的關心西藏，就應該在他的有生之年多做對西藏人民有益的事情，而不是相反。他表示，達賴不是單純的宗教人士，而是從事分裂祖國活動的政治流亡者。最近在拉薩發生的打砸搶燒嚴重暴力犯罪事件再次充分暴露了達賴集團的分裂本質。……他表示，類似在拉薩發生的暴力犯罪事件，世界上任

何一個法制國家都不能容忍。任何一個負責任的政府都有權依照憲法和法律予以處置，以維護社會穩定，維護法律秩序和廣大人民群眾的根本利益。”（人民日報海外版，2008/3/21）

## （二）紐約時報

在西藏問題上，西方媒體先確立中國鎮壓主題，凡中國政府公佈的訊息，一律採取懷疑否定態度，突顯西藏問題塑造種族分裂。中國官方新華社證實四川省的抗爭，當地警察試圖開槍，但沒有詳述且拒絕透露真正死傷人數。紐約時報報導中國政府當局在西藏暴動事件不願透露細節，塑造中國隱瞞事實。

*“China’s official Xinhua news agency confirmed the latest incident of Tibetan unrest in Sichuan Province, saying that a riot had broken out in the town of Donggu and that the ‘police were forced to fire warning shots to put down the violence,’ citing a local official. It said a police officer was killed and a government official seriously wounded, but gave no details of other injuries or deaths.”*（紐約時報，2008/4/5）

紐約時報刊載中國官方和流亡西藏組織提出死亡人數差距甚大，突顯中國的強勢控制和西藏人民的無助。「China says 19 people were killed in the rioting and ensuing crackdown, while Tibetan exile groups say they have reports of 140 deaths.」（紐約時報，2008/4/5）

紐約時報報導用中國政府和西藏人民的對比突顯強與弱。報導敘述人權團體控訴中國政府對西藏的殘酷，及西藏人民爲了自己的權益爭取獨立，準備利用北京奧運的舉行，試圖與中國政府對抗。但中國媒體卻大肆宣傳西藏暴動有意分裂漢民族的報導，讓西藏人民更加憤怒。

*“The unrest, which began with a March 14 riot in Lhasa, the capital of Tibet, has already cast a pall over preparations for the Olympic Games in Beijing this*

*summer and energized human rights advocates and others who contend that China's rule over the area has been harsh and that Tibet should be independent.....Inside China, the state-owned media are publishing and broadcasting images of Tibetans burning and looting Chinese shops in Tibet and attacking ethnic Han Chinese. The images and reports have helped inflame anger at Tibetans among the Chinese” (紐約時報，2008/3/27)*

紐約時報報導，中國試圖藉由邀請國外記者實地探訪西藏當地，扭轉國際媒體報導的態度，但未邀請紐約時報。這也說明中美兩國在西藏問題上仍有歧異。

*“To sway international opinion, China invited 26 foreign journalists for a three-day government-supervised trip to Lhasa starting Wednesday to see the damage and interview victims of the riots. Some American news organizations were invited to send representatives. The New York Times was not.” (紐約時報，2008/3/27)*

## 八、人權迫害議題

### (一) 人民日報

在此議題中，人民日報的新聞報導不多，而中國傳達所謂的人權問題是西方人民壓制中國。而美國對中國就是西方強權壓制東方，中國在這裡為「受害者」(被動)角色。

“令人驚訝的是，當今一些人在妖魔化和排斥發展中國家的防禦性民族主義的同時，自己卻在不遺餘力地推行極端而狹隘的民族主義。他們一方面擁有強烈的道德優越感，一方面卻以極不文明的手段對待他國。他們以居高臨下的姿態指點世界，只要不符合他們的價值標準，那就是落後，就是愚昧，就是沒有人權。於是，懷著種族和道德的優越意識在全世界範圍推廣他們的價值觀，就成了他們的“神聖使命”，為此甚

至不惜發動戰爭。如果被他們視為異類而又落後的民族的發展一旦超越了他們，他們不是大度地接受，而是表現出歇斯底里的變態。”（人民日報海外版，2008/4/25）

評論家韓江認為北京奧運會的舉辦，是中華民族百年夢想的實現，和中國步入世界中心的象徵，需要中國政府和人民的努力，也需要中國外交的合作支援。圍繞北京奧運的多元化外交運作，將有利於提升中國的國際形象，獲得更廣泛的國際支持。而增強軟實力，營造更為有利的國際空間和環境，最終從根本上促進中國的和平發展。但另一方面，某些西方國家和非政府組織、海外媒體以及“藏獨”等分裂祖國勢力，借助於北京舉辦奧運會之際，企圖通過致使奧運政治化、妖魔化中國和破壞奧運進程阻撓奧運會舉辦，進而破壞中國和平發展是不應做的事<sup>163</sup>。

## （二）紐約時報

紐約時報的編輯不認為各國抵制北京奧運可以獲致成功，同時中美關係的情形會變壞。但是中國一直以來，爲了能源利益使得蘇丹人權迫害問題越顯嚴重，備受輿論壓力。中國在這裡爲「加害者」（主動）角色。紐約時報編輯也認爲中國欲成爲超級大國，但卻無力帶領緬甸的改革。紐約時報的報導，顯露出美國雖不會真正的阻檔北京奧運，但該有的責難批評還是不會少；換句話說，是不是中國依循著美國腳步，就不會受到責難？（美國對中國－蘿蔔跟棍子）

*“I don't think Olympic boycotts work; nor do I think a breakdown in Chinese-American relations serves anyone. But fierce criticism by Mia Farrow of Chinese complicity in Darfur atrocities through support for Sudan produced modest movement. The nine months to the Olympics present a unique opportunity to shame China into shepherding Burmese reform, beginning with the release of Aung San Suu Kyi.”*（紐約時報，2007/10/11）

---

<sup>163</sup> 韓江，「任憑風浪起 我自揚帆－反華勢力利用奧運藏獨威脅中國」，海峽評論，第 209 期（2008 年 5 月），頁 49-52。

美國再次以老大哥的姿態指示中國應該怎麼做，和前面的蘿蔔跟棍子論述相呼應。紐約時報報導，影響力日漸上升的中國將如何解決國際問題並帶領國際，將備受世界矚目。

*“China will host the 2008 Olympics, which it sees as a coming out party for its rising international power. Beijing’s rulers need to know that the world is watching to see whether it will now use its influence to stop the killing in Myanmar — or again abdicate the responsibilities that come with real world leadership.”*（紐約時報，2007/9/29）

紐約時報報導因達富爾的人權問題，曾擔任北京奧運會藝術顧問的史蒂芬·史匹柏發動抵制北京奧運。他認為中國跟蘇丹無論是經濟、軍事和外交都緊密連結，更應該有義務幫助達富爾恢復秩序。他也鼓勵其他地區繼續對中國施壓，不要再資助中國。

*“Sudan’s government bears the bulk of the responsibility for these ongoing crimes but the international community, and particularly China, should be doing more to end the continuing human suffering there,” the statement said. ‘China’s economic, military and diplomatic ties to the government of Sudan continue to provide it with the opportunity and obligation to press for change.’ ...Mr. Spahn said Mr. Spielberg planned to encourage others to do more to pressure China on Darfur, but he did not offer details. Advocates said they hoped to enlist help from corporate sponsors of the Olympics.”*（紐約時報，2008/2/13）

## 九、台灣主權爭議

### （一）人民日報

國際奧會與北京奧運籌委會於 2007 年 4 月 26 日晚間，公佈奧運聖火路線後，人民日報海外版新聞及評論針對台灣的主權議題爭論不休，新聞樣本大量

增加，例如：北京奧運聖火路線 4 月 26 日公佈之後，台灣高層官員提出多方反擊，嚴指中國有「矮化」台灣之嫌。中國當時仍堅定立場，中國官員在回答記者相關提問時說：「世界上只有一個中國，中華人民共和國政府是代表全中國的唯一合法政府，臺灣是中國領土不可分割的一部分，這是國際社會的普遍共識。」<sup>164</sup>。中國官方領導的說法烘托了主權議題及民族主義的正當性。

另外，中國媒體也一再將聖火傳遞當作民族榮耀象徵，如：

*“中共中央政治局委員、北京市委書記、北京奧組委主席劉淇出席儀式並致辭。他說，火炬接力是奧運盛會的序曲，是奧林匹克運動最為重要的儀式之一，是傳播和弘揚奧林匹克精神的主要形式。它的主題是‘和諧之旅’，口號是‘點燃激情、傳遞夢想’。火炬接力活動將在世界五大洲和中國廣泛開展，這將是現代奧運史上路線最長、範圍最廣、參與人數最多的接力活動。我們希望，北京奧運會火炬接力能夠把奧林匹克精神再一次傳遍全球，充分體現中國人民對推動奧林匹克運動的熱誠，增進世界各國人民的相互瞭解和友誼，進一步傳播北京奧運會‘同一個世界 同一個夢想’主題口號的豐富內涵，向各國人民發出參加北京奧運會的邀請，共享北京奧運會的歡樂和榮耀。”*（人民日報海外版，2007/4/27）

2007 年 9 月 21 日國際奧會決定正式取消火炬前往台北市進行傳遞的計畫後，人民日報有關聖火經過台灣的議題減少了許多，也不再提及涉及“國”與“國”的爭論及相關敏感議題，取而代之的是，該報指稱台灣當局所做的決定不符合民眾期待，試圖鞏固應有的地位。

*“北京奧組委的這位發言人說，9 月 20 日，中國臺北奧會蔡辰威來函，表明不再與北京奧組委進行火炬入台協商，單方面終止了會談，從而關閉了協商的大門。當晚，國際奧會通知北京奧組委，取消奧運火炬傳遞入台。北京奧組委對於奧運聖火最終未能成行臺北，未能滿足臺灣同胞熱切期盼傳遞奧運聖火的美好願望表示深深的遺憾。……這位奧組委發言人強調，造成這一結果的責任完全在於臺灣當局。為使火炬*

---

<sup>164</sup> 人民日報海外版，2007 年 4 月 27 日，第 3 版。

接力能夠進入臺北市傳遞，自去年 11 月以來，北京奧組委始終根據奧林匹克憲章和國際奧會的規則，本著平等協商和積極務實的態度，通過直接會談和函件來往等多種方式反覆與中國臺北奧會進行商談，充分表明了我方盡最大努力促成火炬傳遞赴台，讓臺灣同胞分享奧運聖火傳遞歡樂與激情的誠意。但是臺灣當局違反《奧林匹克憲章》規定，拿奧運聖火入台傳遞工作大做政治文章，對北京奧組委和中國臺北奧會協商一致的共識和聖火傳遞計畫路線予以否認並不斷製造各種干擾，致使奧運聖火不能赴台，造成了一個國際奧會成員拒絕奧運聖火前往其轄區傳遞的前所未有的惡劣先例。”  
(人民日報海外版，2007/9/22)

## (二) 紐約時報

紐約時報以兩岸之間的獎牌之爭相當懸殊，並以大對小、強對弱 (the mainland and the island)，區分台灣跟中國，報導台灣希望北京奧運不會扯上政治，更不想跟香港或澳門一樣，成為中國的一部份。

*“A medal match between China and Taiwan would be one of the great underdog-versus-top-dog narratives of the Games, not only because of the dominance of China in the sport, but also because of the unique relationship between the mainland and the island..... Taiwanese athletes insist that the Olympics are about sports, not politics..... What we fear is being treated like Hong Kong or Macao, which are part of China.”* (紐約時報，2008/7/6)

紐約時報報導台灣選手渴望獲得金牌，並讓世界知道他們是來自“台灣”，而非“中國”。台灣選手表達台灣雖和中國很接近，但地小志氣卻不小。

*“We want to win gold medals so people in the world know about Taiwan, said the teammate, Yang Shu-chun, 22. Taiwan is very close to China, but it’s just a small island. I worry people don’t know where Taiwan is. But if I win a gold medal,*



*people will ask, 'Where's Taiwan?' and try to get to know us.*”（*紐約時報*，2008/7/6）

## 十、新聞採訪受限

### （一）人民日報

趙永祥認為北京保證外國記者的報導和新聞自由，但是這種自由只限於報導奧運有關的題材<sup>165</sup>。如果外國記者在去奧運場館的路上，採訪了中國上訪的民眾，或者報導一些宗教，維權團體的抗議活動，是否違反中國政府的規定？北京奧組委執行副主席王偉說：「北京將盡最大可能為媒體提供舒適和方便的採訪環境。不過他警告記者必須遵守中國的法律。」<sup>166</sup>，就像趙永祥所提及的，人民日報站的立場角度就是會開放採訪權限，但該遵守的規矩還是要有，畢竟國外採訪記者所有的題材都取自於中國。暗指一切按照規矩來，中國怎麼說，記者就應配合。人民日報報導中國營造自由開放的訪問情境，全力協助國外媒體報導北京奧運。

*“在文字記者工作間內，在之前舉行的幾項測試賽中習慣了享受免費上網服務的記者們不得不為上網工作自掏腰包，雖然讓人有些不太習慣，但這卻是符合奧運會、亞運會等大賽慣例的。負責給媒體提供服務的工作人員介紹，網路提供商為前來報導比賽的媒體準備了有線、無線等不同價格、形式的網路服務，記者們可以根據不同的工作需求購買上網服務。”*（*人民日報海外版*，2007/10/12）

人民日報報導中國更鼓勵外國記者深入民間尋找題材，記錄屬於北京的故事，也好藉著此機會讓世界更了解中國。以下為德國電視台駐京記者岳恆表達欲尋找北京在地故事。

*“由於直播是個非常複雜的工作，所以德國電視一台的駐京記者們花費了將近半*

---

<sup>165</sup> 趙永祥，「2008 北京奧運對大陸宏觀經濟發展影響之分析」，*東亞論壇*，第 457 期（2007 年 9 月），頁 25-43。

<sup>166</sup> 同前註。

年的時間進行前期準備。在挑選直播內容的時候，岳恒的指導思想是：趣味講述多面北京。其中一期是介紹北京奧運會，他們選擇了已經成為北京地標式建築的‘鳥巢’，揭秘‘鳥巢’工程進展情況。講述北京人的故事，他們走進了胡同、菜市場，記錄下北京人的日常生活。”（人民日報海外版，2007/11/9）

人民日報也報導中國官方召集媒體討論奧運期間的報導方向，塑造開放自由的報導氛圍。

“在研討會期間，新聞出版總署報刊司還特別召集了幾家專門報導北京奧運會報紙開會，大家交流奧運報導的經驗，暢談奧運報導的設想，都有一個共同的夢想，即將北京奧運會的報導做到更好。也就是說，大家在競爭和合作中，努力搭建一個共同的平臺。因為除了為各自的讀者服務以外，我們每一個中國的媒體人，還肩負著更重的責任，那就是弘揚奧林匹克精神，傳播北京奧運理念，塑造健康中國形象。”（人民日報海外版，2007/9/21）

## （二）紐約時報

奧運組織發言人認為中國開放外國記者採訪奧運會的心一直都不變，不應該被誤解。而北京官員雖強調記者無論在採訪或是欲運用網路都是非常方便的，但拒絕透露規範新聞採訪的政策是否變動。紐約時報前後對立的描述，批評中國言行不一。

*“Giselle Davies, a spokeswoman for the organizing committee, said a misunderstanding had led to the contradictory versions of events, but she stressed that Olympic organizers have always been adamant about unfettered Internet access for the 20,000 foreign journalists who will be covering the athletic competition, which begins on Aug. 8...Sun Weide, a spokesman for the Beijing organizing committee, declined to confirm whether there had been a change in policy. We are fulfilling a promise to provide good working conditions for*

reporters covering the Olympic Games, ' he said in a telephone interview.

Internet access is sufficient and convenient.” (紐約時報，2008/8/1)

紐約時報報導北京當局答應國際奧委會完全開放新聞採訪權，但人權觀察組織則表示中國對外國記者的報導仍帶有脅迫、壓制。紐時提出人權問題質疑國家制度完整性，暗指中國仍無新聞自由。

*“Beijing promised the International Olympic Committee it would allow accredited foreign journalists ‘complete freedom to report’ in China before and during the games...But Human Rights Watch says these regulations have been ignored or denied and there has been scant letup in the detention, harassment and intimidation of foreign reporters. The government also maintains a ‘stranglehold’ on the activities of domestic journalists, the rights group says.”* (紐約時報，2007/9/15)

## 十一、聖火傳遞抗爭

### (一) 人民日報

人民日報報導西方壓制東方，並塑造藏獨份子和西方一起妖魔化中國的現象，以「多數」和「少數」、「西方」和「東方」二元對立方式論述。報導強調「東亞病夫的民族的崛起」，突顯中國已非昔日任人欺負的弱小民族，而「文明人」則反諷西方的不講理行爲。

*“無論是在倫敦的大雨中還是在巴黎埃菲爾鐵塔的人海裏，無論是在三藩市的唐人街上還是在坎培拉初秋的太陽下，鮮豔的五星紅旗成爲奧運聖火傳遞路線中最亮麗的顏色。……一小撮‘藏獨分子’，某些對迅速發展的中國懷有敵意的西方政客和個別媒體，絕沒有想到，他們詆毀、阻撓聖火傳遞的醜惡行徑和言論，把所有的海內外中華兒女前所未有地團結在一起，世界都聽到了中國人的聲音。……一些自視清高的人似乎無法容忍曾經被他們視爲‘東亞病夫’的民族的崛起，於是，想盡一切辦法借奧運*

會而發難。因為，除此以外，這些‘文明人’再也找不到其他方法欺凌中國人民了。百年前，西方列強瓜分神州大地的那一幕已經永遠成爲歷史……。”（人民日報海外版，2008/4/25）

人民日報強打「愛國主義」，不讓國外媒體進行「醜化」的報導，拉近讀者的心理。

“這次奧運火炬傳遞，給了全球華僑華人一個展示力量和意志的舞臺。站在舞臺中央的他們熱情、理智、團結，他們的心指向一個同心圓，他們的一言一行都透出拳拳赤子之心。我們看到，在奧運火炬傳遞的日夜裏，海外華僑華人的激情隨著聖火的點燃而被點燃。聖火到達哪里，哪裡就被華人的熱情所感染。”（人民日報海外版，2008/5/2）

人民日報再現中華民族範疇的表徵，是一種具有權威性的論述，無論是特定議題的提出、某些事件或現象、或是對國家與民族的陳述。人民日報報導「聖火傳遞」就是一例。

“在登頂傳遞火炬的隊員中，大部分是藏族同胞。這給了妄圖分裂祖國、破壞火炬接力的一小撮‘藏獨’分子一個有力的駁斥。象徵著和平友誼的奧運聖火在珠峰熊熊燃燒，它昭示著中國人民舉辦一屆成功的奧運會的能力和信心；它傳遞著一種信念，中國人民對於更高更快更強的奧林匹克理想的追求無比堅定。”（人民日報，2008/5/9）

## （二）紐約時報

人民日報的「多數」對「少數」和「西方」對「東方」相呼應，前者代表強；後者代表弱。而紐約時報形塑的「多數」對「少數」，則指「中國政府」對「抗議民眾或藏民」。紐約時報報導抗議者不滿中國政府處理西藏問題，卻得不到滿意的答案，藉由傳遞抗爭追逐中國聖火，從中尋求中國政府的答案。

*“The protesters were mainly concerned with Chinese repression in Tibet, but there are many other protests over China. Unable to find satisfaction through*

*governments, elected or otherwise, the protesters have gone after China through one of the easiest targets in the world — a runner in shorts, jogging through a major city, carrying a torch.” (紐約時報，2008/4/10)*

中國原想藉著聖火的全球傳遞證明自己在全球的實力地位，但西藏事件及環保等爭議問題都遭到抗議群眾拆台。中國官員仍強調沒有任何事能阻擋聖火傳遞及奧運會的舉行，且對於北京奧運的舉行充滿信心。由此不難看出中國政府對抗議事件仍持強硬態度。

*“Chinese officials had originally hoped that the torch relay would serve to highlight China’s triumphal emergence as a global power. But it has turned into a high-profile platform for protesters angry over the Chinese crackdown in Tibet, intolerance for political dissent, environmental degradation and other issues. No force can stop the torch relay of the Olympic Games,” Sun Weide, a spokesman for the Beijing organizing committee, said in Beijing, The Associated Press reported. We are confident the torch relay of the Beijing Olympic Games will succeed.” (紐約時報，2008/4/9)*

紐約時報報導則指出，讓聖火路線能順利安全的進行是中國奧運團隊所重視的，且支持達賴的英國查爾斯王子以不出席奧運表示抗議，但中國官員認為北京奧運變成政治議題是不公平的，也希望不要再把奧運複雜化，中國官員甚至以早些時候連達富爾在哪裡都不清楚作為回應。

*“Keeping the torch relay protest-free and safe is one of several issues weighing heavily on the Beijing Olympics organizing committee... Prince Charles of Britain, a supporter of the Dalai Lama, has already said he will not attend. ... Wang Hui, executive deputy director of the organizing committee, said in an interview two weeks ago that linking political issues with the Games was inappropriate and unfair.*

*‘What does any of this have to do with the Olympics?’ Ms. Wang said. Just a little while ago, I didn’t even know where Darfur was.” (紐約時報，2008/3/20)*

## 第五章 結論

### 第一節 研究成果探討

在國際話語領域，最重要的是與國內政治權威和利益關係密切的民族國家，而民族國家內部的差異則往往存而不論。全球化的過程可能在個別方面削弱了人們對民族國家的認同，但是民族國家仍然在當代政治中佔有重要地位<sup>167</sup>。

陳子軒認為，作為人類認同展現的最高層次，國族主義不僅僅是一個我族/他類相對的建構，還很可能是個虛構的產物，如同Gellner所言，「國族主義不是在自我意識中喚醒民族這個概念，而是在民族不存在之處的一個發明」，而衝突往往是這發明的重要觸媒。透過衝突，相對性的歸屬便容易地滲入群體意識，並藉以創造共同的歷史感與命運——民族主義的兩個要素<sup>168</sup>。本研究多次提及中國政府藉由官方傳聲筒——人民日報，為了北京奧運擴充實力並欲獲得人民的肯定，企圖塑造中華人民的盛世、凝聚團結力量大的氛圍，都是「想像共同體」情感認同的重要展現。

而美國媒體——紐約時報的報導則是以奧運會場上敵我分明，不是「我族」即是「他類」的角色多所著墨，如同認同的建構過程中，「他者」的定位是不可或缺的，例如第四章分析結果有提及美國運動員質疑北京氣候環境不利於參賽者，參賽者必須自我保護以應付賽事。Cohen認為，相對角色的建立就是認同的符號建構最顯著的特色，「排除」和「包納」一樣重要的過程，而劃分他者與我族之間的界線是相對且動態的，各種層次的認同——從國族、區域、社區乃至人際關係——皆是如此，群體意象中，除非一個「他」和「他類」的意象也被建立，否則「我」和「我族」是不完整的，運動獨特的二元對立性格便成為當代社會認同建立極為重要的載具<sup>169</sup>。

筆者研究的十一個類目中，特別提出六個類目，清楚看出中美兩國不斷的為自己的框架做辯證。六個類目如下：「名人奧運觀點」、「百年奧運美夢」、「西藏

<sup>167</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁4。

<sup>168</sup> 陳子軒，「公共電視運動轉播與國族認同建構——以公視王建民經驗與CBC的Hockey Night in Canada為例」，頁220-222。

<sup>169</sup> 同前註。

抗暴事件」、「人權迫害議題」、「新聞採訪受限」、「聖火傳遞抗爭」。「名人奧運觀點」類目中，人民日報藉由名人述說本國舉辦奧運的驕傲光輝；紐約時報則藉由採訪文人（如：小說作家等……）以居高臨下之姿拆解中國的缺失。「百年奧運美夢」類目中，人民日報藉由如同「想像共同體」的態勢，凝聚人民的心，企圖創造當代輝煌的盛世；紐約時報除了報導因應北京奧運的慶祝活動外，更化身為中國人民的「代言人」，企圖告訴中國當局，人民仍有許多尚未解決的限制及困難等待中國政府伸出援手。換句話說，就是質疑中國政府舉辦奧運是為了自己而非人民。在「西藏抗暴事件」和「人權迫害議題」的類目中，可以發現，人民日報不斷的為中國辯駁中國的人權問題是有改進的，外國媒體無權過問，一再強調這是中國的「內部」問題；紐約時報文本則不斷以字句加強中國政府如何欺壓爭取自由的藏民，或是中國雖以大國自居，確對蘇丹、緬甸等國際事件被動處理的心態。「新聞採訪受限」的類目中，人民日報以先給予採訪自由的尊重，再要求國外媒體也須配合當局的規則；而紐約時報一開始就先入為主的觀點批評中國毫無新聞自由，這兩報的觀念差異之大可想而知。這當然也可以從各自文化背景及意識型態的差異做出解釋。而「聖火傳遞抗爭」的類目中，人民日報欲以聖火走過的路線炫耀自己的強大；紐約時報則以各國人民或支持藏族人士一路的抗爭作為嘲諷。

從運動與國族之間的結合，陳子軒歸納成五項<sup>170</sup>：1. 運動具有某些與生俱來的特色，使它可能成為國家統一和團結的工具。2. 運動提供了一種安全閥或是弱小民族與國家情緒能量宣洩的途徑。3. 運動有助於獨特的政治鬥爭，運動和一些國族主義的政治以及群眾的國族主義鬥爭，密切地連結在一起。4. 運動通常需要國族主義的加工，如對於依賴和不平等關係的自然反應。5. 運動有助於認同的追求，無論是在地區或全國的規模上都可透過懷舊之情、神話、傳統的創造、旗幟、國歌和慶典儀式等追求認同。正因為運動與國族主義具有如此的密不可分且水到渠成的關係，統治者往往藉由運動遂行其凝聚國族認同、彰顯國族榮耀的目的。而媒體則處於第二位置，幫助國家宣傳發聲，根劇自身所處的文化背景詮釋報導新聞。

---

<sup>170</sup> 同前註。



北京奧運為全球化事件。民族國家與全球化事件不能相違背，本研究探討的馴化事件可以放入全球化事件裡思考。全球化與本土化是一對相對的概念，二者意涵相互構成。全球化表明的是特定事物的普遍化，而本土化則指的是普遍事物的特殊化，二者是一物兩面，不可分割<sup>171</sup>。Cohen認為國際新聞馴化/新聞本地化的功用有二：一是作為全球化討論時的對比，二則是在新聞工作者與閱聽眾之間作個連結，因為國際新聞馴化/新聞本地化就是一個新聞如何被剪裁、形塑，以符合閱聽眾興趣、期望與認知的守門過程。新聞馴化與守門人研究最大的不同點在於，馴化的研究焦點不光只是點出新聞「製碼」的守門過程，更進一步地對這製碼過程進行描述，指出新聞工作者是盡可能地以當地閱聽眾的角度來處理新聞事件。同時，馴化概念的提出也是因為過往討論全球化下的新聞時，由於受到「地球村」的影響過深，而忽略了世界各地的閱聽眾其實還是『鑲嵌』在他們自己的文化環境和脈絡中<sup>172</sup>。

由框架概念觀之，不同組織透過選擇與重組機制，在組織內部完成意識形態的建立，從而反應於對內與對外的溝通策略中<sup>173</sup>。新聞報導的過程極為複雜多元，單是在新聞媒體組織中就涉及了組織內部框架、領導者個人框架、以及文字本身具有的語言、建制框架<sup>174</sup>。就如中國官員在奧運舉辦前或是開幕式的登高一呼就會成為眾所矚目的焦點，也會增強人民的向心力，成為媒體的報導題材。而美國媒體報導在觀看中國奧運也涉及了個人的背後觀點，重組所見所聞的資訊，加上對中國已存在的問題做分析判斷，當然結果一定會和中國傳媒有所分別。本研究探討中美兩國新聞媒體報導北京奧運，只不過是國際新聞中，記者處理報導方式的其中一個現象—「新聞馴化」，框架論述框著記者的報導方式和思考模式，其記者背後原有的環境背景和社會價值觀已設定好了，而「如何」報導則是筆者欲拆解的重點所在。

<sup>171</sup> 陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，頁 5。

<sup>172</sup> 梁慧玲，「兩岸三地國際新聞報導之比較—以美伊戰爭期間的人民日報、蘋果日報、聯合報為例」，國立政治大學新聞研究所碩士論文（2004），頁40-41。

<sup>173</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 238。

<sup>174</sup> 臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，頁 329。

## 第二節 研究限制與建議

限於時間與人力，本研究僅針對人民日報與紐約時報二家報紙媒體進行「2008北京奧運」的新聞報導分析，建議對此主題有興趣的後續研究者，可以針對不同的美國菁英報紙，或是電子媒體、雜誌媒體，甚至網際網路媒體或其他國外媒體的報導內容進行分析比較，相信對其相關新聞的詮釋會更加詳盡。此外，本研究的新聞樣本雖於設定範圍內的日期逐日選取樣本，及加入關鍵字搜尋而得，樣本數量上符合研究所需，但在樣本的完整性上仍恐有疏漏之處；而在新聞論述的分析上，本研究選取部分具有代表性的文本進行分析。

此外，本研究前以量化內容分析法，後以質化新聞論述分析文本。量化分析方面，在主題類目的建構上，建議後續研究者可以加入更多的分析類目，像是新聞立場偏向類目。此外，質化分析方面，新聞論述分析確實能提供量化分析所無法取得的資料，但是質化詮釋必須面對研究者主觀成分的批評仍難以避免，建議後續研究者可以針對北京奧運專家學者及媒體組織進行深度訪談，將可平衡研究者主觀詮釋的偏失，並為研究結果提供更為廣泛與深入的視野。另外，建議相關主題的後續研究者，或許可以進一步分析消息來源與新聞媒體如何共同建構社會真實的面向，更能釐清其建構關係。最後，本研究因把重點放在分析新聞文本，故政策方面無深入研究探討，建議對中美關係有興趣的後續研究者，能更深入研究其兩國外交背景，必有助於解構其文本背後的意義。

# 參考文獻

## 一、中文部分

David M. Lampton 著，計秋楓譯、錢乘旦校，同床異夢：處理 1989 至 2000 年之中美外交 (Same Bed Different Dreams: Managing U.S.- China Relations, 1989-2000) (香港：中文大學出版社，2003 年)。

Earl Babbie 著，陳文俊譯，社會科學研究方法 (The Practice of Social Research, 10<sup>th</sup> Ed.)，(台北：雙葉書廊，2005 年)。

Edwin Diamond 著，林添貴譯，天下第一報－紐約時報 (Behind the Times: Inside the new New York Times) (台北：智庫文化，2004 年)。

R.D. Wimmer & J.R. Dominick 著，李天任、藍莘譯，大眾媒體研究 (Mass Media Research: An Introduction) (台北：亞太出版社，1995 年)。

王石番，傳播內容分析法-理論與實證 (台北：幼獅，1989 年)。

支庭榮，媒介管理 (廣州：暨南大學出版社，2000 年)。

李豔紅，「政治新聞的模糊表述：從中國大陸兩家報紙對克林頓訪華的報導看市場化的影響」，新聞學研究，第 75 期 (2003 年 4 月)，頁 169-199。

李金銓，超越西方霸權－傳媒與文化中國的現代性 (香港：牛津大學出版社，2004 年)。

杜輝源，「『人民日報』對『一個中國』的議題報導分析：1999-2002」，政治作戰學校新聞研究所碩士論文 (2002 年)。

杜戎珠，「北京申奧經驗之研究」，國立東華大學公共行政研究所碩士論文 (2004 年)。

邱碧婷，「全球暖化下新興的媒介議題內容分析與意見領袖傳播行為之研究—以『京都議定書』為例」，世新大學廣播電視電影學研究所碩士論文 (2006 年)。

林倏如，「美國媒體對『特殊國與國關係論』報導之內容分析與立場傾向研究—以紐約時報、華盛頓郵報、華爾街日報、洛杉磯時報為例」，國立台灣大學新聞研究所碩士論文 (2001 年)。

林家如，「分析柯林頓政府時期美國菁英媒體之兩岸新聞報導--以紐約時報及華盛頓郵報為例」，淡江大學大眾傳播所碩士（2001年）。

胡仲秋、沈綱、李志鴻，「北京奧運會安保工作的中國特色」，體育成人教育學刊，24卷4期（2008年8月），頁34-41。

倪炎元，「再現的政治：解讀媒介對他者負面建構的策略」，新聞學研究，第58期（1999年1月），頁85-111。

徐美苓，「『宣傳架構』評析：美國國際新聞報導新解」，新聞學研究，第42期（1990年1月），頁171-186。

翁秀琪，「批判語言學、在地權力觀和新聞文本分析：宋楚瑜辭官事件中李宋會的新聞分析」，新聞學研究，第57期（1998年7月），頁91-126。

唐緒軍，報業經濟與報業經營（北京：新華出版社，1999年）。

張裕亮，「大陸黨報從業員依附行為的轉變—以人民日報為例」，中國大陸研究，第46卷第6期（2003年11、12月），頁109-136。

梁慧玲，「兩岸三地國際新聞報導之比較—以美伊戰爭期間的人民日報、蘋果日報、聯合報為例」，國立政治大學新聞研究所碩士論文（2004年）。

黃煜、李金銓，「90年代中國大陸民族主義的媒體建構」，台灣社會研究季刊，第50期（2003年6月）。

葉春華、連金禾，新聞採寫編評（上海：復旦大學出版社，1999年）。

楊孝濬，傳播研究方法總論（台北：三民書局，1987年）。

陳韜文、李金銓、潘忠黨、蘇鑰機，「國際新聞的「馴化」：香港回歸報導比較研究」，新聞學研究，第73期（2002年10月），頁1-27。

陳建宏，「分析台灣報紙對『柯林頓陸文斯基緋聞事件』的報導—以中央日報、中國時報、聯合報為例」，淡江大學傳播研究所碩士論文（2000年）。

陳子軒，「公共電視運動轉播與國族認同建構—以公視王建民經驗與CBC的Hockey Night in Canada為例」，新聞學研究，第96期（2008年7月），頁213-259。

許志嘉，當代中共外交政策與中美關係（台北：生智文化，2004年）。

陳靜茹，「全球暖化與京都議定書議題之研究—以分析2001-2007年紐約時報新聞為例」，世新大學廣播電視電影學研究所碩士論文（2008年）。

趙永祥，「2008北京奧運對大陸宏觀經濟發展影響之分析」，東亞論壇，第457期(2007年9月)，頁25-43。

臧國仁，「消息來源組織與媒介真實的建構：組織文化與組織框架的觀點」，廣告學研究(1998年)，第11期，頁69-116。

臧國仁，新聞媒體與消息來源—媒介框架與真實建構之論述，(台北：三民書局，1999年)。

蔡美瑛，「議題設定理論之發展—從領域遷徙、理論延展到理論整合」，新聞學研究，第50期(1995年1月)，頁97-124。

韓江，「任憑風浪起 我自揚帆---國際反華勢力利用奧運藏獨威脅中國」，海峽評論，第209期(2008年5月)，頁49-52。

羅文輝，精確新聞報導(台北：正中書局，1991年)。

羅文輝，「新聞記者選擇消息來源的偏向」，新聞學研究，第50期(1995年1月)，頁1-13。

羅雅文，「2008北京奧運吉祥物“福娃”之探討」，海峽兩岸體育研究學報，第2卷1期(2008年3月)，頁27-41。

## 二、網路資料

「人民日報基本情況」，人民網，2007年8月14日，上網日期：2008年11月12日，<http://www.people.com.cn/BIG5/1018/22259/6110504.html>。

「人民日報2008年平均期發行量為2314643份」，人民網，2008年9月3日，上網日期：2009年5月12日，<http://media.people.com.cn/BIG5/7763578.html>。

「世界了解中國的獨特“窗口”」，中國網，2009年2月25日，上網日期：2009年5月17日，[http://big5.china.com.cn/book/zhuanti/qkjc/txt/2009-02/25/content\\_17334465.htm](http://big5.china.com.cn/book/zhuanti/qkjc/txt/2009-02/25/content_17334465.htm)。

邵宗海，「北京奧運展現的『軟實力』」，明報，2008年8月28日，上網日期：2009年5月20日，<http://hk.news.yahoo.com/article/080827/4/7x5d.html>。

胡錦濤，「胡錦濤在十屆人大一次會議閉幕上的講話」，人民網，2003年3月18日，上網日期：2009年4月17日，<http://www.people.com.cn/GB/shizheng/252/10307/10308/20030318/946229.htm>。

施伯燁，「台灣報紙報導國際運動比賽內容意涵初探：以2003年第廿二屆亞洲盃棒球錦標賽為例」，中華傳播學會論文，2004年6月，上網日期：2009年4月11日，[http://ccs.nccu.edu.tw/UPLOAD\\_FILES/HISTORY\\_PAPER\\_FILES/206\\_1.pdf](http://ccs.nccu.edu.tw/UPLOAD_FILES/HISTORY_PAPER_FILES/206_1.pdf)。

張登及，「十七大前夕評估中國對外政策的走向與前景」，國立政治大學中國大陸研究中心專題分析，2007年9月，上網日期：2009年5月13日，[http://ics.nccu.edu.tw/document/newsletter/15\\_03.pdf](http://ics.nccu.edu.tw/document/newsletter/15_03.pdf)。

黃清龍，「全世界最喜歡看報紙的人」，中時部落格，2008年12月19日，上網日期：2009年5月9日，<http://blog.chinatimes.com/NOA/archive/2008/12/19/361026.html>。

「溫家寶總理在十屆全國人大二次會議上的政府工作報告」，人民日報，2004年3月6日，上網日期：2009年5月2日，<http://www.people.com.cn/GB/shizheng/8198/31983/32185/2376764.html>。

彭海濤，「國族的世界想像：2008奧運申辦的媒介研究」，二十一世紀網路版，2005年1月，第34期，上網日期：2009年2月5日，<http://www.cuhk.edu.hk/ics/21c/supplem/essay/0410101.htm>。

楊憲宏，「奧運光環下的拆遷戶」，中央廣播電台，2008年4月21日，上網日期：2009年3月13日，<http://www.rti.com.tw/Program/DispatchContent.aspx?DispatchId=11807&ProgId=88&UnitId=0&NetId=1&LangId=1>。

「奧運政治化，西方將自食惡果」，環球時報，2008年4月21日，上網日期：2009年3月13日，[http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/sports/2008-04/21/content\\_8019143.htm](http://big5.xinhuanet.com/gate/big5/news.xinhuanet.com/sports/2008-04/21/content_8019143.htm)

### 三、英文部分

Adoni, H.& S., "Mane,Media and the social construction of reality: Toward an integration of theory and research," *Communication Research*, vol.11,no.3(1984), pp.323-340.

Chang, Tsan-Kuo, "Political drama and news narratives: Presidential summits on Chinese and U.S. national television," in Chin-Chuan Lee., *Chinese Media, Global Contexts* (Routledge Curzon Taylor & Francis Group, London and New York, 2003 ) ,pp.119-138.

Chomsky, D., "Advance agent of the Truman doctrine: the United States, the New York Times, and the Greek Civil War." *Political Communication*, vol.17, no.4(2000) ,pp.415-432.

Cohen, A. A., Levy, M. R., Roeh, I. , & Gurevitch, M. (Eds.),*Global newsrooms, local audiences: A study of the Eurovision news exchange* (London : J. Libbey,1996).

Fairclough, Norman., *Media Discourse*( London, New York, Sydney, Aukland: Edward Arnold,1995).

Fowler, R., *Language in the News Discourse: Discourse and Ideology in the Press* (London: Routledge,1991).

Hallin, D.C. & Gitlin, T., " The Gulf War as popular culture and television drama," in W. L. Bennett & D. L. Paletz ed(s)., *Taken by storm: The media, public opinion, and U.S. foreign policy in the Gulf War* (Chicago : University of Chicago Press,1994), pp.149-163.

Li, X., Cyr, C. St., "Human rights in China: a Pawn of a political agenda: a content analysis of the New York Times 1987-96." *Gazette*, vol.60,no.6 (1998), pp.531-548.

Reta, M.C., "U.S.media coverage of the 1994 elections in South Africa." *Gazette*, vol.62,no.6(2000), pp.523-536.

McQuail, D., *Media Performance: Mass Communication and the Public Interest*. (London: Sage,1992).